Zeitschrift

der

Deutschen Morgenländischen Gesellschaft.

Herausgegeben

von den Geschäftsführern,

in Halle Dr. **Pischel,**
Dr. **Praetorius,**

in Leipzig Dr. **Socin,**
Dr. **Windisch,**

unter der verantwortlichen Redaction

des Prof. Dr. E. Windisch.

Fünfzigster Band.

Leipzig 1896,
in Commission bei F. A. Brockhaus.

3041

Inhalt

des fünfzigsten Bandes der Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft.

Seite

Nachrichten über Angelegenheiten der D. M. G. I
Personalnachrichten . . . . . III. XI. XVII. XXXV
Allgemeine Versammlung zu Halle a/S. X
Internationaler Orientalistencongress XVIII
Protokoll. Bericht über die zu Halle a/S. abgehaltene Allgemeine Versammlung XXVII
Extract aus der Rechnung über Einnahme und Ausgabe bei der Kasse der D. M. G. 1894 XXXII
Abstimmung des Vorstands in der Transscriptionsfrage . . XXXIV
Verzeichniss der für die Bibliothek eingegangenen Schriften u. s. w. IV. XII. XX. XXXVI
Verzeichniss der Mitglieder der D. M. G. im Jahre 1896 . . XL
Verzeichniss der gelehrten Körperschaften und Institute, die mit der D. M. G. in Schriftenaustausch stehen LIII
Verzeichniss der auf Kosten der D. M. G. veröffentlichten Werke LV

On the Phonology of the Modern Indo-Aryan Vernaculars. By *George A. Grierson* 1
Varuṇa und die Ādityas. Von *Hermann Oldenberg* 43
Nochmals über das Alter des Veda. Von *Hermann Jacobi* . . . 69
Arabische Felseninschriften bei Tôr. Von Dr. *Stickel* und Dr. *Vercorn* 84
Ueber die Eulogien der Muhammedaner. Von *Ignaz Goldziher* . . 97
Iranica. Von *W. Foy* 129
Die Hauptstadt der „Franken" in arab. Berichten. Von *Siegmund Fraenkel* 138
Erklärung einiger altindischer Opferrufe. Von *W. Foy* 139
Zur persischen Chronologie. Von *Theodor Nöldeke* 141
Weit. Bemerk. z. d. sabäischen Vertragsinschrift. Von *Franz Praetorius* 142
Ergänzung einer Lücke im Kitâb al-Aghani. Von *J. Wellhausen* . 145
Eine angebl. neuentdeckte Recension v. 1001 Nacht. Von *Mark Lidzbarski* 152
Jona c. 1 u. Jāt. 439. Von *E. Hardy* 153

Die arab. Uebersetzungen a. d. Griechischen. Von *Moritz Steinschneider* 161
Die altarabischen Namen der sieben Wochentage. Von *A. Fischer* . 220
Ueber zwei ältere Erwähnungen des Schachspiels in der Sanskrit-Litteratur. Von *Hermann Jacobi* 227
Zu den marokkanischen Piutim. Von *David Kaufmann* 234
Die philolog. und die histor. Methode in der Assyriologie. Von *P. Jensen* 241
Ueber einige Wunderthaten der Aśvin. Von *Theodor Baunack* . . 263
Zu den arabischen Felseninschriften bei Tôr. Von *Siegmund Fraenkel* 288
Etymologisches. Von *J. H. Bondi* 289
Zur sabäischen Vertragsinschrift 'Alhâns. Von *Eduard Glaser* . . 294
Zur Entstehungsgeschichte des Purimfestes. Von *Bruno Meissner* . 296

Die arab. Uebersetzungen a. d. Griechischen. Von *Moritz Steinschneider* 337
Die Sprache des Josippon. Von *Siegmund Fraenkel* 418
Vedische Untersuchungen. Von *Hermann Oldenberg* 423
Die altabessinische Inschrift von Matarà. Von *Eduard Glaser* . . 463
Neue Materialien zur Litteratur des Ueberlieferungswesens bei den Muhammedanern. Von *Ignaz Goldziher* 465

Seite

Beiträge zur indischen Rechtsgeschichte. Von *J. Jolly* 507
Zu A. Fischer's „Die altarabischen Namen der sieben Wochentage" S. 220—226. Von *C. F. Seybold* 519

Abriss der biblisch-hebräischen Metrik. Von *Hubert Grimme* . . 529
Epigraphische Notizen. Von *R. Otto Franke* 585
Beiträge zur Kenntniss der lebenden arabischen Sprache in Aegypten. Von *Karl Vollers* 607
Pāzend. „*bârida*". Von *Paul Horn* 658
Der Chiliarch des Dareios. Von *Ferdinand Justi* 659
Indra und Vṛtra. Von *Alfred Hillebrandt* 665
Zur Frage nach dem Ursprung des Alphabets. Von *H. Zimmern* . 667
Erklärung. Von *C. F. Lehmann* 671
Beiträge zur altindischen Grammatik. Von *Christian Bartholomae* . 674

Anzeigen: Renan's Les écrivains juifs français du XIVe siècle, angezeigt von *M. Hirschfeld.* — Nachtrag zu der Anzeige Bd. 49, S. 706 ff., von *M. J. de Goeje* 154
— — Die neuaramäischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin, in Auswahl herausgegeben, übersetzt und erläutert von Mark Lidzbarski. — Skizze des Fellichi-Dialekts von Mosul von Eduard Sachau. Aus den Abhg. d. Kgl. Pr. Akad. d. Wiss. zu Berlin vom Jahre 1895. — Grammar of the dialects of vernacular Syriac as spoken by the eastern Syrians of Kurdistan, North-West Persia, and the plain of Mosul by Arthur John Maclean, angezeigt von *Th. Nöldeke.* — Publications of the University of Pennsylvania. Series in Philology, Literature and Archaeology Vol. III, No. I. Assyriaca. Eine Nachlese auf dem Gebiete der Assyriologie von Dr. H. V. Hilprecht etc., angezeigt von *C. F. Lehmann.* — Grammatik des Tunisischen Arabisch von Hans Stumme, besprochen von *K. Vollers.* — Mills, Lawrence H., A study of the five Zarathushtrian (Zoroastrian) Gâthâs, with texts and translations, also with the Pahlavi translation . . . . with Neryosangh's Sanskrit text . . . . also with the Persian text . . . together with a commentary . . . ., angezeigt von *R. Pischel* 302
— — Dictionnaire étymologique de la langue des Namas par G. H. Schils, Membre de la Société orientale d'Allemagne, de la Société Linguistique et de la Société des Études Sinico-Japonaises de Paris, angezeigt von *Raoul de la Grasserie.* — Das erste Gedicht des arabischen Dichters al-'Aǵǵâǵ. Nach den Handschriften von Constantinopel, Kairo und Leiden herausgegeben von Maximilian Bittner, angezeigt von *Th. Nöldeke* 520
— — Umar ibn Muhammed al-Kindi's Beskrivelse af Aegypten: Udgivet og oversat af J. Östrup, angezeigt von *M. J. de Goeje.* — The Haggadah according to the rite of Yemen together with the Arabic-Hebrew Commentary; published for the first time from MSS. of Yemen with an introduction, translation and critical and philological notes by William H. Greenburg, angezeigt von *Ignaz Goldziher.* — Jabalahae III, catholici nestoriani, vita ex Slivae Mossulani libro, qui inscribitur „turris" desumpta. Edidit, apparatu critico instruxit, in latinum sermonem vertit, adnotationibus illustravit Dr. R. Hilgenfeld, angezeigt von *C. Brockelmann.* — Babylonian magic and sorcery being „the prayers of the lifting of the hand". The cuneiform texts of a group of babylonian and assyrian incantations and magical formulae edited with transliterations translations and full vocabulary from tablets of the Kuyunjik collections preserved in the British Museum by Leonard W. King, M. A., Assistant in the department of Egyptian and Assyrian antiquities, British Museum, angezeigt von *Bruno Meissner* 736

Nachrichten

über

Angelegenheiten

der

Deutschen Morgenländischen Gesellschaft.

Personalnachrichten.

Als ordentliche Mitglieder sind der D. M. G. beigetreten für 1896:

1238 Herr Joseph Kuhnert, cand. theol. cath. in Breslau, Domplatz 4.

1239 „ Dr. W. Caland in Breda, i/Holland. Seeligsingel 486.

Durch den Tod verlor die Gesellschaft:

Das correspond. Mitglied Herrn Dr. R. Rost in London, † 7. Februar 1896,

sowie das ordentliche Mitglied:

Herrn Prof. Dr. Bollensen in Wiesbaden, † 29. Februar 1896.

Ihren Austritt erklärten die ordentlichen Mitglieder:

Herr Jules Preux in Paris.

" Dr. Rob. Hauck, Assessor, z. Z. zugeth. d. kais. Deutschen Gesandtschaft in Teheran.

Seinen Austritt aus dem weiteren Vorstande erklärte am 2. Febr. 1896:

Herr Hofrath Dr. G. Bühler.

Zu Ehrenmitgliedern wurden ernannt:

Herr Prof. Dr. Theodor Nöldeke in Strassburg,

„ Geh. Hofrath Prof. Dr. Lud. Krehl in Leipzig.

Verzeichniss der vom 16. Januar bis 21. April 1896 für die Bibliothek der D. M. G. eingegangenen Schriften u. s. w.

I. Fortsetzungen.

1. Zu Nr. 29a. Journal, The, of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland. January, 1896. London.
2. Zu Nr. 155a. Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. 49. Band. IV. Heft. Leipzig 1895.
3. Zu Nr. 183aQ. Abhandlungen der philosophisch-philologischen Classe der Königlich Bayerischen Akademie der Wissenschaften. Zwanzigsten Bandes zweite Abtheilung. München 1895.
4. Zu Nr. 202. Journal Asiatique . . . publié par la Société Asiatique. Neuvième série. Tome VI. No. 3. Novembre—décembre 1895. Tome VII. No. 1. Janvier—février 1896. Paris.
5. Zu Nr. 594a [66]. Avadána Kalpalatá. With its Tibetan Version now first edited by *Çarat Candra Dás* and *Hari Mohan Vidyábhúṣaṇa*. Vol. II. Fasc. IV. Calcutta 1895. — B. I., N. S., No. 860.
6. Zu Nr. 594a [71]. Vṛihat Svayambhú Puráṇam, The .... Edited by *Haraprasád Śástrí*. Fasc. IV. Calcutta 1895. — B. I., N. S., No. 863.
7. Zu Nr. 594a [72]. Aitareya Bráhmaṇa, The, of the Ṛig-Veda, with the Commentary of Sáyaṇa Áchárya. Edited by Pandit *Satyavrata Sámaśramí*. Vol. I. Fasc. V. Vol. II. Fasc. I. II. III. Calcutta 1895. — B. I., N. S., No. 861. 862. 864. 867.
8. Zu Nr. 594b [20]. 'Abdu-l-Qádir ibn i Muluk Sháh known as al-Badáóní, Muntakhabu-t-tawáríkh. Translated from the original Persian by *G. Ranking*. Vol. I. Fasc. I. Calcutta 1895. — B. I., N. S., No. 865.
9. Zu Nr. 609f. Journal, The Geographical. Including the Proceedings of the Royal Geographical Society. February 1896. Vol. VII. No. 2. 3. 4. London.
10. Zu Nr. 1456. Tijdschrift voor Indische Taal-, Land- en Volkenkunde, uitgegeven door het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen. Deel XXXVIII. Aflevering 6. Deel XXXIX. Aflevering 1. Batavia | 'sHage 1895.
11. Zu Nr. 1521a. Comptes rendus des séances [de la] Société de Géographie. 1895. No. 14, 15 et 16. 1896. Nos. 1—7. Paris.
12. Zu Nr. 1674a. Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië, uitgegeven door het Koninklijk Instituut voor de Taal-, Land-en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië. Zesde Volgreeks-Tweede Deel. (Deel XLVI der geheele Reeks). Aflevering I. II. 's-Gravenhage 1896.
13. Zu Nr. 1674c. Naamlijst der Leden op 1. April 1896. Koninklijk Instituut voor de Taal-, Land- en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië. s. l. et a.

14. Zu Nr. 2327. Sitzungsberichte der philosophisch-philologischen und der historischen Classe der k. b. Akademie der Wissenschaften zu München. 1895. Heft IV. München 1895.

15. Zu Nr. 2452. Revue Archéologique publiée sous la direction de MM. Alex. *Bertrand* et G. *Perrot*. Troisième série. Tome XXVIII. Janvier—février 1896. Paris 1896.

16. Zu Nr. 2771aQ. Zeitschrift für ägyptische Sprache und Alterthumskunde .... fortgesetzt von H. *Brugsch* und A. *Erman*. Band XXXIII, 2. Leipzig 1896.

17. Zu Nr. 2852a. Извѣстія Императорскаго Русскаго Географическаго Общества ... Томъ XXXI. 1895. Выпускъ V. С.-Петербургъ 1895.

18. Zu Nr. 3641F. Catalogue, Bengal Library, of Books. Appendix to the Calcutta Gazette. 1895. Quarter 3. [Calcutta.]

19. Zu Nr. 3769b. Rendiconti della Reale Accademia dei Lincei. Classe di scienze morali, storiche e filologiche. Serie quinta. Vol. IV. Fasc. 11. 12. Roma 1895. Vol. V. Fasc. 1. 2. Roma 1896.

20. Zu Nr. 3877. Zeitschrift des Deutschen Palaestina-Vereins. Herausgegeben ..... von Hermann Guthe. Band XVIII, Heft 3. Leipzig 1895.

21. Zu Nr. 3877b. Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palaestina-Vereins. Herausgegeben ... von O. *Seesemann*. Leipzig 1896. Nr. 1. 2.

22. Zu Nr. 3884a. Revue, Ungarische .... Herausgegeben von Karl *Heinrich*. VIII.—X. Heft. 1895. Oct.—Nov.—Dec. Fünfzehnter Jahrgang. Budapest 1895.

23. Zu Nr. 4030. Zeitschrift der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin. Band XXX — 1895 — No. 6. Band XXXI. — 1896 — No. 1. Herausgegeben ... von ... Georg *Kollm*. Berlin 1895. 1896.

24. Zu Nr. 4031. Verhandlungen der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin. Band XXII — 1895 — No. 10. Band XXIII — 1896 — No. 1. 2. 3. Herausgegeben ... von ... Georg *Kollm*. Berlin 1895. 1896.

25. Zu Nr. 4203aQ. Annales du Musée Guimet. Bibliothèque d'études. Tome 5. Paris 1895.

26. Zu Nr. 4204. Revue de l'histoire des religions publiée sous la direction de Jean *Réville*. 16. année. Tome XXXI. No. 2. 3. Tome XXXII. No. 1. Paris 1895.

27. Zu Nr. 4221F. Rieu, Charles, Supplement to the Catalogue of the Persian Manuscripts in the British Museum. London 1895.

28. Zu Nr. 4343. Muséon, Le. Revue internationale. Études de linguistique, d'histoire et de philosophie publiées par des professeurs de différentes universités. Tome XV — No. 1. 2. Janvier, Avril 1896. Louvain.

29. Zu Nr. 4458Q. Sitzungsberichte der Königlich Preussischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin. XXXIX—LIII. Berlin 1895.

30. Zu Nr. 4626Q. Monatsblatt der numismatischen Gesellschaft in Wien. Nr. 150—153. Januar, Februar, März, April 1896.

31. Zu Nr. 4832F. Avesta, die heiligen Bücher der Parsen ..... herausgegeben von Karl F. *Geldner*. III. Vendîdâd. Achte Lieferung. Vendîdâd 9, 57 bis Ende. Prolegomena. Stuttgart 1895.

32. Zu Nr. 5193Q. Записки Восточнаго Отдѣленія Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества. Издаваемыя подъ редакціею управляющаго отдѣленіемъ Барона В. Р. Розена. Томъ IX. 1895. С.-Петербургъ 1896.

33. Zu Nr. 5207. Bibliographie, Orientalische, (begründet von August *Müller*). . . . . Bearbeitet und herausgegeben von Lucian *Scherman*. IX. Jahrgang. Erstes Halbjahrsheft. Berlin 1896.

34. Zu Nr. 5208Q. Dagh-Register gehouden int Casteel Batavia vant passerende daer ter plaetse als over geheel Nederlandts-India. Anno 1666 tot 1667. Uitgegeven . . . . onder toezicht van Mr. J. A. *van der Chijs*. Batavia | 's Hage 1895.

35. Zu Nr. 5331. Catalogue of the Library of the India Office. Vol. I. Supplement. London 1895. (Von dem Secretary of State for India in Council.)

36. Zu Nr. 5441Q. Epigraphia Indica and Record of the Archaeological Survey of India. Edited by E. *Hultzsch*. Vol. IV. Part II. December, 1895. Calcutta.

37. Zu Nr. 5506. Journal of the Ceylon Branch of the Royal Asiatic Society, 1895. Volume XIV. No. 46. Colombo 1896.

38. Zu Nr. 5528Q. Hantes Amsorya. Vol. X. Nr. 2. 3. 4. Wienna 1896.

39. Zu Nr. 5555a. Proceedings of the Society of Biblical Archaeology. Vol. XVIII. Parts 1. 2. 3. [London] 1896.

40. Zu Nr. 5626. Analecta Bollandiana. Tomus XV. Fasc. I. — Ediderunt Carolus *de Smedt*, Iosephus *de Backer*, Franciscus *van Ortroy*, Iosephus *van den Gheyn*, Hippolytus *Delehaye* & Albertus *Poncelet*. Bruxelles 1896.

41. Zu Nr. 5882F. Ashraf Ali, Maulavi Mirza, A Catalogue of the Persian Books and Manuscripts in the Library of the Asiatic Society of Bengal. Fasc. III. Calcutta 1895.

42. Zu Nr. 9089. Zeitschrift, Wiener, für die Kunde des Morgenlandes. Herausgegeben und redigirt von G. *Bühler*, J. *Karabacek*, D. H. *Müller*, F. *Müller*, L. *Reinisch*. IX. Band. — 4. Heft. — Wien 1895.

43. Zu Nr. 10349Q. *Weber*, Albr., Vedische Beiträge. [SA. aus Sitzungsberichte der Königlich Preussischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin. 1896. XIII.] (Vom Verf.)

44. Zu Nr. 10396. Vidyodayaḥ māsika-saṃskṛta-patram | The Sanskrit Critical Journal of the Oriental Nobility Institute-Woking, England. Edited by *Hṛiśikeśa Śastri*. Vol. XXV (sic!). December, 1895. No. 12.

45. Zu Nr. 10423Q. *Courant*, Maurice, Bibliographie coréenne. Tableau littéraire de la Corée . . . . . Tome II. Paris 1895 (= Publications de l'École des Langues Orientales Vivantes. IIIe Série. — Volume XIX).

46. Zu Nr. 10481Q. T'oung-pao. Archives pour servir à l'étude de l'histoire, des langues, de la géographie et de l'ethnographie de l'Asie Orientale . . . Rédigées par Gustave *Schlegel* et Henri *Cordier*. Vol. VII. No. 1. Mars 1896. Leide 1896.

47. Zu Nr. 10498Q. *Hṛishīkeśa Śástrí* and *Śiva Chandra Gui*, A Descriptive Catalogue of Sanskrit Manuscripts in the Library of the Calcutta Sanskrit College. No. 4. Calcutta 1895.

II. Andere Werke.

10506. *Kellner*, Maximilian Lindsay, The Prophecies of Isaiah. An Outline Study of Isaiah's Writings in their chronological order in connection with the contemporary Assyrio-Babylonian Records. Cambridge, Mass. 1895. (Vom Verf.)

10507. *Kohut*, George Alexander, Jewish Martyrs of the Inquisition in South America. Baltimore 1895. (Vom Verf.)

10508. [Ṭarafa] Nonnulla Ṭarafae poëtae carmina ex Arabico in Latinum sermonem versa notisque adumbrata. Dissertatio inauguralis quam .... scripsit .... Bernhard *Vandenhoff*. Berolini 1895. (Vom Verf.)

10509 F. Collection, A, of Prakrit and Sanskrit Inscriptions. Published by the Bhavnagar Archaeological Department under the auspices of His Highness Raol Shri *Takhtsingji*. Bhavnagar s. a. (Von H. H. the Maharaja of Bhavnagar.)

10510. Vita Za-Mîkâ'êl 'Aragâwî. Edidit Ignatius *Guidi*. Romae 1896. (Vom Herausgeber.)

10511 F. *Centenaire* de l'École des Langues Orientales Vivantes 1795—1895. Recueil de Mémoires publié par les Professeurs de l'École. Paris 1895.

10512 Q. [Sacy, Silvestre de]. *Derenbourg*, Hartwig, Silvestre de Sacy (1758—1838). Édition du Centenaire de l'École (1795—1895). Paris 1895.

10513. [*Joseph*, Gerard A.], A Catalogue of the Library of the Ceylon Branch of the Royal Asiatic Society. Colombo 1895.

10514. *Huart*, Clément, Épigraphie arabe d'Asie Mineure. Paris 1895. (Vom Verfasser.)

10515. *Heller*, Johannes, Beleuchtung der Bemerkungen Kühnert's zu meinen Schriften über das nestorianische Denkmal zu Singan fu. [SA. aus der Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes 1895.] (Vom Verf.)

10516. *Strack*, Hermann L., Abriss des Biblischen Aramäisch. Grammatik, nach Handschriften berichtigte Texte, Wörterbuch. Leipzig 1896. (Vom Verf.)

10517. Chinook Texts by Franz *Boas*. [Smithsonian Institution. Bureau of Ethnology.] Washington 1894.

10518. *Fowke*, Gerard, Archaeologic Investigations in James and Potomac Valleys. [Smithsonian Institution. Bureau of Ethnology.] Washington 1894.

10519. *Mooney*, James, The Siouan Tribes of the East. [Smithsonian Institution. Bureau of Ethnology.] Washington 1894.

10520 Q. Bauinschriften, Die, Asarhaddons. Von B. *Meissner* und B. *Rost*. [A. aus Beiträge zur semit. Sprachwissenschaft III, p. 189—362.] (Von Herrn Dr. Meissner.)

10521 Q. Life, The, and Exploits of Alexander the Great being a Series of Ethiopic Texts edited .... with an English Translation and Notes by E. A. Wallis *Budge*. Vol. I. II. London 1896. (Von Lady Meux.)

10522. [Severus bar Šakkū] Das Quadrivium aus Severus bar Šakkū's Buch der Dialoge. Inaugural-Dissertation . . . vorgelegt von Julius *Ruska*. Leipzig 1896. (Vom Herausgeber.)

10523. *Muir*, Sir William, The Mameluke or Slave Dynasty of Egypt 1260—1517 A. D. London 1896. (Vom Verf.)

10524 F. *Schils*, G. H., Dictionnaire étymologique de la langue des Namas. Louvain 1895. (Vom Verf.)

10525. *Muḥammad Taufīq al-Bakrī aṣ-Ṣiddīqī*, Kitāb arāǧīz al-'arab. 1. Auflage. Kairo 1313.

10526 Q. Тизенгаузенъ, В., Новыя нумизматическія пріобрѣтенія Н. П. Линевича. Санктпетербургъ 1896. [Напечатано по распоряженію Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества.] (Vom Verf.)

10527. *Goldziher*, Ignácz, A történetirás az Arab irodalomban. Budapest 1895. (Vom Verf.)

10528. *Berchem*, Max van, Recherches archéologiques en Syrie. Lettre à M. Barbier de Meynard. Extrait du Journal Asiatique. Paris 1896. (Vom Verf.)

10529. *Hirzel*, Arnold, Gleichnisse und Metaphern im Rgveda in culturhistorischer Hinsicht zusammengestellt und verglichen mit den Bildern bei Homer, Hesiod, Aeschylos, Sophokles und Euripides. [Diss.] Leipzig 1890. (Von Herrn Dr. Maurenbrecher.)

10530. Hariçcandranṛityam, Das. Ein altnepalesisches Tanzspiel. Habilitationsschrift, durch welche ... zu seiner .... Probevorlesung einladet August *Conrady*. Leipzig 1891. (Dgl.)

10531 F. Progress Report, Annual, of the Archaeological Survey Circle, North-Western Provinces and Oudh, for the Year ending 30th June, 1895. (Von J. R. C. Nicolls, Esq., Under-Secy. to Govt., N. W. P. and Oudh).

10532 Q. *Strack*, Herm. L., Zur Kenntniss des älteren Aramäisch. (Theologisches Literaturblatt. XVII. Jahrgang, Nr. 13. Leipzig 1896.) (Vom Verf.)

10533 F. Report of the Indian Hemp Drugs Commission, 1893—94. Vol. I—VII. Simla, Calcutta (Vol. IV—VII) 1894 und Resolution. Calcutta 1895. (Vom Secretary of State for India in Council.)

10534. *Browne*, Edward G., A Catalogue of the Persian Manuscripts in the Library of the University of Cambridge. Cambridge 1896. (Von den Syndics of the Cambridge University Press.)

10535. Notizenblatt, Ethnologisches. Herausgegeben von der Direktion des Königlichen Museums für Völkerkunde in Berlin. Heft 1—3. Berlin 1894—96. (Vom Königl. Museum für Völkerkunde.)

10536. Dînâ î maînû î khrat, The, or the Religious Decisions of the Spirit of Wisdom. The Pahlavi Text ..... edited with an Introduction, Critical and Philological Notes, etc., by Darab Dastur Peshotan *Sanjana*. Bombay 1895. (Von Herrn Jeejeebhai Framji Dinshahji Petit.)

10537 F. Замѣтки, Восточныя. Сборникъ статей и изслѣдованій профессоровъ и преподавателей факультета восточныхъ языковъ Императорскаго С.-Петербургскаго Университета. Санктпетербургъ 1895. (Von der Fakultät der orientalischen Sprachen an der Universität St. Petersburg.)

10538. [Tipiṭaka] *Teza*, E., Il Tipiṭakam dei Buddiani stampato nel Siam. Venezia 1896. (Vom Verf.)

10539. *Bastian*, A., Die Denkschöpfung umgebender Welt aus kosmogonischen Vorstellungen in Cultur und Uncultur. Berlin 1896. (Vom Verf.)

10540. *Möllendorff*, P. G. von, Das chinesische Familienrecht. Schanghai 1895. (Vom Verf.)

10541. *Gesenius*, Wilhelm, Hebräisches und Aramäisches Handwörterbuch über das Alte Testament. In Verbindung mit Albert *Socin* und H. *Zimmern* bearbeitet von Franz *Buhl*. Zwölfte völlig umgearbeitete Auflage. Leipzig 1895. Verlag von F. C. W. Vogel. (Vom Verleger.)

Gelegentlich des fünfzigjährigen Jubiläums der Gesellschaft sind derselben zwei werthvolle Geschenke für die Bibliothek gemacht worden, von Herrn Albert Brockhaus (in Firma F. A. Brockhaus) 154 Werke in 197 Bänden und von der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in St. Petersburg 92 Werke in 384 Bänden.

Ferner hat Herr Prof. Dr. Lucien Gautier in Lausanne der Bibliothek die folgenden Werke zum Geschenk gemacht:

1. Hariri, Les séances de, publiées en arabe avec un commentaire choisi par Silvestre *de Sacy*. Deuxième édition . . . . . par *Reinaud* et *Derenbourg*. Tome I. II. Paris 1847. 1853.
2. al-Beládsorí, Liber expugnationis regionum, ... edidit M. J. *de Goeje*. Lugduni Batavorum 1866.
3. Zamakhshari, The Qoran; with the Commentary . . entitled „The Kash-shaf . . . . .“ Edited by W. Nassau *Lees* and *Khadim Hosain* and *'Abd al-Hayi*. Calcutta 1856.
4. *al-Gazzālī* Abū Ḥāmid Muḥammad, Kitāb iḥjā' 'ulūm ad-dīn. Theil I—IV. Kairo 1282.
5. *Derselbe*, Minhāǧ al-'ābidīn, [und am Rande:] al-Kitāb al-musammā Bidājat al-hidājat. [Kairo] 1291.
6. *Derselbe*, Bidājat al-hidājat, Kairo 1277.

   [Daran:] *Derselbe*, Kitāb al-adab;

   Aḥmad al-Marzūqī, Kitāb 'Aqīdat al-'awāmm;

   Ein Schüler des Aḥmad al-Marzūqī, Kitāb 'Iṣmat al-anbijā', und *Sarḥ* 'Aqīdat al-'awāmm al-musammā bi-Nail al-marām li-bajān manẓūmat al-'awāmm. Kairo 1277.
7. *Ḥasan al-'Adawī al-Ḥamzāwī*, Kitāb Mašāriq al-anwār fī fauz ahl al-i'tibār. Kairo 1285.
8. Mutanabbii carmina cum commentario *Wâḥidii* . . . . . edidit . . . . Fr. *Dieterici*. Berolini 1861.
9. *al-Gazzālī* Abū Ḥāmid Muḥammad, al-Ma'ārif al-'aqlīja wa-lubāb al-ḥikmat al-ilāhīja; Abschrift des Cod. Bodl. Arab. CXXXIII (= Pocock. 263).

Für alle diese Bereicherungen der Bibliothek spricht der Vorstand auch hier seinen herzlichsten Dank aus.

Allgemeine Versammlung

der DMG. am 3. Oct. 1896 zu Halle.

Da Verhältnisse eingetreten sind, die es nicht thunlich erscheinen lassen, dem Beschlusse der vorjährigen allgemeinen Versammlung (s. Bd. XLIX, S. XXVII) gemäss die diesjährige in Jena abzuhalten, so hat der geschäftsführende Vorstand beschlossen, die Mitglieder der DMG. auf Sonnabend den 3. Oct. 1896 nach Halle einzuladen.

Die Versammlung soll Vormittags 9 Uhr im Universitätsgebäude beginnen. Früher eintreffende Mitglieder wollen sich Freitag den 2. Oct. von 7 Uhr Abends an im Reichshof (Alte Promenade 6) zusammen finden.

Halle und Leipzig, Ende April 1896.

Der Geschäftsführende Vorstand.

Personalnachrichten.

Als ordentliche Mitglieder sind der D. M. G. beigetreten für 1896:

1240 Herr Dr. Edmund Hardy, Professor in Freiburg Schw., Beauregard.

1241 „ Dr. J. Oestrup, Privatdocent in Kopenhagen, N. Norrebrogade 42.

1242 „ Dr. Waldemar Belck, Fabrikdirektor in Wellburg a. Lahn.

1243 „ Dr. Mark Lidzbarski, Privatdocent in Kiel, Waisenhofstr. 76, I.

1244 „ Frhr. Werner von Grünau, stud. jur. in Heidelberg, Anlage 39.

1245 „ Dr. Ernest Lindl, Presbyter in München, Theresienstr. 39, I.

1246 „ Otto Siegesmund, Hilfsprediger in Gnesen.

Durch den Tod verlor die Gesellschaft:

Das ordentl. Mitglied: Herrn Dr. Lorenz Reinke, Hofbesitzer, Langförden, † im Monat Mai 1896.

Verzeichniss der vom 22. April bis 17. Juli 1896 für die Bibliothek der D. M. G. eingegangenen Schriften u. s. w.

I. Fortsetzungen.

1. Zu Nr. 29a. Journal, The, of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland. April 1896. London.
2. Zu Nr. 155a. Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. 50. Band. I. Heft. Leipzig 1896.
3. Zu Nr. 202. Journal Asiatique . . . publié par la Société Asiatique. Neuvième série. Tome VII. No. 2. 3. — Mars—avril. Mai—juin 1896. Paris.
4. Zu Nr. 239b. Nachrichten von der Königl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Philologisch-historische Klasse. 1896. Heft 1. Geschäftliche Mittheilungen. 1896. Heft 1. Göttingen 1896.
5. Zu Nr. 593a (22). Saṅhitá, The, of the Black Yajur Veda, with the Commentary of Mádhava Ácharya. Edited by Satyavrata Çámaśramí (sic). Fasc. XXXIX. Calcutta 1896. — B. I., N. S., No. 868.
6. Zu Nr. 594a (45). Tattva-Chintámaṇi. Edited by *Kámákhyá-Náth Tarka-Vágíśa*. Vol. V. Fasc. II. Calcutta 1896. — B. I., N. S., No. 866.
7. Zu Nr. 594a [58]. *Nyáya-Várttikam* edited by Vindhyeśvarí Prasád Dube. Calcutta. Fasc. III. 1896. — B. I., N. S., No. 869.
8. Zu Nr. 594a [72]. Aitareya Bráhmaṇa, The, of the Ṛig-Veda, with the Commentary of Sáyaṇa Ácharya. Edited by Pandit *Satyavrata Sámaśramí*. Vol. II. Fasc. IV. V. Calcutta 1896. — B. I., N. S., No. 870. 871.
9. Zu Nr. 609f. Journal, The Geographical. Including the Proceedings of the Royal Geographical Society. May 1896. Vol. VII. No. 5. 6. Vol. VIII. No. 1. London.
10. Zu Nr. 641aQ. Abhandlungen, Philosophische und historische, der Königlichen Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Aus dem Jahre 1895. Berlin 1895.
11. Zu Nr. 1044a. Journal of the Asiatic Society of Bengal. Vol. LXIV. Part I, No. 3. 4. — 1895. Calcutta 1895. 1896.
12. Zu Nr. 1044b. Proceedings of the Asiatic Society of Bengal. No. IX. X. 1895. Calcutta 1896. No. I. 1896. Calcutta 1896.
13. Zu Nr. 1044d. *Address, Annual*, delivered to the Asiatic Society of Bengal. By A. Pedler. Calcutta, 5th February, 1896.
14. Zu Nr. 1521. Bulletin de la Société de Géographie . . . . Septième série. — Tome XVI. 4e trimestre 1895. Paris 1895.
15. Zu Nr. 1521a. Comptes rendus des séances [de la] Société de Géographie. 1896. No. 8. 9. 10. 11. 12. Paris.
16. Zu Nr. 2327. Sitzungsberichte der philosophisch-philologischen und der historischen Classe der k. b. Akademie der Wissenschaften zu München. 1896. Heft I. München 1896.

17. Zu Nr. 2452. Revue Archéologique publiée sous la direction de MM. Alex. *Bertrand* et G. *Perrot*. Troisième série. Tome XXVIII. Mars—avril. Mai—juin 1896. Paris 1896.

18. Zu Nr. 2852a. Извѣстія Императорскаго Русскаго Географическаго Общества ... Томъ XXXI. 1895. Выпускъ VI. С.-Петербургъ 1896.

19. Zu Nr. 2852b. Отчетъ Императорскаго Русскаго Географическаго Общества за 1895 годъ. С.-Петербургъ 1896.

20. Zu Nr. 3131. Zeitschrift, Numismatische, herausgegeben von der Numismatischen Gesellschaft in Wien durch deren Redactions-Comité. 27. Band Jahrgang 1895. Wien 1896.

21. Zu Nr. 3523. Wright, W., A Grammar of the Arabic Language, translated from the German of Caspari and edited with Numerous Additions and Corrections. Third edition. Revised by W. Robertson *Smith* and M. J. *de Goeje*. Vol. I. Cambridge 1896. (Von den Syndics of the Cambridge University Press).

22. Zu Nr. 3641F. Catalogue, Bengal Library, of Books. Appendix to the Calcutta Gazette. 1895. Quarter 4. [Calcutta.]

23. Zu Nr. 3644F. Statement of Particulars regarding Books and Periodicals, published in the North-Western Provinces and Oudh . . registered . . . . during the fourth quarter of 1895 [and] the first quarter of 1896.

24. Zu Nr. 3645F. [2392]. Catalogue of Books registered in the Punjab .... during the quarter ending 31st December 1895; — ending 31st March 1896.

25. Zu Nr. 3769a Q. Atti della R. Accademia dei Lincei. Anno CCXCIII. 1896. Rendiconto dell' adunanza solenne del 9 giugno 1896 onorata dalla presenza delle LL. MM. il Re e la Regina. Roma 1896.

26. Zu Nr. 3769b. Rendiconti della Reale Accademia dei Lincei. Classe di scienze morali, storiche e filologiche. Serie quinta. Vol. IV. Fasc. 11. 12. Roma 1895. Vol. V. Fasc. 3. Roma 1896.

27. Zu Nr. 3877. Zeitschrift des Deutschen Palaestina-Vereins. Herausgegeben ..... von Hermann Guthe. Band XIX, Heft 1. Leipzig 1896.

28. Zu Nr. 3877b. Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palaestina-Vereins. Herausgegeben ... von O. *Seesemann*. Leipzig 1896. Nr. 3.

29. Zu Nr. 4030. Zeitschrift der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin. Band XXXI. — 1896. — No. 2. Herausgegeben ... von ... Georg *Kollm*. Berlin 1896.

30. Zu Nr. 4031. Verhandlungen der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin. Band XXIII. — 1896 — No. 4. u. 5. 6. Herausgegeben ... von ... Georg *Kollm*. Berlin 1896.

31. Zu Nr. 4268. Anecdota Oxoniensia. Biblical and Patristic Relics of the Palestinian Syriac Literature .... edited by G. H. *Gwilliam*, F. Crawford *Burkitt*, and John F. *Stenning*. Oxford 1896.

32. Zu Nr. 4343. Muséon, Le. Revue internationale. Études de linguistique, d'histoire et de philosophie publiées par des professeurs de différentes universités. Tome XV. — No. 3. Juin 1896. Louvain.

33. Zu Nr. 4458Q. Sitzungsberichte der Königlich Preussischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin. I—XXIII. Berlin 1896.

34. Zu Nr. 4527. Transactions of the American Philological Association. 1895. Volume XXVI. Boston.

35. Zu Nr. 4626 Q. Monatsblatt der numismatischen Gesellschaft in Wien. Nr. 154. 155. Mai. Juni 1896.

36. Zu Nr. 5441 Q. Epigraphia Indica and Record of the Archaeological Survey of India. Edited by E. *Hultzsch*. Vol. IV. Part III. March, 1896. Calcutta.

37. Zu Nr. 5528 Q. Hantes Amsorya. Vol. X. Nr. 5. 6. 7. Wienna 1896.

38. Zu Nr. 5555 a. Proceedings of the Society of Biblical Archaeology. Vol. XVIII. Parts 4. 5. [London] 1896.

39. Zu Nr. 5626. Analecta Bollandiana. Tomus XV. Fasc. II et III. Ediderunt Carolus *de Smedt*, Iosephus *de Backer*, Franciscus *van Ortroy*, Iosephus *van den Gheyn*, Hippolytus *Delehaye* & Albertus *Poncelet*. Bruxellos 1896.

40. Zu Nr. 5893. Agada, Die, der Palästinensischen Amoräer. 2. Band: Die Schüler Jochanans. Von Wilhelm *Bacher*. Strassburg i. E., Karl J. Trübner. 1896. (Vom Verleger.)

41. Zu Nr. 5934. Series, Harvard Oriental. Edited with the co-operation of various scholars by Charles Rockwell *Lanman*. Volume III. Buddhism in Translations by Henry Clarke *Warren*. Cambridge, Mass. 1896. (Von Herrn Prof. Dr. Lanman.)

42. Zu Nr. 9089. Zeitschrift, Wiener, für die Kunde des Morgenlandes. Herausgegeben und redigirt von G. *Bühler*, J. *Karabacek*, D. H. *Müller*, F. *Müller*, L. *Reinisch*. X. Band. — 1. Heft. — Wien 1896.

43. Zu Nr. 10314. Sibawaihi's Buch über die Grammatik nach der Ausgabe von H. *Derenbourg* und dem Commentar des Sîrâfî übersetzt und erklärt und mit Auszügen aus Sîrâfî und anderen Commentaren versehen von G. *Jahn*. 11. 12. 13. Lieferung. Berlin 1895. 1896.

44. Zu Nr. 10351 F. Mittheilungen aus den orientalischen Sammlungen [der] Königliche[n] Museen zu Berlin. Heft X. Sumerisch-babylonische Hymnen nach Thontafeln griechischer Zeit. Herausgegeben von George *Reisner*. Berlin 1896. (Von der General-Verwaltung der Königl. Museen zu Berlin.)

45. Zu Nr. 10396. Vidyodayaḥ māsika-samskṛta-patram | The Sanskrit Critical Journal of the Oriental Nobility Institute-Woking, England. Edited by *Hrisikesa Sastri*. Vol. XXVI. March, 1896. No. 3.

46. Zu Nr. 10413 Q. Zeitschrift für afrikanische und oceanische Sprachen. Mit besonderer Berücksichtigung der Deutschen Kolonien. Herausgegeben . . . von A. *Seidel*. II. Jahrgang, 2. Heft. Berlin 1896.

47. Zu Nr. 10420 F. Progress Report of the Archaeological Survey of Western India. For the months May 1894 to August 1895. [Poona 1895.] (Vom Government of Bombay.)

48. Zu Nr. 10447. Mitteilungen der Gesellschaft für vergleichende Rechts- und Staatswissenschaft zu Berlin in deren Auftrage herausgegeben von Max *Beneke* und Stephan *Kekule von Stradonitz*. 1. Jahrgang. 3. und 4. Heft. Berlin 1896.

49. Zu Nr. 10481 Q. T'oung-pao. Archives pour servir à l'étude de l'histoire, des langues, de la géographie et de l'ethnographie de l'Asie Orientale . . . Rédigées par Gustave *Schlegel* et Henri *Cordier*. Vol. VII. No. 2. 3. Mai Juillet 1896. Leide 1896.

50. Zu Nr. 10498 Q. *Hrishikeśa Śástrí* and *Śiva Chandra Gui*, A Descriptive Catalogue of Sanskrit Manuscripts in the Library of the Calcutta Sanskrit College. No. 5. Calcutta 1896.

II. Andere Werke.

10542. *Belot*, J. B., Cours pratique de la langue arabe avec de nombreux exercices. Beyrouth 1896. (Von der Imprimerie catholique in Bairut).

10543 Q. *Berg*, J. Frederic, The Influence of the Septuagint upon the Pešiṭṭâ Psalter. New-York 1895. (Diss.) (Vom Verf.)

10544. *Senart*, Émile, Les castes dans l'Inde. Les faits et le système. Paris 1896. (Vom Verf.)

10545. *Stein*, M. A., Notes on the Ancient Topography of the Pîr Pantsâl Route. [Reprinted from the 'Journal of the Asiatic Society of Bengal', Vol. LXIV, Part I, No. 4, 1895.] Calcutta 1896. (Vom Verf.)

10546. *Lefmann*, S., Franz Bopp, sein Leben und seine Wissenschaft. Hälfte 1. 2. Berlin 1891. 1895. (Vom Verf.)

10547 F. *Rodgers*, C. J., Report on the Sangla Tibba. [Lahore s. a.] (Vom Government of the Punjab.)

10548. *Marti*, Karl, Kurzgefasste Grammatik der biblisch-aramäischen Sprache. Litteratur, Paradigmen, kritisch berichtigte Texte und Glossar. Berlin, Verlag von Reuther & Reichard 1896. [= Porta linguarum orientalium Pars XVIII.] (Von den Verlegern.)

10549. *Möllendorf*, P. G. von, On the Foreign Languages spoken in China and the Classification of the Chinese Dialects. Reprinted from the 'China Mission Handbook.' Shanghai 1896. (Vom Verf.)

10550. Revue d'Égypte. Recueil mensuel de documents historiques et géographiques relatifs à l'Égypte et aux pays voisins: Soudan, Arabie, Palestine, Syrie etc. etc. Publié sous la direction de Ch. *Gaillardot* Bey. Tome I. II. Le Caire 1894—1896. (Von Herrn Prof. Dr. Vollers.)

10551. *Hartmann*, Martin, Metrum und Rhythmus. Die Entstehung der arabischen Versmaasse. Giessen 1896.

10552 Q. Gurupūjākaumudī. Festgabe zum fünfzigjährigen Doctorjubiläum Albrecht Weber dargebracht von seinen Freunden und Schülern. Leipzig, Otto Harrassowitz. Leipzig 1896. (Vom Verleger.)

10553 Q. *Muḥammad ad-Damanhūrī* al-Miṣrī, Al-muḫtaṣar aš-šāfī 'alā matn al-Kāfī fī 'ilmai al-'arūḍ wa 'l-qawāfī. Kasan 1895.

10554 Q. Textes et Monuments figurés relatifs aux mystères de Mithra. Publiés avec une introduction critique par Franz *Cumont*. Fascicule I—III. Bruxelles, H. Lamertin, Libraire-éditeur 1894. 1895. (Vom Verleger.)

10555. *Hultzsch*, E., Report on Sanskrit Manuscripts in Southern India. No. I. Madras 1895.

10556. [Ibn Hišām] Die Commentatoren des Ibn-Isḥâḳ und ihre Scholien nebst dem Commentar des Abû Ḏarr und des Suheili zu den Gedichten über die Schlacht bei Bedr (Ibn Hišâm ed. Wüstenfeld I, 516—539) . . . herausgegeben und textkritisch bearbeitet [von] Paul *Brönnle*. [Diss.] Halle a. S. 1895.

10557. [Muḥammad Ǧa'far Qaraǧa-daġī], Monsieur Jourdan, der Pariser Botaniker, im Qarabâġ. Neupersisches Lustspiel von Muḥæmmæd Ǵæ'fær Qaraǵadaġî . . . . . Herausgegeben von Adolf *Wahrmund*. [= Neupersische Schauspiele von Muḥæmmæd Ǵæ'fær Qaraǵadaġî. Heft I.] Wien 1889. (Von Herrn Josef Prasch in Graz.)

10558. [*Cheikho*, Louis], Spécimens d'écritures arabes pour la lecture des manuscrits anciens et modernes. Par un Père de la Cie. de Jésus. Deuxième édition corrigée et augmentée. Beyrouth 1888. (Dgl.)

10559. Orta-Ojunu. Török népszinjáték. Följegyezte, forditással és jegyzetekkel ellátta *Kúnos* Ignácz. Különnyomat a Magyar Tudományos Akadémia kiadásában megjelenö „Nyelvtudományi Közlemények" XXI. kötetéből. Budapest 1888.

10560. Бартольдъ, B., [Anzeige von] Léon *Cahun*, Introduction à l'histoire de l'Asie. Turcs et Mongols des origines à 1405. Paris 1896. [Журналъ Министерства Народнаго Просвѣщенія. Часть CCCV (1896, No. 6), Отд. 2 p. 366—384.] (Vom Verf.)

10561 F. List of Ancient Monuments in Bengal. Revised and corrected up to 31st August 1895. Published by Authority. [Government of Bengal. Public Works Department.] Calcutta 1896. (Vom Government of Bengal.)

10562 Q. Jigs-med nam-mk'a, Geschichte des Buddhismus in der Mongolei. Aus dem Tibetischen des — herausgegeben, übersetzt und erläutert von Georg *Huth*. Theil 1. 2. Strassburg, Karl J. Trübner. 1893. 1896. (Vom Verleger.)

10563. *Abel*, Carl, Offener Brief. Professor Dr. Gustav Meyer in Sachen der ägyptisch-indogermanischen Sprachverwandtschaft. Leipzig 1891.

10564. Worte der Wahrheit — Dhammapadam — eine zum buddhistischen Canon gehörige Spruchsammlung in deutscher Uebersetzung herausgegeben von Leopold *von Schroeder*. Leipzig 1892. (Vom Uebersetzer.)

10565. Yaḥyā ibn Ādam, Le Livre de l'impôt foncier, publié . . . . par Th. W. *Juynboll*. Leide 1896. (Vom Herausgeber.)

Zu B.

B. 616. Balūčī-Glossar, zusammengestellt von H. *Wenzel*. (S. W. *Geiger*, Sitzungsberichte der k. b. Akademie der Wissenschaften zu München. Jahrgang 1889. I. Band, p. 71 Anm. 1). (Geschenkt von Herrn Prof. Dr. Ernst *Kuhn* in München.)

B. 617. Eine maġribinische Silbermünze. (Geschenkt von Herrn Oberbibliothekar Dr. *Perlbach* in Halle.)

B. 618. Sumario de los principales mandamientos y de vedamientos de nueva nostra santa ley as-sunna. [Spanisch-arabische Handschrift vom Jahre 1611 n. Chr., geschenkt von Herrn Prof. Dr. *Vollers* in Cairo.]

Personalnachrichten.

Zum Ehrenmitgliede wurde ernannt:

66 Herr Prof. Dr. S. L. Reinisch in Wien.

Als ordentliche Mitglieder sind der D. M. G. beigetreten für 1896:

1247 Herr Joh. Hertel, Hilfslehrer a. Real-Gymnasium zu Zwickau, Leipzigerstrasse 11.

1248 „ Dr. Heinrich Suter, Prof. am Gymnasium zu Zürich, V, Gloriastrasse 76.

1249 „ Dr. Jyun Takakusu, 207 Motomatchi, Kobe, Japan.

In die Stellung eines ordentlichen Mitgliedes ist eingetreten:

42 Die Grossherz. Badische Universitäts-Bibliothek in Freiburg i./Br.

Durch den Tod verlor die Gesellschaft:

Die ordentl. Mitglieder: Herrn Prof. W. Gerber in Prag, † 11. Sept. 1896.

„ Prof. Dr. Ludwig Mendelssohn in Dorpat, † Ende Sept. 1896,

und das correspondirende Mitglied:

Herrn Īśvara Candra Vidyāsāgara in Calcutta.

Ausgetreten ist:

Herr Prof. Dr. J. König an der Universität in Freiburg i./Br.

Internationaler Orientalistencongress.

Der XI. Internationale Orientalistencongress wird in Paris vom 5. bis 12. September 1897 stattfinden. Mitgliedskarten (cartes de membre) zum Preise von 20 Francs = 16 Mark können schon jetzt bei der Firma F. A. Brockhaus (Leipzig, Querstr. 16) gelöst werden, der von dem Trésorier et Éditeur du Congrès M. Ernest Leroux in Paris der Verkauf der Karten für Deutschland und die Mitglieder der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft übertragen worden ist.

Ueber die Organisation des Congresses enthält No. 1 der officiellen Mittheilungen Folgendes:

Protecteur du Congrès

M. le Président de la République.

Commission permanente.

Président: M. Charles Schefer, Membre de l'Institut, Administrateur de l'École des Langues Orientales vivantes, rue de Lille, 2.

Vice-Président: M. Barbier de Meynard, Membre de l'Institut, Président de la Société Asiatique. Professeur au Collège de France, boulevard de Magenta, 18.

Secrétaires: MM. Maspero, Membre de l'Institut, Professeur au Collège de France, avenue de l'Observatoire, 24.
Henri Cordier, Vice-Président de la Commission Centrale de la Société de Géographie, Professeur à l'École des Langues Orientales vivantes, place Vintimille, 3.

Membres: MM. E. Aymonier, Directeur de l'École Coloniale, rue du Général Foy, 46.
Em. Guimet, Directeur du Musée Guimet, place d'Iéna.
Jules Oppert, de l'Institut, Professeur au Collège de France, rue de Sfax, 2.
G. Schlumberger, de l'Institut, avenue d'Antin, 27.
Em. Senart, de l'Institut, rue François Ier, 18.
Marquis de Vogüé, de l'Institut, rue Fabert, 2.

Trésorier et Éditeur du Congrès: M. Ernest Leroux, rue Bonaparte, 28.

Commission générale d'organisation.

Première Section.

Langues et Archéologie des Pays Aryens.

a) Langues et Archéologie de l'Inde:

MM. Barth,
Bréal,
Senart,
Vinson.

Secrétaire: M. Sylvain Lévy.

b) Iran:

MM. Carrière,
Dieulafoy,
Drouin,
Blochet.

Secrétaire: M. Meillet.

c) Linguistique:

MM. Bréal,
V. Henry,
Ed. Specht.

Secrétaire: M. Louis Duvau.

Deuxième Section.

Langues et Archéologie de l'Extrême-Orient.

a) Chine et Japon:

MM. Cordier,
Devéria,
Guimet,
de Rosny,
Ed. Specht.

Secrétaire: M. Ed. Chavannes.

b) Indo-Chine, Malaisie et Polynésie:

MM. Aymonier,
Bonet,
Cordier,
Marre.

Secrétaire: M. P. Lefèvre-Pontalis.

Troisième Section.

Langues et Archéologie Musulmanes:

MM. Barbier de Meynard,
Derenbourg,
Houdas,
Schefer.

Secrétaire: M. Casanova.

Quatrième Section.

Langues et Archéologie Sémitiques.

a) Araméen, Hébreu, Phénicien, Ethiopien:

MM. Ph. Berger,
Rubens Duval.
Marquis de Vogüé.

Secrétaire: M. L'Abbé Chabot.

b) Assyrie:

MM. Heuzey,
J. Oppert,
L'Abbé Quentin,
Thureau Dangin.

Secrétaire: R. P. Scheil.

Cinquième Section.

Égypte et Langues Africaines.

MM. Guieysse,
Le Général Hanoteau,
Lefébure,
Maspero.
Pierret.

Secrétaires: MM. René Basset et Moret.

Sixième Section.

Orient, Grèce. — Relations de l'Hellénisme avec l'Orient. Byzance:

MM. D. Bikélas,
E. Legrand,
G. Schlumberger.

Secrétaires: MM. Jean Psichari et Théodore Reinach.

Septième Section.

Ethnographie, Folk-lore de l'Orient:

MM. Le Prince Roland Bonaparte.
Le Docteur E.-T. Hamy.
Girard de Rialle.

Secrétaire: M. F. Grenard.

Der Geschäftsführende Vorstand der D. M. G.

Verzeichniss der vom 18. Juli bis 18. November 1896 für die Bibliothek der D. M. G. eingegangenen Schriften u. s. w.

I. Fortsetzungen.

1. Zu Nr. 29a. Journal, The, of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland. July, 1896. London.
2. Zu Nr. 155a. Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. 50. Band. II. Heft. Leipzig 1896.
3. Zu Nr. 202. Journal Asiatique . . . publié par la Société Asiatique. Neuvième série. Tome VIII. No. 1. — Juillet—août 1896. Paris.
4. Zu Nr. 239b. Nachrichten von der Königl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Philologisch-historische Klasse. 1896. Heft 1. Geschäftliche Mittheilungen. 1896. Heft 2. Göttingen 1896.
5. Zu Nr. 294a. Sitzungsberichte der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Classe. CXXXII. CXXXIII. Band. Jahrgang 1895. Wien 1895. 1896.
6. Zu Nr. 295a. Archiv für österreichische Geschichte. Herausgegeben von der zur Pflege vaterländischer Geschichte aufgestellten Commission der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften. Band 82, 1. 2. 83, 1. Wien 1895. 1896.
7. Zu Nr. 295f. Fontes rerum Austriacarum. Oesterreichische Geschichts-Quellen. Herausgegeben von der Historischen Commission der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien. Zweite Abtheilung. Diplomataria et Acta. XLVIII. Band. 1. Hälfte. Wien 1896.
8. Zu Nr. 594a (40). Ápastamba, The Śrauta Sútra of, belonging to the Black Yajur Veda, edited by *Richard Garbe*. Vol. III. Fasc. XIII. Calcutta 1896. — B. I., N. S., No. 873.
9. Zu Nr. 594a (45). Tattva-Cintámaṇi. Edited by *Kámákhyá-Náth Tarka-Vágíśa*. Vol. V. Fasc. III. Calcutta 1896. — B. I., N. S., No. 875.
10. Zu Nr. 594a (67). Márkaṇḍeya Puráṇa, The. Translated by *F. E. Pargiter*. Fasc. IV. Calcutta 1896. — B. I., N. S., No. 872.
11. Zu Nr. 594a (72). Aitareya Bráhmaṇa, The, of the Rig-Veda, with the Commentary of Sáyaṇa Áchárya. Edited by Pandit *Satyavrata Sámaśramí*. Vol. III. Fasc. I—III. Calcutta 1896. — B. I., N. S., No. 874. 878. 879.
12. Zu Nr. 594b [20]. 'Abdu-l-Qádir ibn i Muluk Sháh known as al-Badáóní, Muntakhabu-t-tawárikh. Translated from the original Persian by *G. Ranking*. Vol. I. Fasc. II. Calcutta 1896. — B. I., N. S., No. 876.
13. Zu Nr. 609f. Journal, The Geographical. Including the Proceedings of the Royal Geographical Society. August—November 1896. Vol. VIII. No. 2—5. London.
14. Zu Nr. 1044a. Journal of the Asiatic Society of Bengal. Vol. LXV. Part I, No. 1. 2. — 1896. Calcutta 1896.

15. Zu Nr. 1044b. Proceedings of the Asiatic Society of Bengal. No. II —V. 1896. Calcutta 1896.

16. Zu Nr. 1422b. Notulen van de Algemeene en Bestuurs-Vergaderingen van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen. — Deel XXXIII. — 1895. Afleveringen 3 en 4. Batavia 1896.

17. Zu Nr. 1456. Tijdschrift voor Indische Taal-, Land- en Volkenkunde, uitgegeven door het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen. Deel XXXIX. Aflevering 2. Batavia | 's Hage 1896.

18. Zu Nr. 1521. Bulletin de la Société de Géographie .... Septième série. — Tome XVII. 1er. 2e trimestre 1896. Paris 1896.

19. Zu Nr. 1521a. Comptes rendus des séances [de la] Société de Géographie. 1896. No. 13 et 14. Paris.

20. Zu Nr. 1674a. Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië, uitgegeven door het Koninklijk Instituut voor de Taal-, Land- en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië. Zesde Volgreeks-Tweede Deel. (Deel XLVI der geheele Reeks). Aflevering III. IV. 's-Gravenhage 1896.

21. Zu Nr. 2327. Sitzungsberichte der philosophisch-philologischen und der historischen Classe der k. b. Akademie der Wissenschaften zu München. 1896. Heft II. München 1896.

22. Zu Nr. 2452. Revue Archéologique publiée sous la direction de MM. Alex. *Bertrand* et G. *Perrot*. Troisième série. Tome XXIX. Juillet—août 1896. Paris 1896.

23. Zu Nr. 2727. Beiträge zur Kunde steiermärkischer Geschichtsquellen. Herausgegeben vom historischen Vereine für Steiermark. 27. Jahrgang. Graz 1896.

24. Zu Nr. 2852a. Извѣстія Императорскаго Русскаго Географическаго Общества ... Томъ XXXII. 1896. Выпускъ I. II. С.-Петербургъ 1896.

25. Zu Nr. 2938. Közlemények, Nyelvtudományi. Kiadja a Magyar Tudományos Akadémia nyelvtudományi bizottsága. Szerkeszti *Simonyi* Zsigmond (von 1896 an *Szinnyei* József). XXV. kötet 3. 4. füzete 1895. XXVI. kötet 1. 2. füzete 1896. Budapest 1895. 1896.

26. Zu Nr. 2940. Almanach, Magyar Tud. Akadémiai, polgári és csillagászati naptárral MDCCCXCVI-re. [Budapest] 1896.

27. Zu Nr. 3100. Értekezések a nyelv- és széptudományok köréből. Kiadja a Magyar Tud. Akadémia. Az I. osztály rendeletéből szerkeszti *Gyulai* Pál. XVI. kötet. VI. VII. szám. Budapest 1895. 1896.

28. Zu Nr. 3209Q. Chijs, J. A. van der, Catalogus der Numismatische Verzameling van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen. Vierde Druk. Batavia | 's Hage 1896.

29. Zu Nr. 3641F. Catalogue, Bengal Library, of Books. Appendix to the Calcutta Gazette. 1896. Quarter 1. 2. [Calcutta.]

30. Zu Nr. 3645F. [2392]. Catalogue of Books registered in the Punjab .... during the quarter ending 30th June 1896.

31. Zu Nr. 3648F. [2384]. Assam Library. Catalogue of Books registered for the quarter ending 30th June 1896. Shillong 1896.

32. Zu Nr. 3769b. Rendiconti della Reale Accademia dei Lincei. Classe di scienze morali, storiche e filologiche. Serie quinta. Vol. V. Fasc. 4° —9°. Roma 1896.

33. Zu Nr. 3877b. Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palaestina-Vereins. Herausgegeben ... von O. *Seesemann*. Leipzig 1896. Nr. 4.

34. Zu Nr. 3880. Tára, Régi Magyar költök. VI. kötet. 1545—1559. Budapest 1896.

35. Zu Nr. 3937. [aṭ-Ṭabarī] Annales quos scripsit Abu Djafar Mohammed ibn Djarir at-Tabari cum aliis edidit M. J. de Goeje. Prima Series X. Recensuit *E. Prym*. Lugd. Bat. 1896.

36. Zu Nr. 4030. Zeitschrift der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin. Band XXXI. — 1896. — No. 3. 4. Herausgegeben . . . von . . . Georg *Kollm*. Berlin 1896.

37. Zu Nr. 4031. Verhandlungen der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin. Band XXIII. — 1896 — No. 7. Herausgegeben . . . von . . . Georg *Kollm*. Berlin 1896.

38. Zu Nr. 4203Q. Annales du Musée Guimet. Tome 27. Paris 1895.

39. Zu Nr. 4204. Revue de l'histoire des religions publiée sous la direction de Jean *Réville*. 16. année, Tome XXXII. No. 2. 3. Paris 1895.

40. Zu Nr. 4343. Muséon, Le. Revue internationale. Études de linguistique, d'histoire et de philosophie publiées par des professeurs de différentes universités. Tome XV. — No. 4—5. Août—novembre 1896. Louvain.

41. Zu Nr. 4458Q. Sitzungsberichte der Königlich Preussischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin. XXIV—XXXIX. Berlin 1896.

42. Zu Nr. 4626Q. Monatsblatt der numismatischen Gesellschaft in Wien. Nr. 156—159. Juli—October 1896.

43. Zu Nr. 4821Q. Powell, J. W., Thirteenth Annual Report of the Bureau of Ethnology to the Secretary of the Smithsonian Institution 1891—92. Washington 1896.

44. Zu Nr. 5192. Mitteilungen, Ethnologische, aus Ungarn. . . . Redigirt und herausgegeben von Anton *Herrmann*. Band 3. 4. Budapest 1894. 1895.

45. Zu Nr. 5193Q. Записки Восточнаго Отдѣленія Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества. Издаваемыя подъ редакціею управляющаго отдѣленіемъ [Барона В. Р. Розена. Томъ VIII. Выпуски III—IV. С.-Петербургъ 1894.

46. Zu Nr. 5207. Bibliographie, Orientalische, (begründet von August *Müller*). . . . . Bearbeitet und herausgegeben von Lucian *Scherman*. IX. Jahrgang. Zweites Halbjahrsheft. Berlin 1896.

47. Zu Nr. 5231Q. Записки Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества. Томъ VII. Выпускъ I и II. Новая серія. С.-Петербургъ 1894.

48. Zu Nr. 5310F. *Hultzsch*, E., [Report on epigraphical work accomplished from July 1895 to June 1896]. Government of Madras. Public Department. Nos. 814, 815, Public, 6th August 1896. (Von Dr. E. Hultzsch).

49. Zu Nr. 5346. Усларъ, Баронъ П. К., Этнографія Кавказа. Языкознаніе. VI. Кюринскій языкъ. Тифлисъ 1896. (Von Herrn Janoffsky, Curateur de l'arrondissement scolaire du Caucase.)

50. Zu Nr. 5396Q. Radloff, W., Versuch eines Wörterbuches der Türk-Dialecte. 7. Lieferung. 1. Lieferung des 2. Bandes. St.-Pétersbourg 1895.

51. Zu Nr. 5441Q. Epigraphia Indica and Record of the Archaeological Survey of India. Edited by E. *Hultzsch*. Vol. IV. Part IV. June, 1896. Calcutta.

52. Zu Nr. 5528Q. Hantes Amsorya. Vol. X. Nr. 8. 9. 10. 11. Wienna 1896.

53. Zu Nr. 5555a. Proceedings of the Society of Biblical Archaeology. Vol. XVIII. Part 6. [London] 1896.

54. Zu Nr. 5570 Q. South-Indian Inscriptions . . . . Edited and translated by E. *Hultzsch*. Volume II. — Part III. Supplement to the first and second volumes. Madras 1895. [Archaeological Survey of India.]

55. Zu Nr. 5849. Munkácsi, Bernát, Lexicon linguae Votiacorum. A Votják nyelv szótára. Negyedik füzet. Budapest 1896.

56. Zu Nr. 5879 Q. Wiener, Samuel, Bibliotheca Friedlandiana. Catalogus librorum impressorum Hebraeorum in Museo Asiatico Imperialis Academiae Scientiarum Petropolitanae asservatorum. Fasc. II. Petropoli 1895.

57. Zu Nr. 5907. Szily, C. Rapport sur les travaux de l'Académie hongroise des Sciences en 1895. Budapest 1896.

58. Zu Nr. 9089. Zeitschrift, Wiener, für die Kunde des Morgenlandes. Herausgegeben und redigirt von G. *Bühler*, J. *Karabacek*, D. H. *Müller*, F. *Müller*, L. *Reinisch*. X. Band. — 2. 3. Heft. — Wien 1896.

59. Zu Nr. 10203. Proben der Volkslitteratur der nördlichen türkischen Stämme gesammelt und übersetzt von W. *Radloff*. VII. Theil. Die Mundarten der Krym. St. Petersburg 1896.

60. Zu Nr. 10262 Q. *Brandstetter*, Renward, Malaio-Polynesische Forschungen. V. Die Gründung von Wadjo (Paupau Rikadong). Eine historische Sage aus Südwest-Selebes ins Deutsche übertragen. Luzern 1896. (Vom Uebersetzer.)

61. Zu Nr. 10314. Sibawaihi's Buch über die Grammatik nach der Ausgabe von H. *Derenbourg* und dem Commentar des Sîrâfî übersetzt und erklärt und mit Auszügen aus Sirâfî und anderen Commentaren versehen von G. *Jahn*. 14. Lieferung. Berlin 1896.

62. Zu Nr. 10342 Q. Inschriften, Die alttürkischen, der Mongolei. Von W. *Radloff*. 3. Lieferung. St.-Petersburg 1895.

63. Zu Nr. 10390 Q. *Χρονικα Βυζαντινα. Τομος δευτερος τευχος α'—δ'. Τομος τριτος τευχος α'.* Византійскій Временникъ издаваемый при Императорской Академіи Наукъ подъ редакціею В. Г. Васильевскаго и В. Э. Регеля. Томъ II. Вып. I—IV. Томъ III. Вып. I. Санктпетербургъ 1895. 1896.

64. Zu Nr. 10396. Vidyodayaḥ māsika-saṃskṛta-patram | The Sanskrit Critical Journal of the Oriental Nobility Institute-Woking, England. Edited by *Hrisikesa Sastri*. Vol. XXVI. March, June, July, 1896. No. 5. 6. 7. 8. 9.

65. Zu Nr. 10404 Q. Grundriss der iranischen Philologie . . . . herausgegeben von Wilh. *Geiger* und Ernst *Kuhn*. Awestasprache und Altpersisch von Chr. *Bartholomae*. Separat-Abdruck aus Band I, Lieferung 2. Strassburg 1896. (Von Herrn Prof. Dr. Bartholomae.)

66. Zu Nr. 10413 Q. Zeitschrift für afrikanische und oceanische Sprachen. Mit besonderer Berücksichtigung der Deutschen Kolonien. Herausgegeben . . . von A. *Seidel*. II. Jahrgang, 3. Heft. Berlin 1896.

67. Zu Nr. 10424 Q. S. Gregorii Theologi liber carminum iambicorum. Versio syriaca antiquissima e Codicibus londinensibus Musaei Britannici. Pars altera. Edidit Henricus *Gismondi*. Beryti 1896. (Von der Imprimerie Catholique in Beirut.)

68. Zu Nr. 10481 Q. T'oung-pao. Archives pour servir à l'étude de l'histoire, des langues, de la géographie et de l'ethnographie de l'Asie Orientale . . . Rédigées par Gustave *Schlegel* et Henri *Cordier*. Vol. VII. No. 4. Octobre 1896. Leide 1896.

69. Zu Nr. 10496 Q. Ibn as-Sikkīt, Kanzu 'l-ḥuffāẓ fī kitāb tahdībi 'l-alfāẓ . . . haḍḍabahu . . . . at-Tibrīzī . . . waqafa 'alā ṭab'ihi . . . Louis *Cheikho*. Beirūt 1896. (Von der Imprimerie Catholique in Beirūt.)

70. Zu Nr. 10505 Q. [Majjhimanikāya.] Die Reden Gotamo Buddho's, aus der mittleren Sammlung Majjhimanikāyo des Pāli-Kanons, zum ersten Mal übersetzt von Karl Eugen *Neumann*. Lieferung 2—5. Leipzig. Verlag von Wilhelm Friedrich. 1896. (Vom Verleger.)

II. Andere Werke.

10566 Q. Zand î Javît Shêda Dâd, The, or the Pahlavi Version of the Avesta Vendidâd, . . . edited . . . by Darab Dastur Peshotan *Sanjana*. Bombay 1895. (Vom Herausgeber.)

10567. Горлевъ, Н. В., Сравнительный этимологическій словарь Русскаго языка. Тифлисъ 1896. (Von Herrn Geheimrath Janoffsky in Tiflis.)

10568. Бартольдъ, В., Нѣсколько словъ объ арійской культурѣ въ Средней Азіи. Отдѣльные оттиски изъ журнала „Средне-Азіатскій Вѣстникъ". Іюнь, 1896 года. Ташкентъ 1896. (Vom Verf.)

10569. [Vaikhānasa.] *Bloch*, Theodor, Über das Grhya- und Dharmasūtra der Vaikhānasa. Leipzig 1896. (Vom Verf.)

10570 Q. *Kuhn*, Ernst, Die Sprache der Singpho oder Ka-khyen. [S.-A. aus der Bastian-Festschrift.] Berlin 1896. (Vom Verf.)

10571 Q. [Dinkart.] A Fragment of the Dinkart (III, fol. 2, q. 2). By L. C. *Casartelli*. [Extrait des Mélanges Charles de Harlez.] [Leide 1896.] (Vom Verf.)

10572. *Casartelli*, L. C., The Oriental Schools of Louvain. I. Two English Scholars and the Beginnings of Oriental Studies at Louvain. Reprinted from the Dublin Review, July 1896. (Vom Verf.)

10573. *Meyer*, Eduard, Die Entstehung des Judenthums. Eine historische Untersuchung. Halle a. S. 1896. (Vom Verf.)

10574. Çukasaptati, Der textus ornatior der. Ein Beitrag zur Märchenkunde von Richard *Schmidt*. Stuttgart 1896. (Vom Verf.)

10575 Q. Schrift, Die Heilige, des Alten Testaments . . . übersetzt und herausgegeben von E. *Kautzsch*. Zweite, mehrfach berichtigte Ausgabe. 2 voll. Freiburg i. B. und Leipzig 1896. (Vom Herausgeber.)

10576. *Peterson*, P., A Fifth Report of Operations in Search of Sanscrit MSS. in the Bombay Circle. April 1892—March 1895. Bombay 1896.

10577. Czímjegyzéke, A Magyar Tudományos Akadémia kiadásában megjelent munkák és folyóiratok. 1831—töl—1895 végeig. Budapest 1896.

10578. *Kont*, J., La Hongrie littéraire et scientifique. Paris 1896.

10579. *Heller*, August, Katalog der Elischer'schen Goethe-Sammlung. [Goethe-Zimmer der Ungar. Akademie der Wissenschaften.] Budapest 1896.

10580. *Loebel*, D. Théophile, La femme turque et la vie de famille chez les Turcs. [Bibliothèque de la „Société Osmanie". Paris [1896]. (Vom Verf.)

10581 Q. Daniel, The Book of. Critical edition of the Hebrew and Aramaic Text . . . with Notes by A. *Kamphausen*. English translation of the Notes by B. W. *Bacon* and D. B. *Macdonald*. Leipzig 1896. [= The Sacred Books of the Old Testament. Part 18.] (Vom Herausgeber.)

10582. *Kamphausen*, Adolf, Das Verhältnis des Menschenopfers zur israelitischen Religion. Sonder-Abdruck des Programms zur Geburtstagsfeier des hohen seligen Stifters der rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität. Bonn 1896. (Vom Verf.)

10583Q. [Qazwīnī.] Das Steinbuch aus der Kosmographie des Zakarijâ ibn Muḥammad ibn Maḥmûd al-Ḳazwīnī übersetzt und mit Anmerkungen versehen von Julius *Ruska*. Beilage zum Jahresbericht 1895/96 der prov. Oberrealschule Heidelberg. Kirchhain N.-L. [1896]. (Vom Uebersetzer.)

10584. *Hommel*, Fritz, Geschichte des alten Morgenlandes. Stuttgart 1895 [Sammlung Göschen]. (Von Herrn Prof. Dr. E. Kuhn, München.)

10585Q. *Kobert*, Rudolf, Zur Geschichte des Bieres. SA. aus Band V (1896) der Historischen Studien aus dem pharmakologischen Institute der Kaiserlichen Universität Dorpat. Halle a. S. 1896. (Dgl.)

10586. *Baumstark*, A., Babylon. — Babylonia. [A. aus Pauly-Wissowa, Real-encyklopädie der klassischen Alterthumswissenschaft. Band II.] (Vom Verf.)

10587Q. çrî-Râmacandra-kṛtaṃ Rasikarañjanam (Râmacandra's Ergötzen der Kenner). Sanskrit und Deutsch zur Vertheilung an Fachgenossen und Freunde herausgegeben von Richard *Schmidt*. Stuttgart 1896. (Vom Herausgeber.)

10588. [Qazwīnī.] Ein arabischer Berichterstatter aus dem 10. Jahrhundert über Fulda, Schleswig, Soest, Paderborn und andere Städte des Abendlandes. Artikel aus Qazwînîs Âthâr al-bilâd aus dem Arabischen übertragen, mit Commentar und einer Einleitung versehen von Georg *Jacob*. 3. vermehrte und verbesserte Auflage. Berlin 1896. (Vom Uebersetzer.)

10589. *Hahn*, Ed., Demeter und Baubo. Versuch einer Theorie der Entstehung unsres Ackerbaus. Lübeck [1896]. (Vom Verf.)

10590Q. *Serrurier*, L., Bibliothèque japonaise. Catalogue raisonné des livres et des manuscrits japonais enrégistrés à la Bibliothèque de l'Université de Leyde. Leyde 1896. (Von den Kuratoren der Universität Leiden.)

10591Q. *Grimme*, Hubert, Grundzüge der hebräischen Accent- und Vocallehre. Mit einem Anhange: Ueber die Form des Namens Jahwae [= Collectanea Friburgensia. Fasciculus V] Friburgi Helvetiorum 1896.

10592Q. *Winkler*, Heinrich. Die sprache der zweiten columne der dreisprachigen inschriften und das altaische. Breslau s. a. (Vom Verf.)

10593. Sudhákara Dvivedí, Calarāśikalana. A Treatise on the Integral Calculus. Ilāhābād 1895. (Von der Government Press, N.-W. Provinces & Oudh.)

10594. Kârnâmê î Artakhshîr î Pâpakân . . . . The Original Pahlavi Text edited for the first time . . . by Darab Dastur Peshotan Sanjana. New edition, revised and enlarged. Bombay 1896. (Vom Herausgeber.)

10595. *Durand*, A., et *Cheikho*, L., Elementa grammaticae Arabicae cum chrestomathia, lexico variisque notis. Pars prior. Beryti 1896. (Von der Imprimerie Catholique.)

10596F. *Schrenck*, Leopold v., Reisen und Forschungen im Amur-Lande in den Jahren 1854—1856. Band III. 3. Lieferung. St. Petersburg 1895.

10597Q. Сборникъ Трудовъ Орхонской Экспедиціи. II. Санктпетербургъ 1895.

10598. al-Rāzī, Abū Bekr Muḥammed ibn Zakarīyā, Traité sur le calcul dans les reins et dans la vessie. Traduction accompagnée du texte par P. de *Koning*. Leyde 1896. (Vom Herausgeber.)

10599Q. ʿAbdulqâdiri Baġdâdensis Lexicon Šahnâmianum cui accedunt eiusdem auctoris in Lexicon Šâhidianum commentariorum Turcici particula prima, Arabici excerpta. Ad fidem codicum manuscriptorum recensuit annotationibus indicibus instruxit edidit Carolus *Salemann*. Tomi I. Pars 1. Lexicon Šahnâmianum continens. Petropoli 1895.

10600. *Jacob*, Georg, Studien in arabischen Geographen. Heft I—IV. Berlin. Mayer & Müller 1891—1892. (Von den Verlegern.)

10601. *Jacob*, Georg, Studien in arabischen Dichtern. Heft II. Berlin. Mayer & Müller 1894. (Von den Verlegern.)

10602. *Jacob*, Georg, Welche Handelsartikel bezogen die Araber des Mittelalters aus den nordisch-baltischen Ländern? 2. gänzlich umgearbeitete und vielfach vermehrte Auflage. Berlin. Mayer & Müller 1891. (Von den Verlegern.)

10603. *Jacob*, Georg, Die Waaren beim arabisch-nordischen Verkehr im Mittelalter. Supplementheft zur zweiten Auflage von „Welche Handelsartikel bezogen die Araber des Mittelalters aus den nordisch-baltischen Ländern?" Berlin. Mayer & Müller 1891. (Von den Verlegern.)

10604. *Serrurier*, L., Museum of Mesthoop? Leiden s. a. (Von Herrn Dr. Jacob.)

10605. Миньчжулъ Хутухтъ, Географія Тибета. Переводъ изъ тибетскаго сочиненія Миньчжулъ Хутухты. *В.* Васильева. Санктпетербургъ 1895.

10606 Q. Sureçamatibhadra, Die Berechnung der Lehre. Eine Streitschrift zur Berichtigung der buddhistischen Chronologie verfasst im Jahre 1591. Aus dem Tibetischen übersetzt von Emil *Schlagintweit*. Aus den Abhandlungen der k. bayer. Akademie der Wissensch. I. Cl. XX. Bd. III. Abth. München 1896. (Vom Uebersetzer.)

Protokollarischer Bericht über die am 3. October 1896 zu Halle a./S. abgehaltene Allgemeine Versammlung der D. M. G.

Erste Sitzung.

Die Versammlung wurde von dem z. Secretär der Gesellschaft, Prof. Praetorius früh $9^3/_4$ Uhr eröffnet. Anwesend waren 18 Herren, darunter 3 Gäste (s. Präsenzliste in Beilage A). Auf Vorschlag von Prof. Windisch wurde Prof. Praetorius durch Acclamation zum Vorsitzenden, Prof. Pischel zum stellvertretenden Vorsitzenden der Versammlung gewählt. Zu Schriftführern wurden Prof. Zachariae und Dr. Fischer ernannt.

Der Vorsitzende begründete zunächst die Verlegung der Generalversammlung von Jena nach Halle mit den zur Zeit in Jena obwaltenden persönlichen Verhältnissen.

Darauf kamen zum Vortrag:

1) Der Secretariatsbericht (s. Beilage B). Im Anschluss an denselben ehrt die Versammlung in gewohnter Weise das Andenken der im letzten Geschäftsjahre verstorbenen Mitglieder durch Erheben von den Sitzen.

2) Der Bibliotheksbericht (s. Beilage C).

3) Der Redactionsbericht (s. Beilage D). Der in dem Redactionsbericht ausgesprochene Wunsch, in den für die ZDMG. bestimmten Aufsätzen alle persönliche Polemik zu unterlassen, wird von der Versammlung mit besonderer Freude begrüsst. Der auf eine Differenz mit der Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlands bezügliche Passus des Berichts findet die Zustimmung der Versammlung. Prof. Strack spricht den Wunsch aus, bei der Wahl der Aufsätze für die ZDMG. möglichst auch die Ergebnisse der Assyriologie und Aegyptologie zu berücksichtigen. Prof. Kuhn befürwortet den von Dr. R. Schmidt beabsichtigten Druck der marathischen Uebersetzung der Śukasaptati.

Auf Anregung von Professor Windisch erklärt sich die Versammlung dafür, dass in der ZDMG. von Bd. 51 an thunlichst die officielle preussisch-baierisch-sächsische Orthographie durchgeführt wird.

4) Der Kassenbericht (s. Beilage E). Zu Revisoren der Rechnungsführung werden die Proff. Kautzsch und Zimmern ernannt.

Die Versammlung beschliesst den Neudruck der Wüstenfeld-Mahler'schen chronologischen Vergleichungstabellen.

Die ausscheidenden Vorstandsmitglieder Hofrath Bühler-Wien, Proff. Nöldeke-Strassburg, Weber-Berlin und Erman-Berlin werden durch Acclamation wiedergewählt[1]).

Die nächste Generalversammlung der D. M. G. wird in Verbindung mit der Allgemeinen Philologen-Versammlung am 29. September 1897 in Dresden stattfinden.

Für den Internationalen Orientalisten-Congress in Paris 5.—12. September 1897 verpflichtet sich der geschäftsführende Vorstand der Gesellschaft in hergebrachter Weise nach bestem Ermessen zu wirken. (Mitgliedskarten zu diesem Congresse sind bei der Firma F. A. Brockhaus-Leipzig erhältlich.)[2])

Einer vom Vorsitzenden gegebenen Anregung entsprechend, erklärt sich die Versammlung mit der bisher geübten Praxis einverstanden, aus der Kasse der D. M. G. Reiseunterstützungen nur in ganz exceptionellen Fällen zu gewähren.

Zweite Sitzung,

12 Uhr.

Auf Antrag der Revisoren wird dem Kassenführer Decharge ertheilt.

Eine längere Discussion knüpfte sich an das auf der Tagesordnung stehende von Prof. Socin in der ZDMG. 49, 180 fg. veröffentlichte Referat über die internationale Transcriptionsfrage.

Die Punkte 2. und 5. bei Socin, denen besonderer Werth beigemessen wurde, fanden ziemlich allgemeine Beistimmung. Lebhaften Widerspruch erfuhren dagegen vom linguistischen und typographischen Standpunkte aus Punkt 8. und die fürs Hebräische vorgeschlagene Transcriptionsweise.

Prof. Socin wies darauf hin, dass er selbst die vorgeschlagene Transcription in ihrem ganzen Umfange nicht billige; es sei aber ungemein schwierig gewesen, sich zu einigen, und eine internationale Einigung wäre doch wünschenswerth.

Die Proff. Kuhn und Zimmern treten für eine Einigung auch mit den Indogermanisten ein.

Schliesslich wurde der folgende Antrag von Prof. Socin gestellt und mit allen gegen 3 Stimmen genehmigt:

> „Es solle, nachdem sich die Generalversammlung über die vorgeschlagene Transcription geäussert hat, dem weiteren Vorstande der Gesellschaft überlassen werden, ob auf einmal oder allmählich vom 51. Bande ab eine veränderte Transcription auf der Basis der internationalen Vorschläge für die Zeitschrift durchgeführt werden solle".[3])

---

1) Der Vorstand besteht demgemäss gegenwärtig aus den Herren Kautzsch, Windisch (1894), Socin, Pischel, Praetorius, Zimmern, Kuhn (1895, letzterer an Stelle des 1894 gewählten † Prof. Roth gewählt), Bühler, Nöldeke, Weber, Erman (1896).

2) Siehe das Nähere im III. Heft S. XVIII.

3) S. Beilage F.

Beilage A.

Liste der Theilnehmer an der Allgemeinen Versammlung der D. M. G. am 3. October 1896 in Halle[1]).

1. E. Kuhn, München.
2. E. Kautzsch, Halle.
3. Praetorius, Halle.
4. Windisch, Leipzig.
5. Pischel, Halle.
6. Zachariae, Halle.
7. Fischer, Halle a/S.
8. H. L. Strack, Gross-Lichterfelde (Berlin).
9. J. W. Rothstein, Halle a/S.
10. *G. Beer, Halle a/S.
11. *R. Stübe, Halle a/S.
12. *C. Steuernagel, Halle a/S.
13. Eduard Meyer, Halle a/S.
14. A. Socin, Leipzig.
15. Zimmern, Leipzig.
16. Steindorff, Leipzig.
17. H. Winckler, Berlin.
18. Peiser, Königsberg.

Beilage B.

Bericht des Schriftführers für 1895/6.

Der Gesellschaft sind seit der vorjährigen Versammlung 16 ordentliche Mitglieder neu beigetreten, davon 6 noch für 1895. Zu Ehrenmitgliedern ernannt wurden anlässlich des fünfzigjährigen Jubiläums der D. M. G. neun hervorragende ausländische Gelehrte (Bd. 49, S. XVII); weiter die Herren Nöldeke und Krehl.

Die Gesellschaft beklagt den Tod ihres Ehrenmitgliedes Geh. Rath Prof. Dr. Stickel, der correspondirenden Mitglieder Dr. R. Rost und Îçvara Candra Vidyâsâgara, sowie der ordentlichen Mitglieder Antonin, Bollensen, Gerber, Reinke, Spitzer. Ihren Austritt erklärten die Herren Birrell, Hauck, Land, Preux, Strachan, Weiss; einige Mitglieder wurden aus den Listen gestrichen.

Die Gesellschaft beglückwünschte ihre Ehrenmitglieder, die Herren Krehl und Weber zu ihrem fünfzigjährigen Doctorjubiläum.

In Schriftenaustausch getreten ist die Gesellschaft mit der Redaction der Zeitschrift Toung-pao. Archives pour servir à l'étude de l'histoire, des langues, de la géographie et de l'ethnographie de l'Asie orientale zu Leiden.

Anlässlich des bevorstehenden Druckes des 18. Bandes von Webers Indischen Studien fragte der Herausgeber an, ob der bereits im Jahre 1880 gefasste Vorstandsbeschluss, Bd. 16—18 der Indischen Studien mit je 270 M. zu unterstützen, jetzt noch Geltung habe? Der geschäftsführende Vorstand glaubte diese Frage aus eigener Machtvollkommenheit bejahen zu können.

---

1) Die Namen werden in der Weise angeführt, wie sie von den Anwesenden selbst aufgezeichnet worden sind. * bezeichnet die, welche nicht Mitglieder der D. M. G. sind.

Ein katholischer Pfarrer, Herr Dr. Seb. Euringer, hat durch Vermittelung des Herrn W. Fell an den geschäftsführenden Vorstand die Mittheilung gelangen lassen, er sei bereit, der D. M. G. eine bestimmte, sehr nahmhafte Summe einzuhändigen, zur Deckung der Druckkosten für die noch ausstehenden Bände des äthiopischen Alten Testaments Dillmanns. Das hochherzige Anerbieten musste leider abgelehnt werden, da die hinterbliebenen Söhne Dillmanns im Hinblick auf den wenig druckfertigen Zustand des hinterlassenen Manuscripts und unter Hinweis auf die Thatsache, dass zu einer den berechtigten Ansprüchen genügenden Ausgabe jetzt zuvörderst noch weitere Handschriften zu vergleichen seien, durch Eingehen auf diesen Vorschlag nicht im Sinne ihres verstorbenen Vaters zu handeln glaubten. Gleichwohl schuldet unsere Gesellschaft der bereitwilligen Opferfreudigkeit jenes Herrn wärmsten Dank.

Von dem 49. Bande der Zeitschrift wurden abgegeben: 485 Exemplare an Mitglieder der Gesellschaft, 47 an gelehrte Gesellschaften und Institute; durch den Buchhandel vertrieben wurden 136; zusammen also 668 (9 Exemplare mehr als im Vorjahr).

Das Fleischer-Stipendium wurde am 4. März 1896 Herrn Friedr. Giese in Greifswald verliehen. F. Praetorius.

Beilage C.

Bibliotheksbericht für 1895—1896.

Die Vermehrung des Bestandes der Bibliothek ist im verflossenen Verwaltungsjahre wieder sehr stark gewesen. Anlässlich des fünfzigjährigen Jubiläums der Gesellschaft hat die Kaiserliche Akademie der Wissenschaften in St. Petersburg der Bibliothek 92 Werke in 384 Bänden, Herr Verlagsbuchhändler Albert Brockhaus 154 Werke in 197 Bänden zum Geschenk gemacht. Herr Prof. Dr. Lucien Gautier in Lausanne hat ihr 8 werthvolle Bücher und ein MS., die Herren Geheimrath Prof. Dr. Wüstenfeld in Göttingen, Prof. Dr. Kuhn in München, und Prof. Dr. Vollers in Kairo je ein MS. geschenkt. Ausser den üblichen Fortsetzungen sind ausserdem neu eingegangen 120 Nummern (10464—10583) mit zusammen 143 Bänden. Die Gesammtzahl der neuen Werke beträgt demnach 732 Bände und 4 MSS. Auch die Benutzung der Bibliothek war stärker als früher. Es wurden ausgeliehen 777 Bände und 73 MSS. an 59 Entleiher. Trotz der grossen Arbeitslast ist es doch möglich gewesen, die Neuordnung der Bibliothek fast zu Ende zu bringen. Wenn nicht ganz besondere Hindernisse eintreten, wird sie noch in diesem Jahre beendet sein, so dass dann der Neudruck des Cataloges beginnen kann. Eine wissenschaftliche Ordnung des Münzcabinets ist von fachmännischer Seite in Aussicht gestellt worden. Von den in der letzten Generalversammlung bewilligten 400 Mark sind laut Quittung ausgegeben worden 275 Mark. Gewährung weiterer Mittel ist nicht mehr nöthig. R. Pischel.

Beilage D.

Aus dem Redactionsbericht.

Erschienen sind, gedruckt auf Kosten der D. M. G.:

Catalogus Catalogorum. An alphabetical Register of Sanskrit Works and Authors by Theodor Aufrecht. Part II. Leipzig 1896. In Commission bei F. A. Brockhaus. — Preis 10 Mark (für Mitglieder der D. M. G. 6 Mark).

Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes, herausgegeben von der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. X. Band. Nr. 3.[1]) The Pitṛmedhasūtras of Baudhāyana, Hiraṇyakeśin, Gautama, edited with critical notes and index of words by Dr. W. Caland. Leipzig 1896. In Commission bei F. A. Brockhaus. — Preis 6 Mark (für Mitglieder der D. M. G. 4 Mark).

Für die 1895 zum 50jährigen Jubiläum der D. M. G. erschienene Festschrift „Die Deutsche Morgenländische Gesellschaft 1845—1895" sind nur die vier Geschäftsführer, und zwar jeder einzelne derselben nur für den von ihm verfassten Abschnitt verantwortlich. Für Abschnitt I Dr. Praetorius, für II Dr. Pischel, für III und IV Dr. Windisch. — In dem von mir verfassten Abschnitt III befindet sich S. 32 ein auf die Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes bezüglicher Passus, der in Wien Anstoss erregt hat, und den ich sicherlich nicht veröffentlicht hätte, wenn mir die Möglichkeit, dass er verletzend wirken könnte, sogleich klar gewesen wäre. Die durch meine Aeusserung veranlasste Erklärung der Herausgeber der Wiener Zeitschrift befindet sich im X. Band derselben, ebenda auch mein Versuch diese Sache beizulegen, sowie die darauf erfolgte Schlusserklärung der Wiener Herren.

E. Windisch.

---

1) Nr. 2 des X. Bandes ist noch nicht erschienen

Beilage E.

Extract aus d. Rechnung über Einnahme u. Ausgabe bei d. Kasse d. D. M. G. auf d. Jahr 1895.

Einnahmen.

27929 M. 62 ₰		Kassenbestand vom Jahre 1894.
	277 M. 52 ₰	auf rückständige Jahresbeiträge d. Mitglieder für d. Jahre 1881/1894.
	6017 „ 83 „	Jahresbeiträge von Mitgliedern für das Jahr 1895.
	6295 M. 35 ₰	und
	270 „ — „	Beitrag von einem Mitgliede auf Lebenszeit v. J. 1895 an, incl. Porto.
6565 „ 35 „		
	29 M. — ₰	auf rückständ. Porti für directe Zusendung d. „Zeitschrift" p. Post von Mitgliedern auf d. Jahre 1891/1894.
	234 „ 16 „	Porti für directe Zusendung der „Zeitschrift" p. Post von Mitgliedern auf das Jahr 1895.
263 „ 16 „		
28 „ 99 „		Vermögens-Zuwachs des Fleischer-Stipendii pro 1895, lt. statutenmässig darüber geführtem besondern Kassa-Buch und geprüftem Abschluss:
	10866 M. 09 ₰	Bestand nach der Rechnung pro 1895.
	10837 „ 10 „	„ „ „ „ „ 1894.
	28 M. 99 ₰	Zuwachs des Fleischer-Stipendii pro 1895 w. o.

Ausgaben.

	5047 M. 58 ₰	für Druck, Lithographie etc. der „Zeitschrift, Band 49",
	449 „ 75 „	für Druck u. Papier z. d. Jubiläums-Festschrift: Die Deutsche morgenländ. Gesellschaft 1845—1895.
	91 „ 60 „	für Druck und Papier zu Accidenzien".
5588 M. 93 ₰		
1400 „ — „		Unterstützung orientalischer Druckwerke.
1300 „ 75 „		Honorare für „Zeitschrift, Band 49" und für frühere Bände, incl. Correctur derselben, sowie für Zusammenstellung des „historischen Mitglieder-Verzeichnisses" in „Die D. M. G. 1845—1895".
45 „ — „		Reisediäten an zwei Vorstands-Mitglieder der Gesellschaft nach Berlin und Leipzig.
302 „ 10 „		Gratificationen, Bewirthung von Ehrengästen und sonst. kleine Ausgaben bei Gelegenheit der Feier d. 50jähr. Stiftungsfestes der Gesellschaft i. d. J.
1745 „ — „		Honorare für Redaction der „Zeitschrift, Band 49", sowie für sonstige Geschäftsführung an die Beamten der Gesellschaft und den Rechnungsmonenten.
498 „ 73 „		für Porti, Frachten etc., incl. der für solche in Halle gezahlten u. der durch die F. A. Brockhaus'sche Buchhandlung verlegten.

490	„ 10	„	Zinsen von hypothekarisch und zeitweise auf Rechnungsbuch bei der Allgem. Deutschen Credit-Anstalt zu Leipzig angelegten Geldern.
114	„ 80	„	zurückerstattete Auslagen.
4	„ 94	„	Lucrum durch Kursdifferenzen und auf eingegang. Wechsel und Checks.
2745	„ —	„	Unterstützungen, als:
	1500 ℳ. — ₰		von der Königl. Preuss. Regierung,
	345 „ —	„	(200 fl. rh.) von der Königl. Württembergischen Regierung, u.
	900 „ —	„	von der Königl. Sächs. Regierung.
	2745 ℳ. — ₰		w. o.
	1378 ℳ. 94 ₰		durch die von der F. A. Brockhaus'schen Buchh., lt. Rechnung v. 12. Juni 1896, gedeckten Ausgaben.
	2280 „ —	„	Baarzahlung derselben, lt. Rechnung vom 12. Juni 1896.
3658	„ 94	„	
41800 ℳ. 90 ₰			Summa. Hiervon ab:
12820	„ 94	„	Summa der Ausgaben, verbleiben:
28979 ℳ. 96 ₰			Bestand. (Davon: 12800 ℳ. — ₰ in hypothek. angelegten Geldern, 10866 „ 09 „ in dem Vermögen des Fleischer-Stipendii und 5313 „ 87 „ baar)
			28979 ℳ. 96 ₰ w. o.

464	„ 67	„	für Buchbinder-Arbeiten (incl. solcher für die Bibliothek d. Gesellschaft in Halle a/S.).
400	„ —	„	für Arbeiten behufs Catalogisirung der Bibliothek der Gesellschaft in Halle.
112	„ 37	„	Insgemein: (für Anzeigen, Wechselstempel u. Kursdifferenzen, f. Schreib- und Bibliotheks-Materialien, für Verpackungs- und Transport-Kosten von Büchern, Geräthschaften und Beischlüssen, für Vorhaltung und Wäsche von Handtüchern in der Bibliothek u. den Sitzungs-Locales, für Reinigung, Heizung und Aufwartung in denselben, sowie für sonstige kleine Anschaffungen im Laufe d. J.
	1378 ℳ. 94 ₰		Ausgaben d. Buchh. F. A. Brockhaus, lt. deren Rechnung v. 12. Juni 1896.
415	„ 55	„	ab: für Posten, welche in vorstehender Specification vertheilt schon mit enthalten und in der Rechnung bezeichnet sind.
963	„ 39	„	demnach verbleibende Ausgaben der Buchh. F. A. Brockhaus, incl. Provision derselben auf den von Publicationen der Gesellschaft im Laufe des Jahres erzielten Absatz etc., lt. Rechnung vom 12. Juni 1896.
12820 ℳ. 94 ₰			Summa.

Königl. Universitäts-Kassen-Rendant, Rechnungs-Rath Boltze in Halle a. S., als Monent. F. A. Brockhaus in Leipzig, d. Z. Kassirer.

Beilage F.

Beschluss des weiteren Vorstandes der D. M. G. betreffend die Umschrift des semitischen Alphabets.

Gemäss dem Beschlusse der diesjährigen Allgem. Versammlung (s. Bd. 50, S. XXVIII) ist der weitere Vorstand zur Meinungsäusserung betreffs der Frage der Umschrift des semitischen Alphabets veranlasst worden (vgl. Bd. 47, S. XXIII f.; Bd. 48, S. XXII f.; Bd. 49, S. XXVII). Die Abstimmung ergab, dass nur die Herren Socin und Bühler Annahme der Commissionsvorschläge (Bd. 49, S. 180 ff.) empfahlen. Herr Kuhn verwies auf seine demnächst erscheinende Druckschrift über die Transcriptionsfrage. Alle übrigen acht Mitglieder sprachen sich gegen Annahme der Commissionsvorschläge aus, und für Beibehaltung der bisher in unserer Zeitschrift üblichen Weise der Umschrift. Gleichwohl erklärten einige dieser Herren eine noch strengere Regelung der Umschrift auf Grund des bisher Ueblichen für erstrebenswerth.

Der geschäftsführende Vorstand der D. M. G.

Personalnachrichten.

Als ordentliche Mitglieder sind der D. M. G. beigetreten für 1897:

1249 Herr Dr. Jyun Takakusu, 207 Motomatchi, Kobe, Japan. (S. XVII irrthümlich bereits für 1896 aufgeführt).

1250 „ Dr. Paul Schwarz, Privatdocent an der Universität in Leipzig, Waldstr. 29, III.

1251 „ stud. phil. R. Hassenstein in Tübingen, Gartenstr. 18 a.

1252 „ Dr. Friedr. Hirth, in München, Herzog Heinrichstr. 4.

1253 „ Ernest Walter Brooks, in London WC., 28 Great Ormond Str.

1254 „ Dr. Theod. Stockmayer, Pfarrvicar, in Degerloch b. Stuttgart.

1255 „ Cand. theol. J. P. P. Geisler, Convent de St. Etienne in Jerusalem.

In die Stellung eines ordentlichen Mitgliedes ist eingetreten:

43 Die Universitäts-Bibliothek in Christiania.

Durch den Tod verlor die Gesellschaft:

Die ordentl. Mitglieder: Herrn Dr. H. G. Kleyn in Utrecht.

„ Dr. G. Wilhelm Deecke in Mülhausen,

† 2. Jan. 1897.

Ihren Austritt erklärten die Herren: Raoul de la Grasserie in Rennes, Klein in Cannstadt, Löhr in Breslau, Reusch in Bonn, Schmid in Frohnstetten, Prinz von Windisch-Grätz in Wien.

Verzeichniss der vom 19. Nov. 1896 bis 28. Januar 1897 für die Bibliothek der D. M. G. eingegangenen Schriften u. s. w.

I. Fortsetzungen.

1. Zu Nr. 155a. Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. 50. Band. III. Heft. Leipzig 1896.
2. Zu Nr. 202. Journal Asiatique . . . publié par la Société Asiatique. Neuvième série. Tome VIII. No. 2. — Septembre—octobre 1896. Paris.
3. Zu Nr. 239b. Nachrichten von der Königl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Philologisch-historische Klasse. 1896. Heft 3. Geschäftliche Mittheilungen. 1896. Heft 2. Göttingen 1896.
4. Zu Nr. 593a (22). Saṅhitá, The, of the Black Yajur Veda, with the Commentary of Mádhava Áchárya. Edited by Satyavrata Çámaśrami (sic). Fasc. XL. Calcutta 1896. — B. I., N. S., No. 885.
5. Zu Nr. 594a (45). Tattva-Cintámaṇi. Edited by Pandit *Kámákhyá-Náth Tarka-Vágíśa*. Vol. V. Fasc. IV. Calcutta 1896. — B. I., N. S., No. 883.
6. Zu Nr. 594a (60). Anu Bhashyam, The. By Pandit *Hemchandra Vidyáratna*. Fasc. III. Calcutta 1896. — B. I., N. S., No. 884.
7. Zu Nr. 594a [71]. Vṛihat Svayambhú Puráṇam, The . . . . Edited by *Haraprasád Śástrí*. Fasc. V. Calcutta 1896. — B. I., N. S., No. 880.
8. Zu Nr. 594a (72). Aitareya Bráhmaṇa, The, of the Ṛig-Veda, with the Commentary of Sáyaṇa Áchárya. Edited by Pandit *Satyavrata Sámaśrami*. Vol. III. Fasc. IV—V. Calcutta 1896. — B. I., N. S., No. 881. 882.
9. Zu Nr. 594b (22). Index, The, of the Maásir-ul-Umara, Vol. II, by Nawáb *Samsámud-Daula Sháh Nawáz Khán*. Edited by Maulavi *Mirza Ashraf Ali*. Vol. II. Fasc. X. XI. Calcutta 1896. — B. I., N. S. Nos. 665, 669, 673, 679, 684, 704, 708, 713, 740.
10. Zu Nr. 594d. Malik Muḥammad Jaisī, The Padumawāti (sic). Edited, with a Commentary, Translation and Critical Notes by G. A. *Grierson* and *Sudhākara Dvivedi*. Calcutta 1896. — B. I., N. S., No. 877. (594d (7)).
11. Zu Nr. 609f. Journal, The Geographical. Including the Proceedings of the Royal Geographical Society. December 1896. Vol. VIII. No. 6. January 1897. Vol. IX. No. 1. London.
12. Zu Nr. 1422aQ. Verhandelingen van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen. Deel XLIX. 1e. 2e. Stuk. Deel L. 2e Stuk. Batavia ‖ 'sHage 1896.
13. Zu Nr. 1422b. Notulen van de Algemeene en Bestuurs-Vergaderingen van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen. — Deel XXXIV. — 1896. Aflevering 1 en 2. Batavia 1896.
14. Zu Nr. 1456. Tijdschrift voor Indische Taal-, Land- en Volkenkunde, uitgegeven door het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen. Deel XXXIX. Aflevering 3. Batavia | 's Hage 1896.

15. Zu Nr. 1521. Bulletin de la Société de Géographie . . . . Septième série. — Tome XVII. 3e trimestre 1896. Paris 1896.

16. Zu Nr. 1521a. Comptes rendus des séances [de la] Société de Géographie. 1896. No. 15—19. Paris.

17. Zu Nr. 1674a. Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië, uitgegeven door het Koninklijk Instituut voor de Taal-, Land- en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië. Zesde Volgreeks-Derde Deel. (Deel XLVII der geheele Reeks). Eerste Aflevering. 's-Gravenhage 1897.

18. Zu Nr. 2452. Revue Archéologique publiée sous la direction de MM. Alex. *Bertrand* et G. *Perrot*. Troisième série. Tome XXIX. Septembre-octobre 1896. Novembre-décembre 1896. Paris 1896.

19. Zu Nr. 2771aQ. Zeitschrift für ägyptische Sprache und Alterthumskunde . . . . herausgegeben von A. *Erman* und G. *Steindorff*. Band XXXIV. 1. Heft. Leipzig 1896.

20. Zu Nr. 2852a. Извѣстія Императорскаго Русскаго Географическаго Общества . . . Томъ XXXII. 1896. Выпускъ III. С.-Петербургъ 1896.

21. Zu Nr. 3644F. Statement of Particulars regarding Books and Periodicals, published in the North-Western Provinces and Oudh . . . . during the second [and] third quarter of 1896.

22. Zu Nr. 3645F. [2392]. Catalogue of Books registered in the Punjab . . . . during the quarter ending 30th September 1896.

23. Zu Nr. 3769b. Rendiconti della Reale Accademia dei Lincei. Classe di scienze morali, storiche e filologiche. Serie quinta. Vol. V. Fasc. 10°. Roma 1896.

24. Zu Nr. 3877. Zeitschrift des Deutschen Palaestina-Vereins. Herausgegeben . . . . . von Hermann Guthe. Band XIX, Heft 2. Leipzig 1896.

25. Zu Nr. 3877b. Mittheilungen und Nachrichten des Deutschen Palaestina-Vereins. Herausgegeben . . . von O. *Seesemann*. Leipzig 1896. Nr. 5. 6.

26. Zu Nr. 4030. Zeitschrift der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin. Band XXXI. — 1896. — No. 5. Herausgegeben . . . von . . . Georg *Kollm*. Berlin 1896.

27. Zu Nr. 4031. Verhandlungen der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin. Band XXIII. — 1896 — No. 8—10. Herausgegeben . . . von . . . Georg *Kollm*. Berlin 1896.

28. Zu Nr. 4626Q. Monatsblatt der numismatischen Gesellschaft in Wien. Nr. 160. 161. 162. November, December 1896. Januar 1897.

29. Zu Nr. 5231Q. Записки Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества. Томъ VII. Выпускъ III и IV. Новая серія. С.-Петербургъ 1895.

30. Zu Nr. 5396Q. Radloff, W., Versuch eines Wörterbuches der Türk-Dialecte. 8. Lieferung. 2. Lieferung des 2. Bandes. St.-Pétersbourg 1896.

31. Zu Nr. 5522. Сборникъ матеріаловъ для описанія мѣстностей и племенъ Кавказа. Выпускъ XXI. Тифлисъ 1896.

32. Zu Nr. 5528Q. Hantes Amsorya. Vol. X. Nr. 12. Wienna 1896. Vol. XI. Nr. 1. Wienna 1897.

33. Zu Nr. 5555a. Proceedings of the Society of Biblical Archaeology. Vol. XVIII. Part 7. 8. [London] 1896.

34. Zu Nr. 5626. Analecta Bollandiana. Tomus XV. Fasciculus IV. Ediderunt Carolus *de Smedt*, Iosephus *de Backer*, Franciscus *van Ortroy*, Iosephus *van den Gheyn*, Hippolytus *Delehaye* & Albertus *Poncelet*. Bruxelles 1896.

35. Zu Nr. 5657 Q. Aufrecht, Theodor, Catalogus catalogorum. An Alphabetical Register of Sanskrit Works and Authors. Part II. Leipzig 1896.

36. Zu Nr. 5908 F. Atlas der Alterthümer der Mongolei .... Herausgegeben von W. *Radloff*. Dritte Lieferung. Taf. LXXXIII—CIV. Санктпетербургъ 1896.

37. Zu Nr. 10218 F. Report, Annual Progress, of the Archaeological Survey Circle, North-Western Provinces and Oudh, for the year ending 30 th June, 1896 [Lucknow 1896].

38. Zu Nr. 10314. Sibawaihi's Buch über die Grammatik nach der Ausgabe von H. *Derenbourg* und dem Commentar des Sîrâfî übersetzt und erklärt und mit Auszügen aus Sîrâfî und anderen Commentaren versehen von G. *Jahn*. 15. Lieferung. Berlin 1896.

39. Zu Nr. 10390 Q. *Χρονικα Βυζαντινα. Τομος τριτος τευχος β'.* Византійскій Временникъ издаваемый при Императорской Академіи Наукъ подъ редакціею В. Г. Васильевскаго и В. Э. Регеля. Томъ III. Вып. II. Санктпетербургъ 1896.

40. Zu Nr. 10404 Q. Grundriss der iranischen Philologie .... herausgegeben von Wilh. *Geiger* und Ernst *Kuhn*. Band II, Lieferung 1. 2. Strassburg 1896.

41. Zu Nr. 10413 Q. Zeitschrift für afrikanische und oceanische Sprachen. Mit besonderer Berücksichtigung der Deutschen Kolonien. Herausgegeben ... von A. *Seidel*. II. Jahrgang, 4. Heft. Berlin 1896.

42. Zu Nr. 10463 F. Smith, Edmund W., The Moghul Architecture of Fathpur-Sikri. Part II. Allahabad 1896. [Archaeological Survey of India. New Imperial Series. Volume XVIII, Part II. N.-W. Provinces and Oudh: Volume III.]

43. Zu Nr. 10481 Q. T'oung-pao. Archives pour servir à l'étude de l'histoire, des langues, de la géographie et de l'ethnographie de l'Asie Orientale ... Rédigées par Gustave *Schlegel* et Henri *Cordier*. Vol. VII. No. 5. Décembre 1896. Leide 1896.

44. Zu Nr. 10554 Q. Textes et Monuments figurés relatifs aux mystères de Mithra publiés avec une introduction critique par Franz Cumont. Fascicule IV. Bruxelles 1896.

II. Andere Werke.

10607. Bibliothek, Armenische. Herausgegeben von Abgar *Joannissiany*. I—IX. Leipzig s. a. (Von Herrn Josef Prasch in Graz).

10608. *Müller*, Friedrich, Bemerkungen über den Ursprung des Praeteritums im Neupersischen. [Sitzungsberichte der Kais. Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Classe. Band CXXXII.] Wien 1895. (Dgl.)

10609 *Frankfurter*, Oscar, Die rechtlichen und wirthschaftlichen Verhältnisse in Siam. Berlin 1896. (Vom Verf.)

10610 Q. Bihari, The Satsaiya of, with a Commentary entitled the Lala-Candrika, by Çri *Lallu Lal Kavi*. Edited with an Introduction and Notes by G. A. *Grierson*. Calcutta 1896. (Vom Herausgeber).

10611. *Stein*, M. A., Notes on Ou-K'ong's Account of Kaçmîr. [Sitzungsberichte der Kais. Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Classe. Band CXXXV.] Wien 1896. (Vom Verf.).

10612 Q. *Sarre*, Friedrich, Reise in Kleinasien — Sommer 1895 — Forschungen zur Seldjukischen Kunst und Geographie des Landes. Berlin 1896. Geographische Verlagshandlung Dietrich Reimer (Ernst Vohsen). (Vom Verleger.)

10613. *Bacher*, Wilhelm, Die Bibelexegese Moses Maimûnî's. Strassburg i. E. Karl J. Trübner. 1897. (Vom Verleger.)

10614. Baudhāyana, Hiraṇyakeśin, Gautama, The Pitṛmedhasūtras of. Edited with Critical Notes and Index of Words by W. *Caland*. [Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes. X. Band. Nr. 3.] Leipzig 1896.

10615. *Perles*, Felix, Zur althebräischen Strophik. Wien 1896. [SA. aus der „Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes". X. Band.] (Vom Verf.)

10616. *Επετηρις. Ετος α'. [Φιλολογικος Συλλογος Παρνασσος.] Εν Αθηναις* 1897.

10617. *Apte*, Raghunath Narayan, The Doctrine of Máyá; its existence in the Vedánta Sútras and development in the later Vedánta. [The Sujna Gokulji Zala Vedant Prize Essay 1889.] Bombay 1896. (Von der Bombay University.)

10618 F. Fontes, Rerum Normannicarum Arabici, ... edidit Alexander *Seippel*. Fasciculus I. Christianiae 1896. (Von der Universitätsbibliothek in Christiania.)

10619. *Prenger*, J., The Dusuns of Borneo and their Riddles. Extrait des Actes du Xe Congrès international des Orientalistes. Session de Genève. 1894. Section V. (Extrême Orient.) Leide 1896. (Vom Verf.)

10620 Q. *Lith*, P. A. van der, *Spaan*, A. J., en *Fokkens*, F., Encyclopaedie van Nederlandsch-Indië. Deel 1. 's Gravenhage-Leiden s. a.

10621 Q. *I-tsing*, Mémoire composé à l'époque de la grande Dynastie T'ang sur les religieux éminents qui allèrent chercher la loi dans les pays d'occident. Traduit en français par Édouard *Chavannes*. Paris 1894.

10622. *Stern*, Bolko, Ägyptische Kulturgeschichte. Band I. Altertum. Magdeburg 1896.

10623 Q. [Se-ma Ts'ien] Les mémoires historiques de Se-ma Ts'ien traduits et annotés par Édouard *Chavannes*. Tome I. Paris 1895.

Zu B.

Kupfermünze aus Tunis. Av. 'Alī Bei Tūnis 5 Santīm sene 1309. Rev. Tunisie 5 Centimes 1892. (Von Herrn Dr. *Jacob*.) . . . B. 619.

Verzeichniss der Mitglieder der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft im Jahr 1896.

I.

Ehrenmitglieder[1]).

Herr Dr. R. G. Bhandarkar, Prof. am Deccan College, in Puna in Indien (63).
- Dr. O. von Böhtlingk Exc., kaiserl. russ. Geheimer Rath, der kaiserl. Akademie der Wissenschaften zu St. Petersburg Ehrenmitglied mit Sitz und Stimme, in Leipzig-R., Hospitalstr. 25, II (35).
- Dr. Edw. Byles Cowell, Prof. des Sanskrit an der Universität zu Cambridge, Engl., 10 Scrope Terrace (60).
- Dr. V. Fausböll, Prof. an der Universität zu Kopenhagen (61).
- Dr. M. J. de Goeje, Interpres legati Warneriani u. Prof. an d. Universität in Leiden, Vliet 15 (43).
- Dr. Ignazio Guidi, Professor in Rom, via Botteghe oscure 24 (58).
- Dr. H. Kern, Professor an der Universität in Leiden (57).
- Dr. Ludolf Krehl, Geh. Hofrath, Prof. an der Univ. in Leipzig, An der I. Bürgerschule 4 (65).

Sir Alfred C. Lyall, K.C.B. etc. Member of Council, India Office, London SW (53).

Herr Dr. F. Max Müller, Prof. an der Univ. in Oxford, Norham Gardens 7 (27).
- Dr. Theod. Nöldeke, Prof. an der Univers. in Strassburg i/Els., Kalbsgasse 16 (64).
- Dr. Julius Oppert, Membre de l'Institut, Prof. am Collège de France, à Paris, rue de Sfax 2 (55).
- Dr. Wilhelm Radloff Excellenz, Wirkl. Staatsrath, Mitglied der k. Akad. der Wissenschaften in St. Petersburg (59).
- Dr. S L. Reinisch, Prof. a. d. Univ. in Wien VIII, Feldgasse 3 (66).
- Dr. Em. Senart, membre de l'Institut, à Paris, rue François Ier 18 (56).
- Dr. F. von Spiegel, Geheimer Rath u. Prof. in München, Haydnstr. 11 (51).
- Dr. Whitley Stokes, früher Law-member of the Council of the Governor General of India, jetzt in London SW, Grenville Place 15 (24).
- Dr. Wilh. Thomsen, Prof. an der Universität zu Kopenhagen, V, Gamle Kongevei 150 (62).
- Graf Melchior de Vogüé, Membre de l'Institut in Paris, 2 rue Fabert (28).
- Dr. Albrecht Weber, Prof. an der Univ. in Berlin SW, Ritterstr. 56 (54).
- Dr. H. F. Wüstenfeld, Geheimer Regierungsrath und Professor a. d. Universität in Göttingen, Weender Chaussee 48 (49).

II.

Correspondirende Mitglieder.

Herr Francis Ainsworth Esq., in London (26).
- Dr. G. Bühler, k. k. Hofrath, Mitglied der Akademie der Wissenschaften und Prof. an d. Univ. in Wien IX, Alserstr. 8 (46).

---

1) Die in Parenthese beigesetzte Zahl ist die fortlaufende Nummer und bezieht sich auf die Reihenfolge, in der die betreffenden Herren zu Ehren-, resp. correspondirenden Mitgliedern proclamirt worden sind.

Herr Dr. J. M. E. Gottwaldt, Exc., kais. russ. w. Staatsrath, Oberbibliothekar an d. Univ. in Kasan (5).
- Îçvara Candra Vidyâsâgara in Calcutta (43) (†).
- Lieutenant-Colonel Sir R. Lambert Playfair, K. C. M. G., Her Majesty's Consul-General for Algeria and Tunis in Alger (41).
- Dr. R. Rost, Oberbibliothekar a. d. India Office Library in London NW, Primrose Hill, 1, Elsworthy Terrace (51) (†).
- Dr. Edward E. Salisbury, Prof. in New Haven, Conn., U. S. A. (32).
- Dr. W. G. Schauffler, Missionar in New York (16).
- Dr. Cornelius V. A. Van Dyck, Missionar in Beirut (39).

III.

Ordentliche Mitglieder[1]).

Herr Dr. W. Ahlwardt, Geh. Regierungsrath, Prof. d. morgenl. Spr. in Greifswald, Brüggstr. 28 (578).
- Dr. Herman Almkvist, Prof. der semit. Sprachen an der Universität in Upsala (1034).
- Dr. C. F. Andreas in Schmargendorf bei Berlin, Heiligendammstrasse 7 (1124).
- Dr. Theodor Arndt, Prediger an St. Petri in Berlin C, Friedrichsgracht 53 (1078).
- Dr. Carl von Arnhard in München, Wilhelmstr. 4 (990).
- Dr. Siegmund Auerbach, Rabbiner in Halberstadt (597).
- Dr. Th. Aufrecht, Professor in Bonn, Colmantstr. 37 (522).
- Dr. Wilhelm Bacher, Prof. an der Landes-Rabbinerschule in Budapest, Lindengasse 25 (804).
- Dr. Seligman Baer, Lehrer in Biebrich a. Rh. (926).
- Dr. Friedrich Baethgen, Consistorialrath, Professor an der Universität in Berlin, Charlottenburg, Kantstr. 19 (961).
- Rev. Prof. Dr. Ralph H. Baldwin, in New York, 29 Lafayette Place (1168).
- Willy Bang, Professor an der Univ. in Löwen (1145).
- Dr. Otto Bardenhewer, Prof. d. neutest. Exegese a. d. Univ. in München, Sigmundstr. 1 (809).
- Dr. Jacob Barth, Prof. a. d. Univ. in Berlin N, Weissenburgerstr. 6 (835).
- Wilh. Barthold, Magistrant an der Univers. in St. Petersburg, Wassili Ostrow, Grosser Prosp. Haus 4, Quart. 11 (1232).
- Dr. Christian Bartholomae, Professor an der Akad. in Münster i/W., Erphostr. 16 (955).
- René Basset, Directeur de l'École supérieure des Lettres d'Alger in L'Agha (Alger-Mustapha), Rue Michelet 77 (997).
- Dr. A. Bastian, Geh. Regierungsrath, Director des Museums für Völkerkunde und Prof. an der Univ. in Berlin SW, Königgrätzerstr. 120 (560).
- Dr. Wolf Graf von Baudissin, Prof. an d. Univ. in Marburg i/H., Universitätsstr. 13 (704).
- Dr. A. Baumgartner, Professor a. d. Univers. in Basel, am Schänzlein bei St. Jakob (1063).
- Dr. Ant. J. Baumgartner, Prof. à l'École de Théologie in Genf, 10 Avenue de la Servette, Villa Fantaisie (1096).
- Dr. Anton Baumstark in Waldshut i. Baden, am Landgericht (1171).
- G. Behrmann, Hauptpastor in Hamburg, Pastorenstr. 11 (793).

---

1) Die in Parenthese beigesetzte Zahl ist die fortlaufende Nummer und bezieht sich auf die nach der Zeit des Eintritts in die Gesellschaft geordnete Liste Bd. II, S. 505 ff., welche bei der Anmeldung der neu eintretenden Mitglieder in den Nachrichten fortgeführt wird.

Herr Dr. Waldemar Belck, Fabrikdirector in Weilburg a. d. Lahn (1242).
- Lic. Dr. Immanuel G. A. Benzinger, Stadtpfarrer in Neuenstadt am Kocher (1117).
- Dr. Max van Berchem, Privatdocent an der Universität in Genf, auf Château de Crans, près Celigny, Canton Vaud, Schweiz (1055).
- Aug. Bernus, Professor in Lausanne (785).
- A. A. Bevan, M. A., Professor in Cambridge, England (1172).
- Dr. Carl Bezold, Prof. a. d. Univ. in Heidelberg (940).
- Dr. A. Bezzenberger, Professor an der Universität in Königsberg i/Pr., Besselstr. 2 (801).
- Dr. Gust. Bickell, Prof. a. d. Univ. in Wien VIII, Alserstr. 25, 2. Stiege, I. Stock (573).
- Dr. Th. Bloch, Archaeological Museum, in Calcutta (1194).
- Dr. Maurice Bloomfield, Prof. a. d. Johns Hopkins University, in Baltimore, Md., U. S. A. (999).
- Dr. Louis Blumenthal, Rabbiner in Danzig, Heil. Geistgasse 94 I (1142).
- Dr. J. T. de Boer, Conservator des Museums der friesischen Gesellschaft in Leeuwarden (1210).
- Dr. Alfr. Boissier, in Genf, 4 Cours des Bastions (1222).
- stud. jur. et phil. Max Bollacher, in Berlin SW, Lindenstr. 85 (1231).
- Dr. Fr. Bollensen, Prof. a. D. in Wiesbaden, Wolramstr. 19 (133) (†).
- A. Bourguin, Pastor in Lausanne (1008).
- Dr. Peter von Bradke, Prof. an d. Univ. in Giessen, Bleichstr. 14 (906).
- Dr. Edw. Brandes in Kopenhagen, Kongensgade 92 (764).
- Dr. Oscar Braun, Professor, in Würzburg, Sanderring 6, III (1176).
- James Henry Breasted, Prof. in Chicago, 515-62nd Street, Englewood (1198).
- Rev. C. A. Briggs, Prof. am Union Theol. Seminary in New York (725).
- Dr. Karl Brockelmann, Privatdoc. a. d. Universität in Breslau, Rosenthalerstr. 2 (1195).
- Dr. Rud. E. Brünnow, Prof. in Vevey, Canton de Vaud, Villa Beauval (Schweiz) (1009).
- Dr. th. Karl Budde, Professor an der Universität in Strassburg i/Els., Spachallée 4 (917).
- E. A. Wallis Budge, Litt. D. F. S. A., Assistent Deputy Keeper of Egyptian and Oriental Antiquities, Brit. Mus., in London WC (1033).
- Dr. Frants Buhl, Prof. der Theologie a. d. Univ. in Leipzig, Rosenthalgasse 13 (920).

Don Leone Caetani, Principe di Teano, in Rom, Palazzo Caetani (1148).

Herr Dr. W. Caland in Breda i/Holland, Seeligsingel 486 (1239).
- Freiherr Guido von Call, k. u. k. österreich-ungar. Gesandter in Sofia (Bulgarien) (822).
- Dr. Carl Cappeller, Prof. a. d. Univ. in Jena, Forstweg 1 (1075).
- Rev. L. A. Casartelli, M. A., St. Bede's College, in Manchester, Alexandra Park (910).
- Alfred Caspari, Königl. Gymnasial-Professor a. D. in München, Rottmannstrasse 10 (979).
- Dr. D. A. Chwolson, w. Staatsrath, Exc., Prof. d. hebr. Spr. u. Litteratur an der Univ. in St. Petersburg (292).
- M. Josef Cížek, Pfarrer in Einsiedl b. Marienbad (1211).
- Hyde Clarke, Esq., V. P. R. Hist. S., V. P. Anthr. Inst. in London SW, St. George Square 32 (601).
- Dr. Ph. Colinet, Professor des Sanskrit und der vergl. Grammatik an der Universität in Löwen (1169).
- Dr. Hermann Collitz, Professor am Bryn Mawr College, in Bryn Mawr Pa. bei Philadelphia, Pennsylvania, U. S. A. (1067).
- Dr. August Conrady, Privatdocent an der Univ. in Leipzig, Grassistrasse 27, II (1141).

Herr Dr. Carl Heinr. Cornill, Professor an der Universität in Königsberg i/Pr., Nachtigallensteig 6a (885).
- Professor Dr. Mich. John Cramer in New York, East Orange, Prospect Str. 40 (695).
- Dr. Sam. Ives Curtiss, Prof. am theol. Seminar in Chicago, Illinois, U. S. A., Warren Avenue 45 (923).
- P. Jos. Dahlmann S. I., Exaeten bei Roermond, in Limburg, Holland (1203).
- Rev. Prof. T. Witton Davies, B. A., Principal, Midland Baptist College, in Nottingham, England (1138).
- Dr. Alexander Dedekind, in Wien XVIII, Staudgasse 41 (1188).
- Dr. Ernst Georg Wilhelm Deecke, Rector des Gymnasiums in Mülhausen (Elsass) (742) (†).
- Dr. Berthold Delbrück, Prof. an d. Univ. in Jena, Fürstengraben 14 (753).
- Dr. Friedrich Delitzsch, Prof. a. d. Univ. in Breslau, Kaiser Wilhelmstrasse 105 (948).
- Dr. Hartwig Derenbourg, Prof. an der École spéciale des Langues orientales vivantes u. am Collège de France in Paris, Rue de la Victoire 56 (666).
- Dr. Paul Deussen, Professor a. d. Univers. in Kiel, Beseler Allée 39 (1132).
- Dr. F. H. Dieterici, Geh. Regierungsrath, Prof. an der Universität in Berlin, Charlottenburg, Hardenbergstr. 7 (22).
- Dr. Otto Donner, Prof. d. Sanskrit u. d. vergl. Sprachforschung an d. Univ. in Helsingfors, Norra Kogen 12 (654).
- Rev. Sam. R. Driver, D. D., Canon of Christ Church in Oxford (858).
- R. C. Dutt, C. I. E., J. C. S., in Cuttack, Lower Bengal (India) (1213).
- Dr. Rudolf Dvořák, Professor a. d. böhmischen Universität in Prag III, 44 Kleinseite, Brückengasse 26 (1115).
- Dr. Karl Dyroff, K. Gymnasiallehrer in München, Türkenstr. 49 II (1130).
- Dr. Georg Moritz Ebers, Professor an d. Univ. Leipzig, in Tutzing (Bayern), Villa Ebers, im Winter in München, Triftstr. 6 (562).
- Dr. J. Eggeling, Prof. des Sanskrit an der Univ. in Edinburgh, 15 Hatton Place (763).
- Dr. J. Ehni, Pastor emer. in Genf, Chemin de Malagnou 7 bis (947).
- Dr. Karl Ehrenburg in Würzburg, Friedenstr. 15 (1016).
- Dr. Adolf Erman, Professor an der Univ. in Berlin, Südende, Bahnstrasse 21 (902).
- Dr. Carl Hermann Ethé, Prof. am University College in Aberystwith, Wales, Marine Terrace 575 (641).
- Waldemar Ettel, Pfarrer in Falkenrehde, Reg.-Bez. Potsdam (1015).
- Dr. Julius Euting, Prof. an der Univ. und Bibliothekar d. Universitäts- u. Landes-Bibliothek in Strassburg i/Els., Schloss (614).
- Edmond Fagnan, Professeur à l'École supérieure des Lettres d'Alger, à Alger (963).
- Dr. Winand Fell, Professor an der Akademie in Münster i. W., Sternstrasse 2a (703).
- Dr. A. Fischer, Lehrer am orient. Seminar in Berlin N., Ziegelstr. 13, II, (1094).
- Dr. Johannes Flemming, Custos an der Universitäts-Bibliothek in Bonn, Arndtstr. 35 (1192).
- Dr. Karl Florenz, Prof. an der Univ. in Tōkyō, Japan, Koishikawa-Ku, Kobina Suido Mach 87 (1183).
- Dr. Willy Foy, Assistent am Königl. ethnogr. Museum in Dresden, Fürstenstr. 89 part. (1228).
- Dr. R. Otto Franke, Professor an der Univ. in Königsberg i/Pr., Schönstrasse 2 III (1080).
- Dr. Siegmund Fränkel, Professor an der Univ. in Breslau, Freiburgerstrasse 25 I (1144).

Herr Jacob Frey, Apotheker, z. Z. Correspondent bei der Kaukasischen Pharmaceutischen Handelsgesellschaft in Tiflis (1095).
- Dr. Ludwig Fritze, Professor und Seminar-Oberlehrer in Köpenick bei Berlin (1041).
- Dr. Alois Ant. Führer, Prof. of Sanscrit u. Curator des Provincial Museum in Lucknow (973).
- Dr. Julius Fürst, Rabbiner in Mannheim (956).
- Dr. Charles Gainer (Adr. unbekannt) (631).
- Dr. Richard Garbe, Professor an der Universität in Tübingen, Neckarhalde 37 (904).
- Dr. Lucien Gautier, Professor der alttestamentl. Theologie in Lausanne, Grotte 1 (872).
- Dr. Wilhelm Geiger, Prof. a. d. Univ. in Erlangen, Kasernstr. 11 (930).
- Dr. H. D. van Gelder in Leiden, Plantsoen 31 (1108).
- Dr. Karl Geldner, Professor an der Universität in Berlin NW, Bandelstrasse 45 (1090).
- Dr. H. Gelzer, Hofrath, Professor an der Universität in Jena, Kahlaische Strasse 4 (958).
- Dr. W. Gerber, Prof. an der deutschen Univ. in Prag, III Badgasse 284 (1147) (†).
- C. E. Gernandt, Director in Stockholm (1054).
- Dr. Rudolf Geyer, Scriptor a. d. k. k. Hofbibliothek in Wien VI, Blümelgasse 1 (1035).
- N. Geyser, Pfarrer in Elberfeld (1089).
- Dr. Hermann Gies, Dragoman bei der kais. deutschen Botschaft in Constantinopel, Pera (760).
- Lic. Dr. F. Giesebrecht, Professor in Greifswald, Nicolaistr. 3 (877).
- Rev. Dr. D. C. Ginsburg in Holmba, Virginia Water, Surrey, England (718).
- Dr. Eduard Glaser, Arabienreisender, in München, Schwabinger Landstr. 50 (1162).
- Dr. Ignaz Goldziher, Professor an d. Univ. und Secretär der israelit. Gemeinde in Budapest VII, Holló-utcza 4 (758).
- Dr. Richard J. H. Gottheil, Professor am Columbia College in New York, Nr. 57 East, 76th Street (1050).
- Dr. Raoul de la Grasserie, Richter in Rennes, Rue Bourbon 4 (1139).
- Dr. George A. Grierson, B. C. S., Asiatic Society, in Calcutta (Bengal), Parkstreet (1068).
- Dr. Julius Grill, Professor a. d. Univ. in Tübingen, Grabenstr. 5 (780).
- Dr. H. Grimme, Prof. an der Universität in Freiburg i. d. Schweiz (1184).
- Dr. Wilh. Grube, Prof. a. d. Univ. und Directorialassistent am Kgl. Museum für Völkerkunde in Berlin, Charlottenburg, Kantstr. 149 (991).
- Frhr. Werner von Grünau, stud. jur. in Heidelberg, Anlage 39 (1244).
- Dr. Max Grünbaum in München, Schleissheimer Str. 40 (459).
- Dr. Max Th. Grünert, Professor an der deutschen Univ. in Prag II, Krakauergasse 5 (873).
- Dr. Albert Grünwedel, Prof., Directorialassistent am Kgl. Museum für Völkerkunde in Berlin, Friedenau b. Berlin, Handjerystr. 17 I (1059).
- Lic. Dr. Herm. Guthe, Professor a. d. Univ. in Leipzig, Kramerstr. 7 (919).
- Johannes Haardt, Pastor in Wesel (1071).
- Dr. med. et philos. Julius Caesar Haentzsche in Dresden, Amalienstr. 9 (595).
- P. Anton Haitzmann S.J., Prof. am kathol. Seminar in Sarajewo, Bosnien (1236).
- Etienne Halász in Galgócz (Ungarn) Com. Nyitra, Varaljagasse 19 (1165).
- Dr. J. Halévy, Maître de Conférences à l'École pratique des Hautes Études, à Paris, Rue Aumaire 26 (845).
- Dr. Ludwig Hallier, Pfarrer in Altweiler bei Harskirchen, Unter-Elsass (1093).
- Dr. F. J. van den Ham, Prof. an d. Univ. in Groningen (941).

Herr Dr. Edmund Hardy, Prof. in Freiburg i/Schw., Beauregard (1240).
- Dr. A. Harkavy, kais. russ. Staatsrath und Prof. der Geschichte des Orients an der Univ. in St. Petersburg, Puschkarskaja 47 (676).
- Dr. C. de Harlez, Prof. d. orient. Spr. an der Univ. in Löwen, Rue des Récollets 25 (881).
- Dr. Martin Hartmann, Professor am kais. orientalischen Seminar in Berlin, Charlottenburg, Schillerstr. 7 (802).
- Dr. J. Hausheer, z. Z. in Zürich V, Seefeld, 192 (1125).
- Justus Heer, stud. orient. in Basel, Austr. 79 (1218).
- Rev. Dr. M. Heidenheim in Zürich, Wollishofen (570).
- P. Dr. Joh. Heller, Professor in Innsbruck, Universitätsstr. 8 (965).
- Johs. Hertel, Hilfslehrer am Real-Gymnasium in Zwickau, Leipziger Str. 11 I (1247).
- Dr. G. F. Hertzberg, Prof. an d. Univ. in Halle a/S., Louisenstr. 4 (359).
- A. Heusler, V. D. M. in Berlin SW, Johanniterstr. 3 II (1156).
- Dr. A. Hillebrandt, Prof. a. d. Univ. in Breslau, Monhauptstr. 14 (950).
- Dr. H. V. Hilprecht, Professor a. d. Universität von Pennsylvania, in Philadelphia (1199).
- K. Himly, kais. Dolmetscher a. D. in Wiesbaden, Stiftstr. 5 (567).
- Dr. Val. Hintner, Professor am akad. Gymnasium in Wien (806).
- Dr. Hartwig Hirschfeld, Professor am Montefiore College in Ramsgate, England (995).
- cand. theol. Arthur Hirscht, in Zehlendorf bei Berlin, Machnowerstr. 18a (1223).
- Dr. G. Hoberg, Professor an der Universität in Freiburg i. Br., Schillerstrasse 4 (1113).
- Dr. A. F. Rudolf Hoernle, Principal, Madrasah College, und Sekretär der Asiatic Society in Calcutta, Wellesley Square (818).
- Dr. Adolf Holtzmann, Prof. am Gymn. u. an d. Univ. in Freiburg i. B., Moltkestr. 42 (934).
- Dr. Fritz Hommel, Professor an d. Univers. in München, Schwabinger Landstr. 50 (841).
- Dr. Edw. W. Hopkins, Professor am Yale College, in New Haven, Conn., U. S. A. (992).
- Dr. Paul Horn, Privatdocent a. d. Univ. in Strassburg i/Els., Neudorf bei Strassburg, bei St. Urban 22a (1066).
- Cand. phil. Josef Horovitz, in Berlin N, Artilleriestr. 27, Hof III (1230).
- Dr. M. Th. Houtsma, Professor d. morgenländ. Spr. an der Univ. in Utrecht (1002).
- Clément Huart, Dragoman der französischen Botschaft in Constantinopel (1036).
- Dr. H. Hübschmann, Prof. an der Univ. in Strassburg i/Els., Ruprechtsauer Allée 31 (779).
- Dr. Eugen Hultzsch, Archaeological Survey, in Bangalore (946).
- Dr. Georg Huth, Privatdocent a. d. Universität in Berlin, Charlottenburg, Kaiser-Friedrichstr. 57 (1202).
- Dr. A. V. Williams Jackson, Professor am Columbia College, Highland Avenue, Yonkers, in New York, U. S. A. (1092).
- Dr. Georg K. Jacob, Privatdocent a. d. Universität in Halle a/S., Sophienstrasse 39 (1127).
- Dr. Hermann Jacobi, Prof. an der Univ. in Bonn, Niebuhrstrasse 29a (791).
- Dr. G. Jahn, Professor an der Universität in Königsberg i/Pr., Altstädt. Langgasse 38 (820).
- Dr. P. Jensen, Prof. an der Univ. in Marburg i/H., Frankfurterstr. 21 (1118).
- Dr. Julius Jolly, Prof. an d. Univ. in Würzburg, Sonnenstr. 5 (815).
- Dr. Ferd. Justi, Geheimrath und Prof. a. d. Univ. in Marburg i/H., Barfüsserthor 32 (561).

Herr Dr. Th. W. Juynboll, in Leiden (1106).
- Dr. Adolf Kaegi, Professor an der Univ. in Zürich, Hottingen, Kasinostr. 4 (1027).
- Dr. Adolf Kamphausen, Prof. an der Univ. in Bonn, Weberstr. 27 (462).
- Dr. David Kaufmann, Prof. an der Landes-Rabbinerschule in Budapest, Andrassystrasse 20 (892).
- Dr. Emil Kautzsch, Prof. an der Univ. in Halle a/S., Wettiner Str. 31 (621).
- Dr. Alexander von Kégl, Gutsbesitzer in Puszta Szent Király, Post Laczháza, Com. Pest-Pilis, Ungarn (1104).
- Dr. S. Kekule v. Stradonitz, Referendar u. Lieutenant a. D. in Gross-Lichterfelde b/Berlin, Marienstr. 16 (1174).
- Dr. Camillo Kellner, Professor am königl. Gymn. in Zwickau (709).
- Dr. Charles F. Kent, Professor of Biblical Literature and History at Brown University, in Providence R. J. (1178).
- Lic. Dr. Konrad Kessler, Professor der orient. Sprachen an d. Univ. in Greifswald, Steinstr. 25 (875).
- Dr. Franz Kielhorn, Prof. an der Universität in Göttingen, Hainholzweg 21 (1022).
- Dr. H. Kiepert, Professor an der Universität in Berlin SW, Lindenstrasse 11 (218).
- Leonard W. King, of British Museum, Department of Egyptian and Assyrian Antiquities, in London WC (1191).
- Dr. Johannes Klatt, Bibliothekar an der Kgl. Bibliothek in Berlin a. D., Westend, Charlottenburg, Linden Allée 8/10 (878).
- Rev. F. A. Klein in Cannstadt i/Württemb., 41, Olgastrasse (912).
- Dr. G. Klein, Rabbiner in Stockholm (931).
- Dr. P. Kleinert, Prof. d. Theol. in Berlin W, Schellingstr. 11 (495).
- Dr. K. Klemm in Berlin NW, Perlebergerstr. 31 (1208).
- Dr. H G. Kleyn, Professor in Utrecht (1061) (†).
- Dr. Heinr. Aug. Klostermann, Prof. d. Theologie in Kiel, Jägersberg 7 (741).
- Dr. Friedrich Knauer, Professor an der Univ. in Kiew (1031).
- Dr. A. Köhler, Geheimer Rath u. Prof. d. Theol. in Erlangen, Spitalstr. 30 (619).
- Dr. Kaufmann Kohler, Rabbiner in New York (723).
- Dr. Samuel Kohn, Rabbiner und Prediger der israelit. Religionsgemeinde in Budapest VII, Holló-utcza 4 (656).
- Dr. George Álex. Kohut, in Berlin NW., Louisenstr. 43 II (1219).
- Dr. Paul v. Kokowzow, Privatdocent a. d. Universität zu St. Petersburg, 3 Rotte Ismailowsky Polk, H. 11 Log. 10 (1216).
- Dr. Eduard König, Professor an d. Univ. in Rostock, Paulstr. 29 (891).
- Dr. phil. Leberecht Kootz, Predigtamts-Candidat in Nieder-Lössnitz b/Dresden (1204).
- Alexander Kováts, Professor der Theologie am röm.-kathol. Seminar in Temesvár, Ungarn (1131).
- Dr. J. Krcsmárik, k. Oberstuhlrichter in Szarvas, Békéser Comitat, Ungarn (1159).
- Dr. P. Maximilian Krenkel in Dresden, Bergstr. 42 (1073).
- Theod. Kreussler, Pastor in Ursprung b. Stollberg i. Erzgebirge i/Sachsen (1126).
- Dr. E. Kuhn, Prof. an der Univ. in München, Hessstr. 3 (768).
- Dr. Franz Kühnert, Privatdocent an der Univ. in Wien IV, Phorusgasse 7 (1109).
- Dr. Joseph Kuhnert, cand. theol. cath. in Breslau, Domplatz 4 (1238).
- Dr. E. Kurz, a. o. Professor der semit. Philologie an der Universität in Bern (761).
- Graf Géza Kuun von Osdola, Ehrendoctor d. Philosophie u. d. semit. Sprachen, auf Schloss Maros-Nemethi, Post Déva (Ungarn) (696).

Herr Dr. S. Landauer, Prof. u. Bibliothekar an der Univ. in Strassburg i/Els., Ehrmannstr. 1 (882).
- Dr. Carlo Graf von Landberg-Hallberger, k. schwed. Kammerherr u. diplomatischer Agent z. D., auf Schloss Tutzing, Oberbayern (1043).
- Dr. Carl Lang, Oberlehrer am Kgl. Seminar in Droyssig b. Zeitz (1000).
- Dr. Charles R. Lanman, Corresponding Secretary of the American Oriental Society, Prof. of Sanskrit in Harvard University, 9 Farrar Street, in Cambridge, Massachusetts, U. S. A. (897).
- Dr. M. Lauer, Geh. Regierungsrath u. Schulrath in Stade (1013).
- Dr. S. Lefmann, Prof. an der Univ. in Heidelberg, Plöckstr. 46 (868).
- Dr. jur. et phil. Carl F. Lehmann, Privatdocent an der Universität in Berlin NW, Louisenstr. 51 (1076).
- Dr. Oscar von Lemm, am Asiat. Museum d. K. Ak. d. W. in St. Petersburg, Wassili Ostrow, Nicolai-Quai 1 (1026).
- Paul Lergetporer, Gymnasiallehrer am Staats-Obergymnasium in Laibach (1100).
- L. Leriche, Chancelier du consulat de France à Mogador, Maroc (1182).
- Dr. Ernst Leumann, Prof. a. d. Univ. in Strassburg i/Els., Sternwartstr. 3 (1021).
- Dr. Mark Lidzbarski, Privatdocent in Kiel, Waisenhofstr. 26 I (1243).
- Dr. Bruno Liebich, Privatdocent an der Universität in Breslau, Moltkestrasse 10 part. (1110).
- Dr. Arthur Lincke in Dresden, Bergstr. 5 (942).
- Dr. Ernest Lindl, Presbyter in München, Theresienstr. 39 I (1245).
- Dr. Bruno Lindner, Professor an der Univ. in Leipzig, Egelstr. 8 (952).
- Dr. J. Löbe, Geheimer Kirchenrath in Rasephas bei Altenburg (32).
- D. Theophil Löbel, Censur-Inspektor im k. ottomanischen Unterrichtsministerium in Constantinopel (1114).
- Lic. Dr. Max Löhr, Prof. an der Universität in Breslau, Klosterstr. 10, Gartenhaus II (1164).
- Dr. Wilhelm Lotz, Prof. an der evang.-theol. Fakultät in Wien IX, Lazarethgasse 29 (1007).
- Dr. Immanuel Löw, Oberrabbiner in Szegedin (978).
- Dr. Alfred Ludwig, Professor an der deutschen Universität in Prag, Königl. Weinberge, Čelakowský-Str. 15 (1006).
- Jacob Lütschg, Secretair d. kais. russ. Consulats in Bochara (865).
- C. J. Lyall, B. S. C., in London W, Sussex Garden 55 (922).
- Dr. J. F. Mc Curdy, Prof. am Univ. College, in Toronto, Canada (1020).
- Dr. Arthur Anthony Macdonell, Professor des Sanskrit a. d. Univ. in Oxford, 7 Fyfield Road (1051).

  Norman McLean, Fellow of Christ's College and Lecturer in Cambridge (England) (1237).
- Dr. Eduard Mahler, Assistent der k. k. Gradmessung in Wien IX, Berggasse 17 (1082).
- Dr. Oskar Mann, Assistent b. d. Kgl. Bibliothek in Berlin N, 58, Wörtherstrasse 37 II (1197).
- David Samuel Margoliouth, Fellow of New College and Laudian Professor of Arabic in the University of Oxford (1024).
- Dr. Karl Marti, Prof. der Theol. an der Univ. in Bern, Marienstr. 25 (943).
- Michael Maschanoff, Professor an der geistl. Akademie in Kasan (1123).
- Dr. B. F. Matthes, Agent der Amsterd. Bibelgesellschaft im Haag, Bilderdijkstr. 102 (270).
- Dr. A. F. von Mehren, Professor der semit. Sprachen in Kopenhagen, Kannikestraede 11 (240).
- Dr. Bruno Meissner, Privatdoc. a. d. Univ. in Halle a/S., Sternstr. 3 (1215).
- Dr. Ludw. Mendelssohn, Staatsrath u. Prof. a. d. Univ. in Dorpat (895)(†).
- Dr. A. Merx, Geh. Hofrath, Professor d. Theologie in Heidelberg, Bunsenstrasse 1 (537).

Herr Dr. Ed. Meyer, Professor a. d. Universität in Halle a/S., Giebichenstein b. Halle, Reilstr. 88 (808).
- Dr. Leo Meyer, k. russ. wirklicher Staatsrath und Prof. in Dorpat (724).
- stud. phil. Curt Michaelis, in München, Hohenzollernstr. 73 (1181).
- Dr. Ch. Michel, Professor an der Universität in Lüttich, 110 Avenue d'Avroy (951).
- Cand. theol. S. Michelet aus Christiania, z. Z. in Leipzig (1136).
- Dr. theol. L. H. Mills in Oxford, Norham Road 19 (1059).
- Dr. O. F. von Möllendorff, kaiserlich deutscher Consul in Manila, Philippinen (986).
- J. P. von Moellendorff, Vice-Director des statist. Amtes in Shanghai (China), c/o custom house (690).
- Dr. George F. Moore, Professor of Theology, in Andover, Mass., U. S. A. (1072).
- Dr. med. A. D. Mordtmann in Constantinopel, Pera, Rue Kartal 3 (981).
- Dr. J. H. Mordtmann, kaiserl. deutscher Konsul in Salonik (807).
- Mubarek Ghalib Bey, Exc., in Constantinopel, Cantardjilar (1170).
- Dr. Ferd. Mühlau, kais. russ. wirkl. Staatsrath u. Professor d. Theol. an der Universität in Kiel, Jaegersberg 5 (565).

Sir William Muir, K. C. S. I., LL. D., in Edinburgh (473).

Herr Dr. D. H. Müller, Professor an der Univ. in Wien VIII, Wickenburggasse 24 (824).
- Dr. Friedrich W. K. Müller, Hilfsarbeiter am Königl. Museum für Völkerkunde in Berlin, Tempelhof b/Berlin, Dorfstr. 6 (1101).
- Dr. Ed. Müller-Hess, Professor in Bern, Zieglerstrasse 30 (834).
- Dr. C. A. Nallino in Neapel, R. Istituto Orientale (1201).
- Dr. Eberh. Nestle, Professor in Ulm a/D. (805).
- Dr. W. A. Neumann, Prof. a. d. Univ. in Wien IX, Garnisongasse 4 (518. 1084).
- Dr. George Karel Niemann, Professor in Delft (547).
- Dr. Ludwig Nix, Privatdocent an der Universität in Bonn (1079).
- Dr. W. Nowack, Professor an der Univers. in Strassburg i/Els., Ruprechtsau, Hauptstr. 58 (853).
- Dr. Heinrich Nützel, Wissenschaftl. Hilfsarbeiter am Münzcabinet der Kgl. Museen, in Berlin N, Elsasserstr. 32 (1166).
- Dr. J. Oestrup, Privatdocent in Kopenhagen, N. Norrebrogade 42 (1241).
- Dr. H. Oldenberg, Prof. an der Univ. in Kiel, Reventlow Allée 20 (993).
- stud. phil. J. van Oordt, in Leiden, Oude Ryn (1224).
- Dr. Max Freiherr von Oppenheim, Regierungsassessor, in Cöln a/Rh., Glockengasse 3 (1229).
- Dr. Conrad von Orelli, Professor an der Universität in Basel, Bernoullistrasse 6 (707).
- Dr. C. Pauli, Professor am Kantonslyceum zu Lugano (Cant. Tessin), Casa Monti, Viale Carlo Cattaneo 94 (987).
- Dr. Felix E. Peiser, Privatdocent an der Universität in Königsberg i/Pr., Dohnastr. 10 (1064).
- Dr. Felix Perles, in München, Landwehrstr. 43 (1214).
- Dr. E. D. Perry, Columbia College, in New York, 133 East, 55th Street (1042).
- Prof. Dr. W. Pertsch, Geh. Hofrath, Oberbibliothekar in Gotha, Dammweg 25 (328).
- Dr. Eduard Peter, k. k. Regierungsrath und Honorar-Professor der alttestamentl. Exegese und der semit. Philologie an der deutschen Universität in Prag I. Kreuzherrenstift 3 (388).
- Rev. John P. Peters, Prof. an der Episcopal Divinity School in Philadelphia, Pennsylvania, U. S. A. (996).
- Dr. Norbert Peters, Prof. der alttestamentlichen Exegese an der B. theolog. Facultät in Paderborn (1189).
- Dr. Arthur Pfungst, Fabrikant in Frankfurt a. M., Gärtnerweg 2 (1209).

Herr Dr. Friedr. Wilh. Mart. Philippi, Professor an d. Univ. in Rostock, Georgstr. 74 (699).
- Dr. Bernhard Pick, in Albany, New-York, 393 Washington Str. (913).
- Dr. Richard Pietschmann, Prof. an der Universität und Ober-Bibliothekar an der Univ.-Bibliothek in Göttingen, Gronerthor 1 (901).
- Theophilus Goldridge Pinches, Department of Egyptian and Assyrian Antiquities, British Museum; 36, Heath Str., Hampstead, London NW (1017).
- Dr. Richard Pischel, Prof. a. d. Univ. in Halle a/S., Schillerstr. 8 (796).
- Dr. Franz Praetorius, Prof. a. d. Univ. in Halle a/S, Franckestr. 2 (685).
- Josef Prasch, Sparkassen-Beamter in Graz (Steiermark) II, Leonhardstrasse 59 (1160).
- Dr. Eugen Prym, Prof. an der Univ. in Bonn, Coblenzerstr. (644).
- Lic. Dr. Alfred Rahlfs, Professor a. d. Univers. in Göttingen, St. Annengang 2 (1200).
- Dr. H. Reckendorf, Professor a. d. Univ. in Freiburg i. B., Maximilianstrasse 34 (1077).
- Dr. theol. und phil. C. Reinicke, Professor in Wittenberg (871).
- Dr. Lorenz Reinke, Hofbesitzer in Langförden bei Stadt Vechta, Oldenburg (510) (†).
- Dr. F. H. Reusch, Professor der katholischen Theologie in Bonn, Lennéstrasse 20 (529).
- Dr. J. N. Reuter, Docent des Sanskrit und der vergl. Sprachwissenschaft an der Universität zu Helsingfors, Fredsgaten 11 (1111).
- Dr. Charles Rice, Chemist Department Public Charity & Corr., Bellevue Hospital, in New York (887).
- P. Dr. Joseph Rieber, Prof. der Theologie an der deutschen Univ. in Prag III, Carmelitergasse 16 (1154).
- Dr. Fr. Risch, Pfarrer in Heuchelheim, Post Ingenheim, bei Landau, Rheinpfalz (1005).
- Dr. James Robertson, Prof. of Orient. Languages, in Glasgow 7 the University (953).
- Dr. Joh. Roediger, Director der Königl. Universitäts-Bibliothek in Marburg i/H., Schwanallée 7 (743).
- Dr. Robert W. Rogers, B. A., Professor am Drew Theological Seminary, in Madison, New Jersey, U. S. A. (1133).
- Dr. Albert Rohr, Docent an der Univ. in Bern (857).
- Gustav Rösch, pens. ev. Pfarrer in Biberach a. d. Riss (932).
- Baron Victor von Rosen, Prof. an der Universität und Akademiker in St. Petersburg, Excellenz, Wassili-Ostrow, 7te Linie, 2 (757).
- Arthur von Rosthorn, z. Z. in Shanghai (China), Custom office (1225).
- Lic. Dr. J. W. Rothstein, Prof. a. d. Univ. in Halle a/S., Sophienstr. 30 (915).
- Dr. Max Rottenburg in Vizsoly, Ungarn (1212).
- W. H. D. Rouse, M. A., Fellow of Christ's College, in Cambridge, England (1175).
- Gustav Rudloff, Superintendent in Wangenheim bei Gotha (1048).
- Dr. Franz Rühl, Professor an der Univ. in Königsberg i/Pr., Sackheimer Kirchenstr. 5 (880).
- Dr. Julius Ruska, Prof. an der Oberrealschule in Heidelberg, Kettengasse 25 (1163).
- Dr. theol. und phil. Victor Ryssel, Professor an der Univers. in Zürich. Fluntern, Plattenstr. 45 (869).
- Dr. med. Lamec Saad, Sanitätsarzt, in Jaffa (Syrien) (1046).
- Dr. Ed. Sachau, Geh. Regierungsrath, Prof. an der Univ. in Berlin W, Wormser Str. 12 (660).
- Carl Salemann, Exc., Wirkl. Staatsrath, Mitglied der kais. Akad. d. W. Direktor des Asiatischen Museums in St. Petersburg, Wassili-Ostrow, Haus der Akademie (773).

Herr Archibald Henry Sayce, M. A., Prof. a. d. Univ. in Oxford (762).
- Dr. Wilhelm Schenz, Geistl. Rath u. königl. Lycealprofessor in Regensburg (1018).
- Dr. Lucian Scherman, Privatdocent an der Universität in München, Giselastr. 8 (1122).
- Celestino Schiaparelli, Prof. des Arab. an der Univ. in Rom, Lungara 10 (777).
- Gregor Heinrich Schils, Pfarrer in Fontenoille (Ste Cécile), Belgien (1056).
- A. Houtum-Schindler, General in persischen Diensten, General-Inspector der Telegraphen, in Teheran (1010).
- Dr. Emil Schlagintweit, k. bayr. Regierungsrath in Zweibrücken (626).
- Joh. Michael Schmid, Canonicus hon. an der griech.-melchitisch-kathol. Kathedralkirche St. Peter zu Dschedaïdat Mardschâjûn der Diözese Bâniâs (Caesarea Philippi in Palaestina), Pfarrer und Localschulinspector in Frohnstetten, Post Deggendorf, Niederbayern (1047).
- Dr. Erich Schmidt in Bromberg, Töpferstr. 20 (1070).
- Dr. Johannes Schmidt, Geh. Rath u. Prof. an der Univ. in Berlin W, Lützower Ufer 24 (994).
- Dr. Richard Schmidt in Eisleben, Freistr. 29 (1157).
- Dr. Leo Schneedorfer, Prof. der Theologie an d. deutschen Universität in Prag I, Aegidigasse (Dominicaner-Kloster) 9 (862).
- Dr. H. Schnorr von Carolsfeld, Oberbibliothekar der kgl. Univers.-Bibliothek in München, Leopoldstr. 33, I (1128).
- Dr. George H. Schodde, Prof. a. d. Capital University, in Columbus, Ohio, 452 Keniball Place, U. S. A. (900).
- Dr. Eberhard Schrader, Geh. Regierungsrath, Prof. an der Univ. in Berlin NW, Kronprinzen-Ufer 20 (655).
- Dr. Fritz Schrader, Lehrer an der deutschen höheren Bürgerschule, in Constantinopel, Pera, Radolph Sokak (1152).
- Dr. W. Schrameier, kaiserl. deutscher Vice-Consul a. i. am kaiserl. deutschen Consulat in Shanghai, China (976).
- Dr. Martin Schreiner, Docent an der Lehranstalt für Wissenschaft des Judenthums zu Berlin N, Krausnickstr. 11 II (1105).
- Dr. Paul Schröder, kaiserl. deutscher Generalkonsul für Syrien in Beirut (700).
- Dr. Leopold v. Schroeder, Prof. an der Univ. in Innsbruck, Museumsstrasse 10 III (905).
- Dr. Friedrich Schulthess, Privatdocent an der Universität in Göttingen (1233).
- Dr. Martin Schultze, Rector a. D. in Ellrich a. Harz (790).
- Lic. Dr. Fr. Schwally, Privatdocent a. d. Univers. in Strassburg i/Elsass, Lessingstr. 3 (1140).
- Dr. J. Schwarzstein, Rabbiner in Karlsruhe, Herrenstrasse 14 (1097).
- Dr. Jaroslav Sedláček, Professor an der k. böhmischen Universität und Kaplan zu St. Heinrich in Smichow bei Prag, Hussgasse 304 (1161).
- Dr. Ernst Seidel, prakticirender Arzt in Leipzig-Reudnitz, Grenzstrasse 9 II (1187).
- P. Dr. Cyrill Seifert, Augustinerstiftspriester im Königskloster zu Brünn (1205).
- Dr. Chr. F. Seybold, Professor der semit. Sprachen an der Univers. in Tübingen, Hechingerstr. 14 (1012).
- Henry Sidgwick, Fellow of Trinity College in Cambridge (632).
- Otto Siegesmund, Pfarrer in Gross-Mirkowitz bei Stempuchowo (Bez. Bromberg) (1246).
- Dr. K. Siegfried, Geh. Kirchenrath, Prof. der Theologie in Jena W.-G., Bahnhofstr. 12 (692).
- Dr. Richard Simon, Privatdocent an der Universität in München, Fendstrasse 1 (1193).

Herr David Simonsen, Oberrabbiner in Kopenhagen, Raadhusstræde 4 (1074).
- Dr. J. P. Six in Amsterdam (599).
- Dr. Rudolf Smend, Prof. an der Univ. in Göttingen, Bühl 21 (843).
- Dr. theol. Henry Preserved Smith in Chautangua, N. Y., U. S. A. (918).
- Dr. Christian Snouck Hurgronje, Professor in Batavia, Java (1019).
- Dr. Alb. Socin, Professor an der Universität in Leipzig, Schreberstrasse 5 (661).
- Dr. Rudolf von Sowa, k. k. Gymnasialprof. in Brünn, Carlsglacis 1 (1039).
- Dr. J. S. Speyer, Professor an der Universität in Groningen (1227).
- Dr. W. Spiegelberg, Privatdocent an der Universität in Strassburg i/E., Schiffmattweg 32 bis (1220).
- Jean H. Spiro, Prof. à l'Université de Lausanne à Vufflens-la-Ville, Cant. Vaud (Suisse) (1065).
- Dr. Reinhold Baron von Stackelberg, Docent am Lazarew'schen Institut in Moskau (1120).
- R. Steck, Prof. d. Theol. an der Universität in Bern (689).
- Dr. Aurel Stein, M. A., Principal, Oriental College, and Registrar, Panjab University, in Lahore (1116).
- Dr. Georg Steindorff, Professor a. d. Univers. in Leipzig, Haydnstr. 8 III (1060).
- P. Placidus Steininger, Prof. des Bibelstudiums in der Benediktiner-Abtei Admont (861).
- Dr. J. H. W. Steinnordh, Consistorialrath in Linköping (447).
- Dr. M. Steinschneider, Prof. in Berlin O, Wallner-Theaterstr. 34 (175).
- Dr. H. Steinthal, Prof. an der Universität in Berlin W, Schöneberger Ufer 42 (424).
- Rev. Dr. T. Stenhouse, in Stocksfield on Tyne, Northumberland (1062).
- Dr. Edv. Stenij, Adjunkt an der theologischen Fakultät der Universität zu Helsingfors (1167).
- Dr. Josef Stier, Prediger und Rabbiner der israelit. Gemeinde in Berlin, Oranienburgerstr. 39 (1134).
- Dr. Hermann L. Strack, Prof. der Theol. in Berlin, Gross-Lichterfelde, Boothstr. 24 (977).
- D. Victor von Strauss und Torney, Exc., Wirkl. Geh. Rath, in Dresden, Lüttichaustr. 34 (719).
- Arthur Strong, M. A., Lecturer in the University of Cambridge, in London, SW Putney Hill, 7 St. John's Road (1196).
- Dr. phil. Hans Stumme, Privatdocent an der Universität in Leipzig, Robert-Schumannstr. 1 (1103).
- Georges D. Sursock, Dragoman des k. deutschen Consulats in Beirut (1014).
- Dr. Heinrich Suter, Prof. am Gymnasium zu Zürich, V, Gloriastr. 76 (1248).
- Aron von Szilády, reform. Pfarrer in Halas, Klein-Kumanien (697).
- A. Tappehorn, Pfarrer in Vreden, Westphalen (568).
- Dr. Jacob Tauber, Oberrabbiner in Mährisch Prerau (1049).
- Dr. Emilio Teza, ordentl. Prof. an der Universität in Padova (444).
- G. W. Thatcher, M. A., B. D., in Oxford (1107).
- Dr. G. Thibaut, Principal Muir Central College in Alláhabád, Indien (781).
- Dr. C. P. Tiele, Professor an der Universität in Leiden (847).
- W. von Tiesenhausen, Exc., kais. russ. wirkl. Staatsrath in St. Petersburg, Kaiserl. Eremitage (262).
- stud. phil. Tsuru-Matsu Tokiwai, in Strassburg i/E., Züricherstr. 9 A II (1217).
- Dr. Fr. Trechsel, Pfarrer in Spiez, Canton Bern (Schweiz) (755).

Fürst Esper Esperowitsch Uchtomskij, Durchl., Kammerherr Sr. Maj. des Kaisers v. Russland, in St. Petersburg, Schpalernaja 26 (1235).

Herr Rud. Ullmann, Pfarrer, Inspector des prot. Alumneums in Regensburg (1150).
- Dr. J. Jacob Unger, Rabbiner in Iglau (650).

Herr Dr. J. J. Ph. Valeton, emer. Prof. d. Theol. in Amersfoort (Niederlande) (130).
- Dr. Herm. Vámbéry, Prof. an der Univ. in Budapest (672).
- Dr. B. Vandenhoff, Privatdocent zu Münster i/W., Bergstr. 8 (1207).
- Cand. phil. Friedrich Veit, in Ostdorf i/Württemberg (Schwarzwaldkreis) (1185).
- Arthur Venis, Principal Sanskrit College, in Benares (1143).
- Dr. G. van Vloten, Adjutor Interpretis Legati Warneriani in Leiden, Gangetje 1 (1119).
- Dr. H. Vogelstein, Rabbiner in Stettin (1146).
- Dr. Hermann Vogelstein, Rabbiner in Oppeln (1234).
- Dr. Hans Voigt, Gymnasial-Oberlehrer in Leipzig, Hauptmannstr. 4 (1057).
- Dr. Wilh. Volck, kais. russ. w. Staatsrath und Prof. der Theol. an der Universität in Dorpat (536).
- Lic. Dr. K. Vollers, Prof. an der Universität in Jena, W. G., Weimarer Bahnhofstr. 5 (1037).
- Dr. Jakob Wackernagel, Professor an der Universität in Basel, Gartenstrasse 93 (921).
- The Venerable Archdeacon A. William Watkins, The College, in Durham (827).
- Dr. J. B. von Weiss, k. k. Hofrath und Professor der Geschichte an der Universität in Graz, in Ruhestand, Bürgergasse 13 (613).
- Dr. F. H. Weissbach, Assistent an der Königl. Universitätsbibliothek in Leipzig, Leipzig-Schleussig, Könneritzstr. 62 (1173).
- Dr. J. Wellhausen, Professor an der Universität in Göttingen, Weberstrasse 18a (832).
- Dr. J. G. Wetzstein, königl. preuss. Consul a. D. in Berlin N, Auguststrasse 69 (47).
- Dr. Alfred Wiedemann, Professor an der Universität in Bonn, Königstrasse 2 (898).
- F. W. E. Wiedfeldt, Pfarrer in Estedt bei Gardelegen (404).
- Dr. Ulrich Wilcken, Professor an der Universität in Breslau, Augustastrasse 56 (1206).
- Dr. Eug. Wilhelm, Professor in Jena, Wagnergasse 11 (744).
- Dr. Hugo Winckler, Privatdocent der semit. Philologie an der Universität in Berlin, Wilmersdorf, Bingerstr. 80 (1177).
- Dr. Ernst Windisch, Geh.-Hofrath, Prof. des Sanskrit an der Univ. in Leipzig, Universitätsstr. 15 (737).
- Ernst, Prinz von Windisch-Grätz, k. k. Kammerherr u. Oberst a. D. in Wien, III Strohgasse 21 (879).
- Dr. Moritz Winternitz, z. Z. in Oxford, Norham Road 1 (1121).
- W. Witschel, Oberlehrer am Louisenstädt. Realgymnas. in Berlin S, Planufer 39 (1226).
- Dr. M. Wolff, Rabbiner in Gothenburg (263).
- Rev. Charles H. H. Wright, D. D., M. A., Ph. D. in Birkenhead, Chester, 44 Rock Park, Rockferry (553).
- W. Aldis Wright, B. A. in Cambridge, England, Trinity College (556).
- Dr. C. Aug. Wünsche, Professor u. Oberlehrer an d. Rathstöchterschule in Dresden, Albrechtstr. 28 (639).
- Dr. Th. Zachariae, Prof. a. d. Univ. in Halle a/S., Jägerplatz 2 (1149).
- Dr. Joseph Zaus, Docent der Philosophie an der k. k. deutschen Universität in Prag I, Karlsg. 174 (1221).
- Dr. Heinr. Zimmer, Professor an der Universität in Greifswald, Karlsplatz 13 (971).
- Dr. Heinr. Zimmern, Professor an der Universität in Leipzig, Ferdinand Rhodestr. 24 (1151).
- Dr. Jos. Zubatý, Prof. a. d. Prager böhmischen Universität, in Smichov b/Prag, Hussstrasse 539 (1129).

In die Stellung eines ordentlichen Mitgliedes sind eingetreten[1]):

Das Veitel-Heine-Ephraim'sche Beth ha-Midrasch in Berlin (3).
Die Königl. Bibliothek in Berlin W, Opernplatz (12).
„ Königl. und Universitäts-Bibliothek in Breslau (16).
„ Königl. und Universitäts-Bibliothek in Königsberg i/Pr. (13).
„ Bibliothek des Benedictinerstifts St. Bonifaz in München (18).
La Bibliothèque Khédiviale à Caire (Egypte) (32).
Die Bodleiana in Oxford (5).
„ Grossherzogliche Hofbibliothek in Darmstadt (33).
„ K. K. Hofbibliothek in Wien (39).
St. Ignatius-Collegium in Valkenburg (Holland) (35).
Das Fürstlich Hohenzollern'sche Museum in Sigmaringen (1).
The Owens College in Manchester, England (30).
Das Rabbiner-Seminar in Berlin. (Dr. A. Berliner, Berlin C, Gipsstrasse 12a) (8).
The Rector of St. Francis Xavier's College in Bombay (9).
„ Union Theological Seminary in New York (25).
Die Stadtbibliothek in Hamburg (4).
„ Königl. Universitäts-Bibliothek in Amsterdam (19).
„ Universitäts-Bibliothek in Basel (26).
„ Königl. Universitäts-Bibliothek in Berlin NW, Dorotheenstr. 9 (17).
„ Kaiserl. Universitäts-Bibliothek in Dorpat (41).
„ Königl. Universitäts-Bibliothek in Erlangen (37).
„ Grossherzogl. Universitäts-Bibliothek in Freiburg i/B. (42).
„ Grossherzogl. Universitäts-Bibliothek in Giessen (10).
„ Königl. Universitäts-Bibliothek in Greifswald (21).
„ Grossherzogl. Universitäts-Bibliothek in Jena (38).
„ Königl. Universitäts-Bibliothek in Kiel (24).
„ Königl. Universitäts-Bibliothek „Albertina" in Leipzig, Beethovenstr. 4 (6).
„ Königl. Universitäts-Bibliothek in Marburg i/H. (29).
„ Königl. Universitäts-Bibliothek in München (40).
„ Kaiserl. Universitäts-Bibliothek in St. Petersburg (22).
„ K. K. Universitäts-Bibliothek in Prag (14).
„ Grossherzogl. Universitäts-Bibliothek in Rostock (34).
„ Kaiserl. Universitäts- und Landes-Bibliothek in Strassburg i/Els. (7).
„ Königl. Universitäts-Bibliothek in Utrecht (11).

Verzeichniss der gelehrten Körperschaften und Institute, die mit der D. M. Gesellschaft in Schriftenaustausch stehen.

(Nach dem Alphabet der Städtenamen.)

1. Das Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen in Batavia.
2. Die Königl. Preuss. Akademie der Wissenschaften in Berlin.
3. Die Gesellschaft für Erdkunde in Berlin SW 12, Zimmerstr. 90.
4. Die Zeitschrift für afrikanische und oceanische Sprachen, in Berlin, NW, Pritzwalkerstr. 17.
5. The Bombay Branch of the Royal Asiatic Society in Bombay.

---

1) Die in Parenthese beigesetzte Zahl ist die fortlaufende Nummer und bezieht sich auf die Reihenfolge, in der die betreff. Bibliotheken und Institute beigetreten sind.

6. La Société des Bollandistes, 14, rue des Ursulines, à Bruxelles.
7. Die Magyar Tudományos Akadémia in Budapest.
8. Die Redaction der Ethnologischen Mittheilungen aus Ungarn, in Budapest.
9. Le Ministère de l'Instruction publique, à Caire (Égypte).
10. The Royal Asiatic Society of Bengal in Calcutta.
11. The Ceylon Branch of the Royal Asiatic Society in Colombo.
12. Das Real Instituto di Studj superiori in Florenz, Piazza S. Marco 2.
13. Die Königl. Gesellschaft der Wissenschaften in Göttingen.
14. Der Historische Verein für Steiermark in Graz.
15. Das Koninklijk Instituut voor Taal-, Land- en Volkenkunde van Nederlandsch Indië im Haag.
16. Die Finnisch-Ugrische Gesellschaft in Helsingfors.
17. Das Curatorium der Universität in Leiden.
18. Die Redaction des Toung-pao in Leiden.
19. Der Deutsche Verein zur Erforschung Palästinas in Leipzig.
20. The Society of Biblical Archaeology in London WC, Bloomsbury, 37, Great Russell Street.
21. The Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland in London W 22, Albemarle Str.
22. The Royal Geographical Society in London W, 1, Savile Row.
23. Das Athénée oriental in Löwen.
24. Die Königl. Bayer. Akademie der Wissenschaften in München.
25. The American Oriental Society in New Haven.
26. Die École spéciale des Langues orientales vivantes in Paris, Rue de Lille 2.
27. Das Musée Guimet in Paris.
28. Die Revue Archéologique in Paris, Rue de Lille 2.
29. Die Société Asiatique in Paris, Rue de Seine, Palais de l'Institut.
30. Die Société de Géographie in Paris, Boulevard St. Germain 184.
31. Die Société Académique Indo-chinoise in Paris.
32. Die Kaiserl. Akademie der Wissenschaften in St. Petersburg.
33. Die Kaiserl. Russ. Geographische Gesellschaft in St. Petersburg.
34. Die Société d'Archéologie et de Numismatique in St. Petersburg.
35. The American Journal of Archaeology, in Princeton, New Jersey U. S. A.
36. Die R. Accademia dei Lincei in Rom.
37. Die Direction du Service local de la Cochinchine (Cabinet du Directeur) in Saigon.
38. The North China Branch of the Royal Asiatic Society in Shanghai.
39. The Tokyo Library of the Imperial University of Japan, in Tōkyō (Japan).
40. The Asiatic Society of Japan in Tōkyō.
41. The Smithsonian Institution in Washington.
42. The Bureau of Ethnology in Washington.
43. Die Kaiserl. Königl. Akademie der Wissenschaften in Wien,
44. Die Numismatische Gesellschaft in Wien I, Universitätsplatz 2.
45. Die Mechitharisten-Congregation in Wien VII, Mechitharistengasse 4

Ex officio erhalten noch je 1 Expl. der Zeitschrift:

Se. Hoheit Prinz Moritz von Sachsen-Altenburg in Altenburg.
Das Königl. Ministerium des Unterrichts in Berlin.
Die Privat-Bibliothek Sr. Majestät des Königs von Sachsen in Dresden.
Se. Excellenz der Herr Staatsminister von Seydewitz in Dresden.
Die eigene Bibliothek der Gesellschaft in Halle a/S. (2 Exemplare).
Die Königl. Universitäts-Bibliothek in Halle a/S.
Die India Office Library in London SW, Whitehall, Downing Str.
Die Königl. öffentliche Bibliothek in Stuttgart.
Die Königl. Universitäts-Bibliothek in Tübingen.

Verzeichniss der auf Kosten der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft veröffentlichten Werke.

Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. Herausgegeben von den Geschäftsführern. I—L. Band. 1847—96. 683 *M.* (I. 8 *M.* II—XXI. à 12 *M.* XXII—L. à 15 *M.*) (Für Mitglieder der D. M. G. 468 *M.*)

Früher erschien und wurde später mit obiger Zeitschrift vereinigt:

Jahresbericht der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft für das Jahr 1845 und 1846 (1ster und 2ter Band). 8. 1846—47. 5 *M.* (1845. 2 *M.* — 1846. 3 *M.*) Die Fortsetzung von 1847—1858 findet sich in den Heften der „Zeitschrift" Bd. IV—XIV vertheilt enthalten.

———— Register zum I.—X. Band. 1858. 8. 4 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 3 *M.*)

———— Register zum XI.—XX. Band. 1872. 8. 1 *M.* 60 *Pf.* (Für Mitglieder der D. M. G. 1 *M.* 20 *Pf.*)

———— Register zum XXI.—XXX. Band. 1877. 8. 1 *M.* 60 *Pf.* (Für Mitglieder der D. M. G. 1 *M.* 20 *Pf.*)

———— Register zum XXXI.—XL. Band. 1888. 8. 4 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 2 *M.* 50 *Pf.*)

Da von Bd. 2, 3, 8, 9, 10, 25—27, 29—32 der Zeitschrift nur noch eine geringe Anzahl von Exemplaren vorhanden ist, können diese nur noch zu dem vollen Ladenpreise abgegeben werden. Bd. 2, 8—10, 26, 27, 29, 31 und 32 können einzeln nicht mehr abgegeben werden, sondern nur bei Abnahme der gesammten Zeitschrift, und zwar diese auch dann nur noch zum vollen Ladenpreise. Vom 21. Bande an werden einzelne Jahrgänge oder Hefte an die Mitglieder der Gesellschaft auf Verlangen, unmittelbar von der Commissionsbuchhandlung F. A. Brockhaus in Leipzig, zur Hälfte des Preises abgegeben, mit Ausnahme von Band 25—27, 29—32 welche nur noch zum vollen Ladenpreise (à 15 *M.*) abgegeben werden können.

———— Supplement zum 20. Bande:

Wissenschaftlicher Jahresbericht über die morgenländ. Studien 1859—1861, von Dr. *Rich. Gosche.* 8. 1868. 4 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 3 *M.*)

———— Supplement zum 24. Bande:

Wissenschaftlicher Jahresbericht für 1862—1867, von Dr. *Rich. Gosche.* Heft I. 8. 1871. 3 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 2 *M.* 25 *Pf.*) Heft II hiervon ist nicht erschienen und für die Jahre 1868 bis October 1876 sind keine wissenschaftl. Jahresberichte publicirt worden.

———— Supplement zum 33. Bande:

Wissenschaftlicher Jahresbericht für October 1876 bis December 1877, von Dr. *Ernst Kuhn* und Dr. *Albert Socin.* 2 Hefte. 8. 1879. 8 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 4 *M.*)

(NB. Diese beiden Hefte werden getrennt nicht abgegeben.)

Wissenschaftlicher Jahresbericht für 1878, von Dr. *Ernst Kuhn* und Dr. *Albert Socin.* I. Hälfte. 8. 1881. — II. Hälfte. 8. 1883 (I. & II. Hälfte complet: 6 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 3 *M.*)

———— Supplement zum 34. Bande:

Wissenschaftlicher Jahresbericht für 1879, von Dr. *Ernst Kuhn* und Dr. *August Müller.* 8. 1881. 5 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 2 *M.* 50 *Pf.*)

Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. Supplement zum 34. Bande:

Wissenschaftlicher Jahresbericht für 1880, von Dr. *Ernst Kuhn* und Dr. *August Müller*. 8. 1883. 6 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 3 *M.*)

Wissenschaftlicher Jahresbericht für 1881. 8. 1885. 4 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 2 *M.*)

Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes, herausgegeben von der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. I. Band (in 5 Nummern). 1857—1859. 8. 19 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 14 *M.* 25 *Pf.*)

Die einzelnen Nummern unter folgenden besondern Titeln:

[Nr. 1. Mithra. Ein Beitrag zur Mythengeschichte des Orients von *F. Windischmann*. 1857. 2 *M.* 40 *Pf.* (Für Mitglieder der D. M. G. 1 *M.* 80 *Pf.*) **Vergriffen** bis auf 2 Exemplare.

Nr. 2. Al Kindî, genannt „der Philosoph der Araber". Ein Vorbild seiner Zeit und seines Volkes. Von *G. Flügel*. 1857. 1 *M.* 60 *Pf.* (Für Mitglieder der D. M. G. 1 *M.* 20 *Pf.*)

Nr. 3. Die fünf Gâthâs oder Sammlungen von Liedern und Sprüchen Zarathustra's, seiner Jünger und Nachfolger. Herausgegeben, übersetzt und erläutert von *M. Haug*. 1. Abtheilung: Die erste Sammlung (Gâthâ ahunavaiti) enthaltend. 1858. 6 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 4 *M.* 50 *Pf.*) **Vergriffen** bis auf 2 Exemplare.

Nr. 4. Ueber das Çatrunjaya Mâhâtmyam. Ein Beitrag zur Geschichte der Jaina. Von *Albr. Weber*. 1858. 4 *M.* 50 *Pf.* (Für Mitglieder der D. M. G. 3 *M.* 40 *Pf.*)

Nr. 5. Ueber das Verhältniss des Textes der drei syrischen Briefe des Ignatius zu den übrigen Recensionen der Ignatianischen Litteratur. Von *Rich. Adlb. Lipsius*. 1859. 4 *M.* 50 *Pf.* (Für Mitglieder der D. M. G. 3 *M.* 40 *Pf.*)

———— II. Band (in 5 Nummern). 1860—1862. 8. 27 *M.* 40 *Pf.* (Für Mitglieder d. D. M. G. 20 *M.* 30 *Pf.*)

Nr. 1. Hermae Pastor. Aethiopice primum edidit et Aethiopica latine vertit *Ant. d'Abbadie*. 1860. 6 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 4 *M.* 50 *Pf.*)

Nr. 2. Die fünf Gâthâs des Zarathustra. Herausgegeben, übersetzt und erläutert von *M. Haug*. 2. Abtheilung: Die vier übrigen Sammlungen enthaltend. 1860. 6 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 4 *M.* 50 *Pf.*)

Nr. 3. Die Krone der Lebensbeschreibungen, enthaltend die Classen der Hanefiten von Zein-ad-dîn Kâsim Ibn Kutlûbugâ. Zum ersten Mal herausgegeben und mit Anmerkungen und einem Index begleitet von *G. Flügel*. 1862. 6 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 4 *M.* 50 *Pf.*)

Nr. 4. Die grammatischen Schulen der Araber. Nach den Quellen bearbeitet von *G. Flügel*. 1. Abtheilung: Die Schulen von Basra und Kufa und die gemischte Schule. 1862. 6 *M.* 40 *Pf.* (Für Mitglieder der D. M. G. 4 *M.* 80 *Pf.*)

Nr. 5. Kathâ Sarit Sâgara. Die Märchensammlung des Somadeva, Buch VI. VII. VIII. Herausgegeben von *H. Brockhaus*. 1862. 6 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 4 *M.* 50 *Pf.*) **Herabgesetzt** auf 3 *M.*, für Mitglieder 2 *M.*

———— III. Band (in 4 Nummern). 1864. 8. 27 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 20 *M.* 25 *Pf.*)

Nr. 1. Sse-schu, Schu-king, Schi-king in Mandschuischer Uebersetzung mit einem Mandschu-Deutschen Wörterbuch, herausgegeben von *H. Conon von der Gabelentz*. 1. Heft. Text. 1864. 9 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 6 *M.* 75 *Pf.*)

Nr. 2. —— 2. Heft. Mandschu-Deutsches Wörterbuch. 1864. 6 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 4 *M.* 50 *Pf.*)

Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes. III. Band.

Nr. 3. Die Post- und Reiserouten des Orients. Mit 16 Karten nach einheimischen Quellen von *A. Sprenger*. 1. Heft. 1864. 10 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 7 *M.* 50 *Pf.*)

Nr. 4. Indische Hausregeln. Sanskrit u. Deutsch herausg. von *Ad. Fr. Stenzler*. I. Âçvalâyana. 1. Heft. Text. 1864. 2 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 1 *M.* 50 *Pf.*)

———— IV. Band (in 5 Nummern). 1865—66. 8. 18 *M.* 20 *Pf.* (Für Mitglieder der D. M. G. 12 *M.* 90 *Pf.*)

Nr. 1. Indische Hausregeln. Sanskrit u. Deutsch herausg. von *Ad. Fr. Stenzler*. I. Âçvalâyana. 2. Heft. Uebersetzung. 1865. 3 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 2 *M.* 25 *Pf.*)

Nr. 2. Çântanava's Phitsûtra. Mit verschiedenen indischen Commentaren, Einleitung, Uebersetzung und Anmerkungen herausg. von *Fr. Kielhorn*. 1866. 3 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 2 *M.* 25 *Pf.*)

Nr. 3. Ueber die jüdische Angelologie und Daemonologie in ihrer Abhängigkeit vom Pârsismus. Von *A. Kohut*. 1866. 2 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 1 *M.* 50 *Pf.*)

Nr. 4. Die Grabschrift des sidonischen Königs Eschmun-ézer übersetzt und erklärt von *E. Meier*. 1866. 1 *M.* 20 *Pf.* (Für Mitglieder der D. M. G. 90 *Pf.*)

Nr. 5. Kathâ Sarit Sâgara. Die Märchensammlung des Somadeva. Buch IX—XVIII. (Schluss.) Herausgegeben von *H. Brockhaus*. 1866. 16 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 12 *M.*) **Herabgesetzt** auf 9 *M.*, für Mitglieder 6 *M.*

———— V. Band (in 4 Nummern). 1868—1876. 8. 31 *M.* 10 *Pf.* (Für Mitglieder der D. M. G. 22 *M.* 85 *Pf.*)

Nr. 1. Versuch einer hebräischen Formenlehre nach der Aussprache der heutigen Samaritaner nebst einer darnach gebildeten Transscription der Genesis mit einer Beilage von *H. Petermann*. 1868. 7 *M.* 50 *Pf.* (Für Mitglieder der D. M. G. 5 *M.* 65 *Pf.*)

Nr. 2. Bosnisch-türkische Sprachdenkmäler von *O. Blau*. 1868. 9 *M.* 60 *Pf.* (Für Mitglieder der D. M. G. 7 *M.* 20 *Pf.*)

Nr. 3. Ueber das Saptaçatakam des Hâla von *Albr. Weber*. 1870. 8 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 6 *M.*) **Herabgesetzt** auf 2 *M.*, für Mitglieder 1 *M.*

Nr. 4. Zur Sprache, Literatur und Dogmatik der Samaritaner. Drei Abhandlungen nebst zwei bisher unedirten samaritan. Texten herausgeg. von *Sam. Kohn*. 1876. 12 *M.* (Für Mitglieder d. D. M. G. 9 *M.*)

———— VI. Band (in 4 Nummern). 1876—1878. 8. 39 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 29 *M.* 25 *Pf.*)

Nr. 1. Chronique de Josué le Stylite, écrite vers l'an 515, texte et traduction par *P. Martin*. 8. 1876. 9 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 6 *M.* 75 *Pf.*)

Nr. 2. Indische Hausregeln. Sanskrit und Deutsch herausgeg. von *Ad. Fr. Stenzler*. II. Pâraskara. 1. Heft. Text. 1876. 8. 3 *M.* 60 *Pf.* (Für Mitglieder der D. M. G. 2 *M.* 70 *Pf.*)

Nr. 3. Polemische und apologetische Literatur in arabischer Sprache, zwischen Muslimen, Christen und Juden, nebst Anhängen verwandten Inhalts. Von *M. Steinschneider*. 1877. 22 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 16 *M.* 50 *Pf.*)

Nr. 4. Indische Hausregeln. Sanskrit und Deutsch herausg. von *Ad. Fr. Stenzler*. II. Pâraskara. 2. Heft. Uebersetzung. 1878. 8. 4 *M.* 40 *Pf.* (Für Mitglieder der D. M. G. 3 *M.* 30 *Pf.*)

———— VII. Band (in 4 Nummern) 1879—1881. 8. 42 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 29 *M.* 50 *Pf.*)

Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes. VII. Band.

Nr. 1. The Kalpasûtra of Bhadrabâhu, edited with an Introduction Notes, and a Prâkṛit-Samskṛit Glossary, by *H. Jacobi*. 1879. 8. 10 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 7 *M.* 50 *Pf.*) **Herabgesetzt** auf 6 *M.*, für Mitglieder 4 *M.*

Nr. 2. De la Métrique chez les Syriens par M. l'abbé Martin. 1879. 8. 4 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 3 *M.*)

Nr. 3. Auszüge aus syrischen Akten persischer Märtyrer. Uebersetzt und durch Untersuchungen zur historischen Topographie erläutert von *Georg Hoffmann*. 1880. 14 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 10 *M.* 50 *Pf.*)

No. 4. Das Saptaçatakam des Hâla, herausg. von *Albr. Weber*. 1881. 8. 32 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 24 *M.*) **Herabgesetzt** auf 18 *M.*, für Mitglieder 12 *M.*

———— VIII. Band (in 4 Nummern) 1881—1884. 8. 27 *M.* 50 *Pf.* (Für Mitglieder der D. M. G. 19 *M.* 50 *Pf.*).

No. 1. Die Vetâlapañcaviñçatikâ in den Recensionen des Çivadâsa und eines Ungenannten, mit kritischem Commentar herausg. von *Heinrich Uhle*. 1881. 8. 8 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 6 *M.*) **Herabgesetzt** auf 6 *M.*, für Mitglieder 4 *M.*

No. 2. Das Aupapâtika Sûtra, erstes Upânga der Jaina. I. Theil. Einleitung, Text und Glossar von Dr. *Ernst Leumann*. 8. 1883. 6 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 4 *M.* 50 *Pf.*)

No. 3. Fragmente syrischer und arabischer Historiker, herausgegeben und übersetzt von *Friedrich Baethgen*. 1884. 8. 7 *M.* 50 *Pf.* (Für Mitglieder der D. M. G. 5 *M.*)

No. 4. The Baudhâyanadharmaśâstra, ed. *E. Hultzsch*. 1884. 8. 8 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 6 *M.*)

———— IX. Band (in 4 Nummern) 1886—1893. 8. 33 *M.* 50 *Pf.* (Für Mitglieder der D. M. G. 23 *M.* 50 *Pf.*)

No. 1. Wörterverzeichniss zu den Hausregeln von Âçvalâyana, Pâraskara, Çâṅkhâyana und Gobhila. Von *Adolf Friedrich Stenzler*. 1886. 8. 4 *M.* 50 *Pf.* (Für Mitglieder der D. M. G. 3 *M.*)

No. 2. Historia artis grammaticae apud Syros. Composuit et edidit *Adalbertus Merx*. 1889. 8. 15 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 10 *M.*)

No. 3. Sâṃkhya-pravacana-bhâshya, Vijñânabhikshu's Commentar zu den Sâṃkhyasûtras. Aus dem Sanskrit übersetzt von *Richard Garbe*. 1889. 8. 10 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 8 *M.*)

No. 4. Index zu Otto von Böhtlingk's Indischen Sprüchen. Von *August Blau*. 1893. 8. 4 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 2 *M.* 50 *Pf.*)

———— X. Band. No. 1. Die Çukasaptati. Von *Richard Schmidt*. 1893. 8. 9 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 6 *M.*)

No. 3. The Pitṛmedhasûtras, ed. by *W. Caland*. 1896. 8. 6 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 4 *M.*)

No. 2 ist noch nicht erschienen!

Vergleichungs-Tabellen der Muhammedanischen und Christlichen Zeitrechnung nach dem ersten Tage jedes Muhammedanischen Monats berechnet, herausg. von *Ferd. Wüstenfeld*. 1854. 4. 2 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 1 *M.* 50 *Pf.*) **Vergriffen** bis auf 23 Exemplare.

Fortsetzung der Wüstenfeld'schen Vergleichungstabellen der Muhammedanischen und Christlichen Zeitrechnung (von 1300 bis 1500 der Hedschra). Herausgegeben von Dr. *Eduard Mahler*. 1887. 4. 75 *Pf.* (Für Mitglieder der D. M. G. 50 *Pf.*).

Biblioteca Arabo-Sicula, ossia Raccolta di testi Arabici che toccano la geografia, la storia, le biografie e la bibliografia della Sicilia, messi insieme da *Michele Amari*. 3 fascicoli. 1855—1857. 8. 12 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 9 *M.*)

Appendice alla Biblioteca Arabo-Sicula per *Michele Amari* con nuove annotazioni critiche del Prof. *Fleischer*. 1875. 8. 4 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 3 *M.*)

Seconda Appendice alla Biblioteca Arabo-Sicula per *Michele Amari*. 1887. 8. 2 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 1 *M.* 50 *Pf.*).

Die Chroniken der Stadt Mekka, gesammelt und auf Kosten der D. M. G. herausgegeben, arabisch und deutsch, von *Ferdinand Wüstenfeld*. 1857—61. 4 Bände. 8. 42 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 31 *M.* 50 *Pf.*)

Biblia Veteris Testamenti aethiopica, in quinque tomos distributa. Tomus II, sive libri Regum, Paralipomenon, Esdrae, Esther. Ad librorum manuscriptorum fidem edidit et apparatu critico instruxit *A. Dillmann*. Fasc. I. 1861. 4. 8 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 6 *M.*)

———— Fasc. II, quo continentur Libri Regum III et IV. 4. 1872. 9 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 6 *M.* 75 *Pf.*)

Firdusi. Das Buch vom Fechter. Herausgegeben auf Kosten der D. M. G. von *Ottokar von Schlechta-Wssehrd*. (In türkischer Sprache.) 1862. 8. 1 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 75 *Pf.*)

Subhi Bey. Compte-rendu d'une découverte importante en fait de numismatique musulmane publié en langue turque, traduit de l'original par *Ottocar de Schlechta-Wssehrd*. 1862. 8. 40 *Pf.* (Für Mitglieder der D. M. G. 30 *Pf.*)

The Kâmil of el-Mubarrad. Edited for the German Oriental Society from the Manuscripts of Leyden, St. Petersburg, Cambridge and Berlin, by *W. Wright*. XII Parts. 1864—1892. 4. 96 *M.* (Für Mitgl. der D. M. G. 72 *M.*) Ist Part. 1864. 4. 10 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 7 *M.* 50 *Pf.*) IId—Xth Part. 1865—74. 4. Jeder Part 6 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. à 4 *M.* 50 *Pf.*) XIth Part (Indexes). 1882. 4. 16 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 12 *M.*) XIIth Part (Critical notes) besorgt von Dr. *M. J. de Goeje*. 1892. 4. 16 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 12 *M.*)

Jacut's Geographisches Wörterbuch aus den Handschriften zu Berlin, St. Petersburg, Paris, London und Oxford auf Kosten der D. M. G. herausg. von *Ferd. Wüstenfeld*. 6 Bände. 1866—73. 8. 180 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 120 *M.*)

———— I.—IV. Band in je 2 Halbbänden. 1866—1869. 8. Jeder Halbband 16 *M.* 50 *Pf.* (Für Mitglieder der D. M. G. je 11 *M.*)

———— V. Band. 1873. 8. 24 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 16 *M.*)

———— VI. Band. I. Abtheilung. 1870. 8. 8 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 5 *M.* 30 *Pf.*)

———— VI. Band. II. Abtheilung. 1871. 8. 16 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 10 *M.* 70 *Pf.*)

Ibn Ja'îś Commentar zu Zamachśari's Mufaṣṣal. Nach den Handschriften zu Leipzig, Oxford, Constantinopel und Cairo herausgeg. von *G. Jahn*. 2 Bände. 1876—1886. 4. 117 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 78 *M.*)

———— I. Band. 1. Heft. 1876. 2. und 3. Heft. 1877. 4. Heft. 1878. 5. Heft. 1880. 6. Heft. 1882. 4. Jedes Heft 12 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. je 8 *M.*)

———— II. Band. 1. Heft. 1883. 2. Heft. 1885. 3. Heft. 1885. Jedes Heft 12 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. je 8 *M.*) 4. Heft. 1886. 4. 9 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 6 *M.*)

Chronologie orientalischer Völker von Albêrûnî. Herausg. von *C. Ed. Sachau*. 2 Hefte. 1876—78. 4. 29 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 19 *M.*)

———— Heft 1. 1876. 4. 13 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 8 *M.* 50 *Pf.*)

———— Heft 2. 1878. 4. 16 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 10 *M.* 50 *Pf.*)

Malavika und Agnimitra. Ein Drama Kalidasa's in 5 Akten. Mit kritischen und erklärenden Anmerkungen herausg. von *Fr. Bollensen*. 1879. 8. 12 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 8 *M.*) **Herabgesetzt** auf 6 *M.*, für Mitglieder 4 *M.*

Mâitrâyaṇî Saṃhitâ, herausg. von Dr. *Leopold von Schroeder*. 1881—1886. 8. 36 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 27 *M.*)

———— Erstes Buch. 1881. 8. 8 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 6 *M.*)

———— Zweites Buch. 1883. 8. 8 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 6 *M.*)

———— Drittes Buch. 1885. 8. 8 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 6 *M.*)

———— Viertes Buch. 1886. 8. 12 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 9 *M.*)

Die Mufaḍḍalijât. Nach den Handschriften zu Berlin, London und Wien auf Kosten der deutschen morgenländischen Gesellschaft herausgegeben und mit Anmerkungen versehen von *Heinrich Thorbecke*. Erstes Heft. Leipzig, 1885. 8. Text 56 S., Anmerk. 104 S. 7 *M.* 50 *Pf.* (Für Mitglieder der D. M. G. 5 *M.*)

Katalog d. Bibliothek der Deutschen morgenländ. Gesellschaft. I. Druckschriften und Aehnliches. 1880. 8. 6 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 3 *M.*) In Neu-Bearbeitung begriffen.

———— II. Handschriften, Inschriften, Münzen, Verschiedenes. 1881. 8. 3 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 1 *M.* 50 *Pf.*) Ebenfalls in Neu-Bearbeitung begriffen.

Nöldeke, Th. Ueber Mommsen's Darstellung der römischen Herrschaft und röm. Politik im Orient. 1885. 8. 1 *M.* 50 *Pf.* (Für Mitglieder der D. M. G. 1 *M.* 15 *Pf.*) **Vergriffen** bis auf 9 Exemplare.

Teuffel, F., Quellenstudien zur neueren Geschichte der Châṇate. Separatabdruck aus der Zeitschrift der D. M. G., Band 38. 1884. 8. In 15 Exemplaren. 4 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 3 *M.*)

Catalogus Catalogorum. An alphabetical Register of Sanskrit Works and Authors by *Theodor Aufrecht:* 1891. 4. 36 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 24 *M.*)

———— Part II. 1896. 4. 10 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 6 *M.*)

Goldziher, Ign., Der Diwân des Ġarwal b. Aus Al-Ḥuṭej'a. (Separatabdruck aus der Zeitschrift der D. M. G., Band 46 und 47.) 1893. 8. 6 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 3 *M.*)

Huth, Georg, Die Inschriften von Tsaghan Baišin. Tibetisch-mongolischer Text mit einer Uebersetzung sowie sprachlichen und historischen Erläuterungen. 1894. 8. 3 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. 2 *M.*)

Die Deutsche morgenländische Gesellschaft 1845—1895. Ein Rückblick gegeben von den Geschäftsführern in Halle und Leipzig. 1895. 8. 1 *M.* (Für Mitglieder der D. M. G. gratis.)

Bacher, W., Die Anfänge der hebräischen Grammatik. (120 S.) Leipzig 1895. 8. 4 *M.* 50 *Pf.* (Für Mitglieder der D. M. G. 3 *M.*) (Ein Separat-Abdruck aus der „Zeitschrift, Bd. 49" in 60 Exemplaren.)

☞ Zu den für die Mitglieder der D. M. G. festgesetzten Preisen können die Bücher nur von der Commissionsbuchhandlung, F. A. Brockhaus in Leipzig, unter Francoeinsendung des Betrags bezogen werden; bei Bezug durch andere Buchhandlungen werden dieselben nicht gewährt.

On the Phonology of the Modern Indo-Aryan Vernaculars.

By

George A. Grierson.

(Conclusion.)

SINGLE CONSONANTS.

38. As a rule these have come down from the Prs. unchanged.

39. *Anusvāra*, at the end of a word hardly occurs in Apabhraṃśa. When it does so occur, it is dropped in the IAV. As regards *anusvāra* followed by a consonant see under the head of conjunct consonants §§ 71 ff.

40. *Anunāsika* which is very common in Ap.Pr. is usually retained in the IAVs.

As a termination of neuter nouns in *a(k)a*, it is only retained in M. and G. Thus Skr. *pákvakaṃ* 'ripe', Ap. *píkkà(y)ũ*, or *pákkaũ*, M. *pìkẽ́*, G. *pā́kũ*, but H.P. &c. *pákkā*. As a portion of the terminations *hī*, *hũ*, &c., it is usually retained; thus, Ap. *dharahī* 'they bear', Old.H. *dharahī*. *Anunāsika* in the middle of a word is also retained, e. g. Skr. *bhrámaràkaḥ* 'a bee', Ap. *bhávãràü*, H. *bháũrā̀*.

Note. In the printed edition of H.C. *anusvāra* is often incorrectly written for *anunāsika*. That it is *anunāsika* and not *anusvāra* in the above words, is evident from the metre of the examples given in H.C. IV, 354 and 382. *Anusvāra* always makes a preceding short vowel long by position but not so *anunāsika*, which in no way affects prosodical quantity.

In the IAVs. *anunāsika* is (especially in the speech of the vulgar) frequently inserted pleonastically over a long vowel. Thus—

kū́pàkaḥ 'a well'	*kū́vàü*	H. *kū́ā̀*, *kū̃́ā̀*, *kū́ā̃̀*, or *kū̃́ā̃̀*.
hā́sìkā 'laughter'	*hā́sìā*	B.H. *hā́sī̀*, or *hā̃́sī̀*.

So also in the other languages.

Regarding the mutual relations of the *anusvāra* and the *anunāsika*, in Skr. Pr. and the IAVs., see Hoernle, Gd.Gr. § 23. Before a class consonant *ṃ* becomes optionally the class nasal in Pr., and has been treated as such in

this work, for the sake of convenience. In the IAVs. a class nasal is commonly *written* as *anusvāra*, when occurring before a consonant of its own class. This is only a stenographic mode of writing, and this *anusvāra* has no connexion with the *anusvāra* properly so called. This is almost the only case in which the *anusvāra* appears in the IAVs.; when it is written under any other circumstances, it is an incorrect method of writing *anunāsika*. Thus **चंक**, **चंच**, **चंट**, **चंत**, **चंप**, mean **चङ्क**, **चञ्च**, **चण्ट**, **चन्त**, and **चम्प**, and nothing else. So also **बांस** is incorrect for **बाँस**, **करहिं** is incorrect for **करहिँ**, **हंस** (Ts.) is incorrect for **हन्स**, and **सिंह** (Ts.) is incorrect for **सिङ्ह**. In the EIAVs., in Tss., *anusvāra* before asibilant or *h* is pronounced as *ṅ*, under the influence of pandits. Thus *haṁs* (*haṅs*), *siṁh* (*siṅh*). Benares pandits say the same of Hindī, but no one else does.

The forms like **हंस** and **सिंह**, being Tss., though not phonographic, may be allowed to stand, it being understood that the *anusvāra* is in these cases merely a stenographic representation of **न्** or **ङ्** respectively; but **बांस** and **करहिं**, though commonly written are both wrong and misleading, and are avoided by all careful writers. In the written character *anunāsika* **ँ** is commonly written as two dots, thus **बांस**, in which the lower dot is merely a contraction of the half circle of **ँ**.

41. *Visarga.*

As this has already disappeared in Prakrit, it also no longer exists in Tbhs. In Tss. it is still sometimes written by purists, but it is never pronounced.

In Old H. we find now and then Tbh. forms like *dukkh* 'misery', showing that the perception of the *visarga* has not altogether died away, and from it we also find in Old H., by false analogy, a counterpart in *sukkh* 'happiness', although there was no *visarga* in the Skr. *sukhaṃ*.

42. *k.* Medial Skr. *k* is usually elided in Pr. but in Ap., it is generally softened to *g* (H.C. IV, 396). The IAVs. do the same. Thus—

sákalaḥ 'entire'	*ságalu*(*àü*)	G. *ság'lō*, M. *sag'lá*, P.H. *ság'rā*, B. *ságar*.
śákunaḥ 'an omen'	*ságuṇu*	S. *ságuṇu*, H. *ságun*, Bg. *śágun*, G.P. *ságan*, also A. *ságun* 'a vulture'.

And so many others, including the very common H. *lōg* (S. *lōgu*) 'people', Skr. *lōkaḥ*.

k is sometimes aspirated, especially under the influence of a neighbouring sibilant, or *h*. Thus—

kṛ́ṣyatē 'he is drawn'	*kássai*	G.H. √*khas* 'be pulled off'.
kū́pàkaḥ 'a well'	*kū́vàü*	S. *khúhu*, P. *khū́hā*, Ks. *khuh*, but H. *kū́ā*.
krṓḍàkaḥ 'a lap'	*kṓḍàü*	G. *khṓḷō*, but H. *kōṛ*.

In Ks., *k* or *kh* (see § 43) as a termination becomes *c* or *ch* respectively in the feminine; e. g. *bātuk*, 'a drake', fem. *bātüc*.

43. *kh*, prefers the Pr. to the Ap. form. Thus *sakhī* 'a friend', becomes *sáhī* and not *sághī* (H.C. IV, 396). This resultant *h* is further liable to elision, see *h*.

kh, is sometimes disaspirated, esp. in G.M. and Bg., but also in others. Thus—

síkṣatē 'he learns'	*sīkkhai*	M. √*sīk*, but others √*sīkh*.
bhíkṣuḥ 'a beggar'	*bhīkkhu*	M. √*bhīk*, cf. S. *bíkha*, H. *bhīkh* 'alms'.
bubhúkṣā 'hunger'	*buhúkkha*	M. *bhuk*, cf. S. *búkha*, H. *bhūkh*.
púṣkaraḥ 'a pond'	*pókkharu*	Bg. *púkur*, but others *pō̃khar*.
śúṣkàkaḥ 'dry'	*súkkhàü*	P. *súkkhā*, G. *sū̃khō*, H. *sū̃khā*; but M. *sùkā́*, A. *sukā́na* (pron. *hukā́nā*), Ks. *hok*, *huk*.

It is softened to *gh* (following Ap.), in

rē̃khā 'a line'	Ap. *rē̃gha*	M. *rēgh*, G. *reg*. Others have the Ts. *rē̃khā*.

The Skr. *kh* remains unchanged in the IAV √*līkh*, G. *lakh* 'write' (to prevent confusion with √*līh* 'take'), and in the word *sukh* 'happiness' (owing to the analogy of *dukh* 'misery').

44. *g* is sometimes aspirated, esp. in WIAV., as in

gō̃dhū́maḥ 'wheat'	*gō̃hū́vũ̃*	G. *ghaú*, H.P. *ghéũ*, others *góhũ* &c.

Here it is an instance of transfer of aspiration, but not in the following:

gúcchaḥ 'a bunch'	*gúcchu*	M. *ghõs*.
gárgarìkā 'a goglet'	*gággarìā*	M. *ghā́gar*, but P.H. *gā́gar*.
prákaṭaḥ 'manifest'	*prágaṭu* (H.C. IV, 398)	IAV. *prágaṭ* or *pár'gaṭ*, but M.H.B. also *prághaṭ*, or *pár'ghaṭ*, S. *pár'ghaṭu*.
ágrē 'before'	*ággahi*	N. *ághi*.

In Ks., *g* is sometimes hardened to *k*. E. g. *lākam* 'a bridle' for Prs. *lagām*. As a termination, it is changed to *d* or *j* in the feminine of nouns, e. g. *loṅg* 'lame', fem. *lünd* or *lünj*.

For examples of the change of *k* to *g*, see *k*.

45. *gh* is disaspirated sometimes. E. g.

vìghāṭatē 'to be spoiled'	*vigā́ḍhai* (H.C. II, 112)	H.S. √*bígaḍ*, G.S. √*bágaḍ*, but M. √*bíghaḍ*. Here the change really took place in Pr.

This is the regular rule in Ks., e. g. *gur*^{u} 'a horse', other IAV.s *ghōḍ*, *ghōḍā*, &c. In other languages, the disaspiration only occurs when the *gh* is resultant, see *ggh*.

46. *c* is always pronounced as *s* in A, and also in W. Hindī. Thus—

mátsyaḥ 'a fish'	Ap. *mácchu*	A. *mắc*, pr. *mās.*
cāṇḍắlaḥ 'an out-cast'	Ap. *caṇḍắlu*	A. *cārắl*, pr. *sārắl.*

So H. *cákkī* 'a wheel', pr. *sákkī* in W. H. Cf. *ch.*

In M. and Ks. it frequently becomes *ts.* Thus, *cākar* 'a servant', is pronounced *tsắkar*, and *cōr* 'a thief', is, in Ks., pronounced *tsur.* In M. this is not the case in Tss., but it runs through both Tss. and Tbhs. in Ks. Thus *ācārah* 'conduct', is pronounced *ācār* in M., but *ātsār* in Ks.

47. Uncompounded *ch* in M. regularly becomes *s*, or before a palatal vowel *ś.* In Bg. and W. Hindī it always becomes *s*, but is written *ch.* In A. it is written *c* and is pronounced, like *c*, as *s.* Examples—

ikṣuḥ 'sugar cane'	*úcchu* (**ūchu*)	M. *ūs.*
mátsyaḥ 'a fish'	*mácchu* (**māchu*)	M. *mās*, Bg. *māchh* (pr. *mās*), A. *māc* (pr. *mās*).
kṣúrikā 'a knife'	*chúrī*	M. *súrī*, Bg. *chúrī* (*súrī*).

H. *chāch* 'buttermilk', pr. *sās* in Mēwārī.

and so many others. For further examples of M. see Bs. I, 218; Bh. 158. As every uncompounded *ch* in Bg. & A. is pronounced *s*, one further example will suffice. The Bg. spelling of the author's name is *Grīr'chan.*

ch is disaspirated in O. *kácim* 'a tortoise' (Skr. *kácchapaḥ*; **kắchavu*).

In a few cases *ch* becomes *jh*, as occurs also in Pr. (E. g. Skr. √*kṣar*, Pr. *jhar* (for *char*) (H.C, IV, 173), cf. IAV √*jhar.*)

So also we have from

kṣíyatē 'he wastes away'	*jhijjai* (H.C. II, 3)	M. √*jhij.*
kṣíṇaḥ 'wasted'	*chiṇu* or *jhiṇu*	H. *chhīn* or *jhīn*, S. *jhiṇō*, cf. A. *jin*, decomposition.

In all cases noted, however, the change has already occurred in Ap.

48. *j* is sometimes aspirated in S.

Thus other IAV. *jaṅgali* 'wild', but S. *jhắṅgīlī.*

j in A. is pronounced like *z*, thus *jal* 'water' is pronounced *zŏl.* So also in vulgar Bg. and B.. So also in Ks. it sometimes becomes *z.* E. g. Skr. *adyá*, Ap. *ájju*, Ks. *az*, or *aji*, H. *āj*; Ks. *zēō* 'tongue', H. *jībh.* In M.Tbhs. it is usually pronounced *dz.*

Regarding the connexion of *j* and *y*, see *y.*

49. *jh* in A. always becomes *j* (which is pronounced like *z*). Thus Bg. *jhī*, A. *ji* (*zi*) 'a daughter'; H. *jhāl* 'pungency', A. *jāl* (*zāl*). It is also liable to be disaspirated in M.G. and Bg.; cf. H. √*bujh* 'to be extinguished', but G.M.Bg. √*buj.* So M.G.Bg. *sājh* or *sāj* evening', other IAV.s *sājh* (Skr. *sándhyā*, Ap. *sáñjhā*).

It is rarely weakened to *h*. E. g.

mádhyē *májjhahi* (*májhahi*) H.B. *mājh* or *māh*, but A. *māj* (pr. *māz*), Ks. *manz*.

In Ks. *jh* is not only pronounced, but is written *z* (ز) in the Persian character. Thus *manz* 'in', *bŏ́zi* 'he will hear', for *bū́jhi*, Pr. *bújjhaï*, Skr. *búdhyatē*. In M.Tbhs, *jh* is usually pronounced *dzh*; i. e. the aspirate of *dz*.

50. *ṭ*, resultant from *ṭṭ*, is rarely weakened to *ḍ*, for an example, see *ṭṭ*.

51. *ṭh* is sometimes disaspirated in Bg.

kuṭhārī OsTs. *kuṭāṛī*

see also *ṭṭh*.

52. *ḍ* whether original or resultant usually remains unchanged in the West; but sometimes becomes dentalized to *l* (as also frequently occurs in Pr.) or becomes a cerebral *ḷ*. Cf. Skr. *taḍāgam* Ap. *talāyu*. Examples of the IAV. change to dental *l* are not necessary, as they are all explained by Pr. An example of the change to cerebral *ḷ* is

krŏ́ḍàkaḥ 'a lap' *kŏ́làü* G. *kŏ́ḷŏ́*.

In the EIAVs. (including EH.) *ḍ* in the middle of a word is pronounced as an extreme cerebral *r*, and is then written and transliterated ड़ *ṛ* (so also the aspirate ढ़ *ṛh*), with a subscribed dot. This *ṛ* (*ṛh*) sound also occurs in S. and P. but to a much less extent, and is represented by a special character. In WH. the *ḍ* sound is more often preserved. In the EIAVs. and S. *ṛ* is frequently dentalized to the EIAV. dental *r* (see § 65). Examples are

H. √*paṛ* 'fall'	B. √*par* or *par*.
H. √*tōṛ* 'break'	B. √*tōr* or *tōṛ*.
H. *láṛ'kā* 'a boy'	B. *lárĭkā* or *láṛĭkā*.
WIAV. *paṛŏ́s* 'neighbourhood'	B. *parŏ́s* or *paṛŏ́s*.
WIAV. *bā́ṛī* 'a garden'	EIAV. *bā́rī* or *bā́ṛī*.
WIAV. *thŏ́ṛā* 'few'	EIAV. *thŏ́rā* or *thŏ́ṛā*.
H. *báṛā* 'great'	A. *bar*, but other IAV.s *baṛ* or *báṛa*.
WIAV √*paṛh* 'read'	A. √*parh*.

Cf. also causal roots such as H. *dilā́v*, G. *devā́ḍ*, S. *diár*, 'cause to give'.

Stray examples occur of the change of *ḍ* to the WIAV. semi-cerebral *r*, such as—

níkaṭē 'near'	*níaḍahi*	WH. *nḗrē* (WIAV. *r*), so also B. *níar* (EIAV. *r*).
mṛ́tàkaḥ 'dead'	*máḍàü* (H.C. I, 206)	H. *márā*.
pràticchā́yā 'a reflection'	*pàḍicchā́yā*	H. *pàr'chā́ī*.

In G., the *ṛ* sound occasionally appears instead of *ḍ*, but the change is very uncertain, and depends so much upon individual pronunciation, that I shall not attempt to represent it, but shall always write *ḍ* in words belonging to that language and to M.

ḍ is rarely aspirated to *ḍh* (*ṛh*, *rh*). An example is

àkṣapāṭaḥ 'an arena'	*àkkhavāḍu*	B. *àkhāṛh* or *àkhārh*, but H. *àkhāṛā*, M. *àkhāḍā*.

53. *ḍh* in Pr. often arises from Skr. *ṭh*. It is usually retained unchanged in the IAVs. Sometimes, however, it is disaspirated. Thus—

√*paṭhati* 'he reads'	√*paḍh*	Bg. √*paṛ*, Ks. √*par*, A. √*parh*, others √*paṛh*.
√*vēṣṭ* 'surround'	√*vēḍh* (H.C. IV, 221).	G. √*viṭ*, Bg. *bēṛ*, A. *bēr*, S. *vēṛh*, others *bēṛh*, Ks. *vāḍ*.
kṛ́ṣṭa 'dragged'	√*kaḍḍh* 'drag'	Bg. √*kāṛ*, others *karh* or *kārh*, A. *kārh*, Ks. *kaḍ*.
kúṣṭā 'leprosy'	*kúṭṭhā*, (*kū́ḍhā*)	M.G. *kōṛ*, others *kōṛh*.
vṛ́ddhàkaḥ[1]) 'large'	*váḍḍhàü*	G. *vaḍō*, S. *váḍḍō*, P. *báḍā*, H. *báṛā*, B. *báṛā*, *bárā*, *báddā*, Bg.O. *báṛa* (*bórō*), A. *bár* (*bór*), so also Bg. √*bāṛ*, others *barh* or *bāṛh*, &c. Ks. *boḍ*.
dāḍhìkā 'a beard'	*dāḍhìā*	O. *dāḍi*, Ks. *dör*, others *dāḍhī* or *ḍāḍhī*.

In Ks. *ḍh* regularly becomes *ḍ*, e. g. *būḍ* 'old', but other IAV.s *būḍh*, *bū́ḍhā*, &c. For other examples of disaspiration, see *ḍḍh*.

ḍh rarely becomes *lh*, *rh* and *h*. Examples—

kuṭhārīkā 'an axe'	*kuḍhārìā*	H.B. *kulhāṛī*, P. (masc.) *kulhāḍā*, M. *kurhāṛ*, Bg.O. *kurhāḍī*, S. *kuhāṛō*, G. *kuhāḍō*, O. also sTs. *kuṭārī*.
práthamaḥ 'first'	*paḍhavī́llàü*	M.P.Bg.O. *pahilā*, N. *pāhilō*, H. *pāh'lā*, G. *pélō*, &c. A. *pṓna* (with elision of *h* and vocalization of *v*) in *pṓne* 'at once', *pṓnar* 'the first', S. *páh'riyō*.
práthitàkaḥ[2]) 'spread out'	**páḍhiaaḍu*	G.M.P.H. *pahāḍ*, B.O. *pāhāṛ*.

ḍh is sometimes pronounced *ṛh*, or *rh*, following, in this, the rules for *ḍ*. Thus—

---

[1]) This is the usually accepted derivation. The original may, however, be the Skr. word *vāḍraḥ* 'large', if that is a genuine word.

[2]) So Hoernle, Gd. Gr. § 118.

páṭhati 'he reads'	*páḍhaï*	IAV. √*paḍh* or √*paṛh*, EIAV. also √*parh*, A. always √*parh*, Bg. *paṛ* as above.

54. *ṇ* in Pr. represents both Skr. *ṇ* and *n*. The latter remained unchanged amongst some writers when initial. The WIAVs. follow this as a rule. Medial *ṇ* (= Skr. *ṇ* or *n*) remains unchanged, but initial *ṇ* reappears as *n*. There are a few exceptions, as for instance G. *bēn*, not *bēṇ* 'a sister', M.G.P. *man*, S. *manu* 'mind'. The rule is, however, almost universal. In the EIAVs. and Kś., on the other hand, *ṇ* always becomes *n*, even in Tss., though purists in the latter case write *ṇ*. Thus—

Initial *ṇ* or *n*

nāma 'a name'	*ṇāvũ* or *nāvũ*	IAV. *nāõ*, &c.

Medial *ṇ*

kathā́nìkā 'a story'	*kahāṇìā*	WIAV. *kahāṇī* or *kihāṇī*, EIAV. *kahānī*.
kāraṇaṃ 'a cause'	*kāraṇu*	WIAV. *kāraṇ*, EIAV. *kāran* (sometimes written *kāraṇ*).

ṇ (*n*) sometimes becomes *l* (as in Skr. *nímbaḥ*; Ap. *ṇímbu* or *límbu*; M. *limb*, S. *limu*, H. *nīm* and *līm*). Thus—

nimbū́kaḥ	*ṇimbū́u*	Bg. *lḗbū*, S. *límmu*; others *nḗbū* or *nímbū*.
√*nam* 'bow'	√*ṇav̄*	M. √*lav*, but old H. *nav̄*.
navanī́taṃ 'butter'	*ṇavaṇī́u*	M. *lṓṇī*, but H. *nṓnī*, Bg. *nánī* (*nṓni*).
lilā́ṭam 'forehead'	*ṇilā́ḍu*	H. *lilā́ṛ*, so others.
nivṛ́ṭṭaḥ 'returned'	**ṇivúṭṭu* (H.C. I, 132; II, 29)	H. √*lauṭ* 'return'.
vḗṇùkaḥ 'a reed'	*vḗṇùu*	G. *vḗlū*.
nī́laḥ 'blue'	*ṇī́lu*	G. *līl*, also optionally Bg.B.
nārikḗlaḥ 'a cocoanut'	*ṇāriḗlu*	P. *lalḗr*.
làkṣmaṇapúraṃ 'N. of a town'	*làkkhaṇaúru*	B. *nàkh'láur*.

55. *t* only survived in Pr. as an initial. It usually remains unchanged as such in the IAVs. Exceptions are words such as—

tundaṃ 'a paunch'	*tundu*	G. *dund*, M. *dõd*, but H.P. *tõd*.

Medial *t* in Pr. was elided. In Ap. (H.C. IV, 396), it usually became *d*, which appears in a few instances in the WIAVs. corresponding to Śaurasēnī Pr. E. g.

khā́ditàkaṃ 'eaten'	*khā́idàũ*	G. *khā́dũ*[1]) or *khādhũ* (for *khāhidũ* with euph. *h*).
pī́tàkaṃ 'drunk'	*pīdaũ*	G. *pīdũ*[1]) or *pīdhũ* (for *pīhidũ* with euph. *h*).

[1]) Quoted on the authority of Bhandarkar.

t in Pr. sometimes became cerebralized to *ḍ*, as in Skr. *bibhîtùḥ*, Ap. *bahĕ́ḍu*, or to *ṭ*, as in *mṛ́ttìkā*, Ap. *máṭṭiā*. The IAVs. carry on the same process, and we find several instances of initial *t* becoming *ṭ* (medial *t* had disappeared). This is specially the case in S. Examples are

tánayati 'he stretches' (act.)	*táṇēi*	M.S. √*ṭāṇ*, H.B.Bg.O.A. √*ṭān*. In most of these there is also a √*tān*; N. only √*tān*.
tíryak 'crooked'	*tiríccha* or *tíriā* (H.C. I, 143)	P. *ṭĕ́ḍhā*, H. *ṭĕ́ṛhā*, S. *ṭū́rō*, *ṭĕ́ḍḍō* or *ṭĕ́ḍho*, M. *ṭĕ́ḍa* or (dial.) *ṭùḍō*, G. *ṭĕ́ḍu*, *ṭĕ́ru*, B. *ṭĕ́ṛh*, Bg. *ṭĕ́ṛā*, *ṭĕ́ṛa*, O.A. *ṭĕ́ṛā*; but N. *tér'chō*.
táluḥ 'the palate'	*tálū*	G. *ṭāḷu*, M. *ṭāḷā*.
túṣṭakaḥ 'satisfied'	*túṭṭhau*	S. *túṭhō* or *ṭúṭhō*.
tráyaḥ 'three'	*tdō*	S. *ṭrē*.
tṛ́ṣā 'thirst'	*tíhā*	S. *ṭíhā*, P. *tíhā*.
támraṃ 'copper'	*tammu*	S. *ṭámō*, H. *tāba*.

In Ks. *ṭṭ* (or ? *tt*) becomes sometimes *tz*. E. g. *mṛ́ttìkā* (see above) becomes *miṭ* or *mits*.

A masculine noun (monosyllabic) ending in *t*, regularly forms its feminine in *tz* (i. e. *c*) in the same language, under the influence of an original *i*; thus *sot* 'slow', fem. *süts* (for *soti*); *mot* 'silly', fem. *müts* (for *moti*).

Note. The Skr. word *átasìkā*, has become *álasìā* in Pr., whence we get the H. *ál'sī*, Ks. *ális*. But there are also forms like H. *tīsī*.

56. *th*, arising from a Pr. *tth*, is sometimes disaspirated, esp. in M.Bg.A. and O. Thus—

	Ap.	A.O.
hástaḥ 'the fore-arm'	*hátthu*	M.Bg.A.O. *hāt*, others *hāth*.
hástìkaḥ 'an elephant'	*hatthíu*	M. *hattī*, Bg.O. *hāti*, A. *hāti*.
pústìkā 'a book'	*póttìā*	Bg. *pútī*, H.O.M. and others *pōthī*.
prástaraḥ 'stone'	*páttharu*	Bg. *pāttar*, but others *pátthar* or *pāthar*.

See also *tth*, for the change of *th* to *ṭh*.

57. *d* is sometimes cerebralized into *ḍ* (*ṛ*), especially in S., and as occurred in Pr. (cf. Skr. √*daṃś*, Pr. √*ḍas*, bite). The IAVs. have carried this further, and have cerebralized Pr. *d*. In many cases, this is due to the proximity of a cerebral letter. Examples—

dákṣiṇaḥ 'south'	*dákkhiṇu*	S. *ḍḍákhiṇu*, Ml. *ḍákh'nā*, but H. *dákhin*.
dákṣiṇaḥ 'right hand'	*dákkhiṇu*	Bg.A. *ḍāin*, O. *ḍāhāṇ*, H. *dáhinā*.

dántaḥ 'a tooth'	*dántu*	S. *ḍḍándu*, Ml. *ḍand*, but H. *dāt*.
dŕ̥ṣṭiḥ 'sight'	*díṭṭhī*	S. *ḍḍḗṭhi*, H. *ḍíth*.
dáyā 'pity'	*dáā*	S. *ḍḍáyā*, H. *dáyā*.
dárbhaḥ 'a kind of grass'	*dábbhu*	G.H. *ḍábh*, S. *ḍábhu*.
dárśayati 'he shows'	*dáṃsaï* (H.C. IV, 32)	S. √*ḍḍas*, H. √*das* or √*dis*.
nídrā 'sleep'	*níddā*	S. *níṇḍā* or *niṇḍrā*, H. *nīd*.

And many other S. words. It will be remembered that (with few exceptions), the only Pr. instances of uncompounded *d* which have come down to the IAVs. are initial. An instance of a medial uncompounded *d*.

pravádàkaḥ 'a narrative'	*pavádàü*	G. *pawáḍō*, S. *pawáṛō* ('noise'), M. *pawáḍā*, H. *pawāṛā*.

In Pr. there are a few instances of Skr. *t*, and Pr. *d* becoming *r*, and these forms have survived in IAVs. Examples—

sáptatiḥ 'seventy'	*sáttarī*	N. *sáttari*, G. *sitḗr*, M.P.H.B.Bg. *sáttar*, S. *sátari*, O. *sátturi*; but Ks. *sátat*.
dvádaśa 'twelve'	*báraha*	H.B. *bárah*, P. *bārā*, M. *bárā*, S. *bbár'hā*, Bg. *báro*, O.A. *bára* (*bāro*), N. *bārha*; but Ks. *bah*.

In the M. word *nīj* 'sleep' (Skr. *nidrā*, Ap. *niddā*) *d* has become *j* under the influence of a palatal vowel. This is a very common change in Ks., in which nouns in *d* form their feminines in *z* (i. e. *j*). E. g. *thod* 'high', fem. *thūz* (for *thodī*).

58. *dh* (*ddh*) is sometimes disaspirated, e. g.

sādhya 'a thing to be accomplished'	sTs.Bg. *sād* 'a wish'.

In Ks. this is the regular rule, e. g. *dáram* (Skr. *dhármaḥ*) 'virtue', *dáttur* (Skr. *dhattū́raḥ*) 'thorn-apple', *ōd* (Ap. *ắdhu*) 'half'.

It is sometimes cerebralized to *ḍh*, under the influence of a neighbouring cerebral vowel. E. g.

dhŕ̥ṣṭaḥ 'bold'	*dhíṭṭhu* or *dhátṭhu* (H.C. I, 130)	H.P. *ḍhīṭh*, S. *ḍíṭhu*, N. *ḍhīṭō*.

In the N. *dut* (H. *dūdh*) 'milk', a final *dh* has become *t*.

dh, followed or preceded by a palatal vowel, sometimes becomes *jh*. Thus—

dhíḍā (*dùhítā*) 'a daughter'	*dhīā*	Bg. *jhī*, O. *jhía* (*jhíō*), A. *jï* (see *jh*), but others *dhiā* &c.
gŕ̥dhraḥ 'a vulture'	*gíddhu*	S. *ggíjhu*.

59. *n* see *ṇ*.

60. *p*, which has only survived from Pr. as an initial, is sometimes aspirated under the influence of a following sibilant. (Cf. Skr. *pánasaḥ* 'the jack-tree', Pr. *pháṇasō*).

	Ap.	
páśaḥ[1]) 'a noose'	*pásu*	M.G.H.B.Bg. *phās*, P. *phāhā*, S. *phási*, *phāhí*, O. *phās*, N. *phā'sō* or *pásō*.
páraśuḥ 'an axe'	*parasu*	G. *phar'sī*, M. *phar'śi*, H.B. *phar'sā*, B. also *phāl'sā*.
púnaḥ 'again'	*púṇu*	H.B. *phun*, *phin* or *pun*.

On the other hand *ph* is disaspirated in the many derivations of the Skr. *spárśaḥ*, Pr. *phárisu* (H.C. IV, 182), H.P.M. *páras*, G. *páras*, A. √*pás*, Bg. *spárśa* (pronounced *pŏ'rśŏ*). Cf. Bg.sTs. *spaṣṭa* (pr. *pŏ'ṣṭŏ*) 'clear'.

61. *ph*, see *pph*.

62. *b*, see *v*.

63. *bh* (*bbh*), sometimes becomes disaspirated, the examples known to me are initials and come from S. and Ká. viz.

	Ap.	
bhíkṣā 'alms'	*bhíkkha*	S. *bíkha*.
bubhúkṣā 'hunger'	*buhúkkha* (**bhúkkha*)	S. *búkha*.

This is the regular rule in Ká. E. g. √*bāv* (Pr. √*bhāv*) 'to tell', *bŏ'ī* (but other IAVs. *bhāī*) 'a brother', √*śub* (Skr. √*śubh*) 'be beautiful', *báṅga* (H. *bhāg*) 'Indian hemp'.

bh becomes *mh* in the M. √*mhaṇ* 'speak'.

Initial *bh* becomes *h* (cf. Skr. √*bhū*, Pr. √*hō*). Another example is

bháṇḍikā or *háṇḍikā* 'a pot'	*bháṇḍā*	G.M.P. *hāḍī*, H. and EIAV. *hāṛī*, S. *haṇḍī*.

húṇḍī, quoted by Beames, Cp. Gr. I, 268, is not from Skr. *bhuṇḍ*, but from Skr. *húṇḍikā*, which Monier Williams' Skr. Dccy. connects with the Prs. *húndi*.

Medial *bh*, is liable to be weakened to *h*, or to be elided. Thus—

śápharī 'a kind of fish'	*sábhari* or *sáharī*	H. *sáh'rī*, P. *sáūḷ*.

64. *y*. It will be convenient to consider this letter and *v* at the same time. The latter letter will, however, again be considered in its alphabetical place.

In Mh.-Śr.Pr. *y* has only survived as an euphonic letter inserted between two *a*, and very lightly (*laghu-prayatnatara-yakāra-śrutiḥ*) pronounced (H.C. I, 180). E. g. *ńdaraṃ* or *ńdȳaraṃ* 'a city'. It was sometimes inserted between other vowels. E. g. *píaï* or *píȳaï* 'he drinks'. This euphonic *ȳ* has survived in all the IAVs. and occurs between all vowels. E. g. H. *rāȳ* (*rāȳa*) for *rńa* 'a king', B. *jïȳai*, for *jïai* 'he lives', H. *dhō'ȳā*, for *dhō'ā* 'washed'. So also Pr. had an euphonic *v̆*, as in *súhaŏ* or *súhav̆ŏ* 'fortunate' (Kramadīśvara I, 1, 46). This was rare in Pr., but is common in the IAV.s. Especially between two *a*, as in *rámav̆ā*, for *rámaā*,

1) Bs. C. G. I, 356, uses the word *spárśaḥ* as the Skr. original of this group, but I am unable to agree with him on this point.

N.P., or after *u*, *e* or *o* in the EIAV., as in B. *cú́ai* or *cú́ŏa* 'he drips', *lé́ai* or *lé́ŏai* 'he takes', *dhó́ai* or *dhó́ŏai* 'he washes'. So also M. *rāv* (*rāva*), for *rā́a* 'a king'.

In Mh.-Śr. Pr. every other *y* became *j* (or occasionally a palatalized *h*, as in *chāhī* = Skr. *chāyā*). In Mg.Pr. on the other hand every *j* became *y*, and every *y* remained unchanged. This *y* was fully pronounced, and, as Hoernle points out, was a semi-consonant, not a semi-vowel. That is to say, it was 'an obscure sound, intermediate between *y* and *j*, and doing duty for both these two'. This obscure sound has only survived in a few isolated instances, as in the Western Pañjābī pronunciation of *jh*. E. g. *majh* 'a buffalo-cow', pronounced something like *meyh* (Bs., Cp. Gr. I, 71). Hoernle compares the sound to the sound given to the *g* in the word l e b e n d i g in the Rhenish Provinces. In other instances it has become in the Eastern vernaculars, which are descended from Mg.Pr., a full *j*.

As regards non-euphonic *v* in Pr., it may be concluded from analogy that it was more firmly pronounced than the euphonic *v̆*, and that it also possessed an obscure sound, fluctuating between *b* and a true *v*. This is evident from the confusion found in Pr. grammar in regard to these two sounds, and from the fact that at the present day, *v* actually has this obscure sound in B. In Pr. a medial uncompounded *p* or *b* becomes *v* (H.C. I, 231, 237), but an initial *b* remains unchanged (ib. 237). In Ap., however, this *p* usually becomes *b*, nothing being said about a medial *b* (H.C. IV, 396). In all Prakrits an initial *v* remains unchanged.

In Tbhs., all IAVs., as a rule, retain this medial *v* unchanged, not adopting the Ap. change to *b*[1]), but they often subject it to a weakening process by which it is either reduced to a vowel or elided altogether. Thus, the Skr. √**karāpi* 'to cause to do', becomes √*karāv*, and *karāv* becomes *karav* or *karā* &c. in the IAVs. So the Pr. *ávarō*, Ap. *ávaru* or *ábaru*, is weakened in the IAVs. to *aur* &c. 'other'. On the other hand, a Pr. *vv*, always becomes *b* in the IAVs. E. g. Ap. *sávvu* 'all', H. *sab*; Ap. *úvvālēi* (or *ubbº*) 'he boils', the origin of the IAV. √*ubāl*, &c.

In the case of Tbh. initial *b* and *v* there is not the same uniformity. The WIAVs. as a rule follow the Pr. custom, while the EIAVs. and H. almost invariably change Pr. initial *v* to *b*. P., however, frequently has both forms, and S. not uncommonly follows the EIAVs., as it does in other cases. Thus—

Ap. *váḍu* 'a banyan tree'	M.G. *vaḍ*, P. *vaṛ* or *baṛ*, H. and EIAV. &c. *baṛ*, S. *báḍu*.
Ap. *véṭṭhàü* 'a yard'	M. *vẽḍhā*, S. *vẽ́rhā*, P.H. and IAV. *bẽ́ṛhā* &c.
Ap. *bā́raha* 'twelve'	all IAV. *bārā*, *bārah* &c.

1) Note however, that in B. it is very difficult to distinguish between the two sounds.

But the WIAVs. do not always retain the initial *v*. Thus Ap. *váttā* 'news', M. *bāt*; Ap. *uvdīsaī* 'he sits', M. √*bas* or *vas*. In P. a glance at the dictionary shows that initial *b* and *v* are almost interchangeable at option. Ks. retains the *v* (*w*) sound, as in *wat* 'a road', H. *bāṭ*, Ap. **váṭṭu* or **váttu*, Skr. *vartma*. It has the *v* even in initials, as in *wāthar* (Skr. *pattraṃ*) 'a leaf'.

In compound consonants, *y* and *v* have ceased to exist in Pr., except in the compound *yy* (Mg.Pr.), and *vv* (already dealt with). These have only survived as *jj*, *ñj*, *bb*, and *mb*, and these have all been carried into the IAVs. and subjected to the ordinary vicissitudes of conjunct consonants, q. v.

As regards Tss., I shall only deal here with single uncompounded *j*, *y*, *b* and *v*. As forming parts of compounds, I shall deal with them under the general head of Tss. In M.G. and Ks. initial *y* and *v* remain unchanged, but in other IAVs. they always become *j* and *b* respectively.

Skr. *yúgaṃ* 'an age', M.G. *yug*, S. *júgu*, other IAVs. *jug* (often, however, incorrectly written *yug* by purists).

Skr. *vánaṃ* 'a forest', M.G. *van*, Ks. *wan*, S. *bbánu*, others *ban* (often incorrectly written *van*).

Skr. *yákṣaḥ* 'a demon', Ks. sTs. *yac* 'wicked'.

Skr. *vṛ́ṣabhaḥ* 'a bull', Ks. sTs. *wrēšiḅ*, M. *vṛ́ṣabh*.

Medial Ts. *y* is never changed to *j*, but is liable to be vocalized in sTss., except in M.Bg.O.A. E. g. Skr. *nayanaṃ* 'an eye', S. *nēṇu*, G. *nēn*, P. *naiṇ*, H. *naiṉ*; also, all IAVs *nayan*.

Medial Ts. *v* has the same fate in all except Bg. and O., in which it becomes *b*. Note that in A. the letter retains the sound of *v*, or rather of *w*. In B., as usual, the letter, when unvocalized has an obscure sound fluctuating between *b* and *v*. E. g. Skr. *pávanaṃ* 'wind', Ks. *pāwan*, G. *pōn*, S. *pávanu* or *páuṇu*, P. *pauṇ*, H. *paun*, all IAVs. *pávan*, exc. Bg.O. *pában*.

[For a much more exhaustive examination of the mutual relationship of *j-y*, and *b-v*, in the various languages, from which much of the above has been drawn, see Hoernle, Gd. Gr. §§ 17, 18.]

65. Skr. and Śr.Pr. र in Mg.Pr. becomes ल. In the Eastern languages, however, derived from that Pr., a Skr.-Śr.Pr. र, Mg.Pr. ल, is usually represented by र. The र of the E- and NIAVs. and also S. is, however, a dental letter like ल, while the Skr.-Pr. र was a semi-cerebral letter. In the WIAVs., on the contrary, र has retained its cerebral sound. Hoernle (Gd. Gr., pp. 12 ff.) points out that the EIAV. dental र is a direct derivative of the Mg.Pr. dental ल. It was the Skr. and Śr.Pr. cerebral र, which in Mg. Pr. became a dental ल, which in its turn has become the modern dental र. This dentalizing process is still at work in the EIAVs.

in which there is at present an existing tendency to represent a medial WIAV. ड or ड़, i. e. cerebral *ḍ* or cerebral *ṛ*, by a dental ल *l* or a dental र *r*.

On the other hand, the W and SIAVs., excepting S., retain the pure Skr.-Pr. semi-cerebral र which is rarely interchanged with the dental ल. They have also the cerebral ड which they usually pronounce *ḍ*, and rarely use the extreme cerebral ड़ *ṛ*. In the EIAVs. the cerebral ड़ *ṛ* exhibits a tendency to become dentalized into the EIAV. dental र *r*, and never *vice versa*; while, on the other hand, in the WIAVs., it is the WIAV. semi-cerebral *r* which shows a tendency to be further cerebralized into the extreme cerebral *ṛ*, and never *vice versa*. Thus—

√*pat*	√*paḍ*	EIAV. *paṛ* or *par*; WIAV. *paḍ* or *paṛ*, never *par*.
mārjàràkaḥ 'a cat'	*majjàràü*	WIAV. *mājàrā* or *mājàṛā*; EIAV. *mājàrā*, never *mājàṛā*.

G.M. and P. have also a cerebral ळ *ḷ*, with its aspirate ळ्ह *ḷh*. This is wanting in the EIAVs. except O. We thus get the following set of dental and cerebral liquid semivowels.

	r sounds		*l* sounds	
	simple	aspirated	simple	aspirated
Dental	EIAV. र *r*	EIAV. र्ह *rh*	ल *l*	ल्ह *lh*
Cerebral	ड़ *ṛ* and WIAV. र *r*	ढ़ *ṛh* and WIAV. र्ह *rh*	ळ *ḷ*	ळ्ह *ḷh*

It should be remembered that S. follows EIAVs.

As it is now plain that the pronunciation of the EIAV. and S. र *r* is dental, and of the WIAV. र cerebral, no confusion will ensue in future by transliterating both, as has hitherto been usual, by *r*, reserving *ṛ* for ड़, and *ṛh* for ढ़

Skr.-Pr. *r* is sometimes changed to *ḷ* or *l*. This is principally in the WIAVs. (excluding S.), e. g.

√*vāraya* 'resist'	*vār*	G. *vāḷ*.
√*vihar* 'amuse one self'	*vihar*	WH. *bahal*, but EH. and B. *bihar*.

In the EIAVs., the Śr.Pr. *r* (semi-cerebral), became first the Mg.Pr. *l* (dental), and then the EIAV. *r* (dental). Sometimes, however, the Mg.Pr. *l* remains unchanged, e. g.

rájjuḥ 'a string'	Ap.Mg. **lájjuḍìa*	B. *léjurī*, A. *lḗju.*
sthū́laḥ 'great'	Ap.Śr. *thṓru* (H.C. I, 124), Ap.Mg. *thṓli*	M. *thōr* 'great', S. *thṓlhi* 'fatness'.

This dental *r* is again sometimes optionally elided; e. g.

kṛ́tvā	Mg.Pr. *kália*	H. *kári* or *kar*, B. *kári* or *kai.*

66. ब (dental) when medial frequently becomes cerebralized to ळ in G.M.P., and sometimes in O., principally in Tss., but also sometimes in Tbhs. Thus—

ṣṓḍaśa 'sixteen'	Ap. *sṓlaha*	G. *sṓḷ*, M. *sṓḷā*, P. *sōḷā̃.* But others *sṓlah* &c.
dā́ḍimaḥ 'a pomegranate'	*dālimu*	M. *ḍāḷimb*, G. *dāḷam*, but others *dāṛim*, *ḍālim*, &c.
haridrā 'turmeric'	*haladdā*	M.G. *haḷad*, O. *haḷ'dī*, P. *haḷ'dhī*, but others *hal'dī.*

l (dental) rarely becomes cerebralized to *ḍ*. Example—

tā́laḥ 'the palmyra-palm'	*tā́lu*	IAV. *tā́ḍ* or *tā́ṛ*, except O. *tā́ḷ*, Bg. also *tāl.*

l (dental), when medial is rarely cerebralized to the WIAV. *r* (see § 65) in WIAVs. It is very frequently dentalized to EIAV. *r*, in EIAVs. and S. Thus—

WIAV.		
śyā́malàkaḥ 'dark-complexioned'	*sā́vãlaü*	W.H. *sā̃v'rau*, but standard H. *sā̃v'lā.*
aṭṭā́lìkā 'an upper terrace'	*aṭṭā́lìā*	G.P. *aṭā́rī*, but M. *aṭā́lī* or *aṭā́ḷī.*
śā́lmalī 'the silk-cotton tree'	*sā́malī*	M. *śḗv'rī*, WH. *sḗmar*, EH. *sḗmal.*
EIAV. and S.		
√*jvāl* 'light' (act.)	√*vāl*	EH. and EIAV. √*bār*, WIAV. √*bāl.*
śyā́malàḥ 'dark-complexioned'	*sā́vãlu*	B. *sā̃var*, S. *śā̃virṑ*, but H. *sā̃v'lā̀*, see above.
aṭṭā́lìkā as above		B. *aṭā́rī*, see above.
dā́ḍimaḥ as above	*dā́liũ*	B. *dā́rīũ* or *dālīũ.*
píppalaḥ 'a pīpal tree'	*píppalu*	S. *pípiru*, EH. and B. *pípar*, but WH. *pípal.*
śṛgā́laḥ 'a jackal'	*siālu*	EH. and B. *siyā́r*, but W.H. *siā́l.*

In Bihār, the rustics seem to be unable to distinguish between *l* and *r*, and constantly pronounce *r* for *l*. Compare the following pairs of B. words, *káriā* and *kā́lā* 'black'; *thā́rī* and *thā́lī* 'dish'; *kḗrā* and *kḗlā* 'a plantain'; *kapā́r* and *kapā́l* 'head'; *phar* and *phal* 'fruit'; the English names *Kelly* and *Currie*, both pronounced *kári* (Bs. I, 236); *bār* or *bāl* 'hair'. This change is not so common in Bg. and its sister languages. Cf. B. *dulār*, but Bg. *dulāl* 'a darling'.

l sometimes becomes *n*, when initial

láṅgalaṃ 'a plough'	*láṅgalu* or *ṇáṅgalu* (H.C. I, 256)	M.A. *nā́gar*, Bg. *nā́gal*, B. *lā́gal*.
làṅgapáṭṭaḥ 'waistcloth'	*làṅgaváṭṭu*	B. *nāgṓṭ*, Bg. (dial.) *néṅg'ṭi*.
lávaṇaṃ 'salt'	*lṓṇu*	H.B. *nōn* or *nūn*.
làkṣmaṇapúraṃ 'N. of a town'	*làkkhanaúra*	B. *nakh'láur*.

In Bg. and O. initial *l* is almost universally pronounced *n* by the vulgar. In Bg. writing, *n* is usually written for *l*. Thus—*laïyā āsa*, imperat. 'bring', is written (not printed) **नइया आस**, and is pronounced *niyēśō*.

In Kś. final *l* is changed to *j* or *z* in the feminine under the influence of an original final vowel *i*. Thus *wōzul* 'red', fem. *wōzüj* (for *wōzuli*), *wātul* 'a man of low caste', fem. *wātüj*, *mōl* 'a father', *möj* (for *mōli*) 'mother', *vōl* 'a ring', fem. *vöz* 'a small ring'.

67. *v* (*b*): Pr. medial *v* is often vocalised, especially when preceded by *a*. Thus—

**kṣápati* (for *kṣápayati*) 'he loses'	*kháväï*	IAV. *khṓ'e* 'he loses'.
bhā́drapádaḥ 'name of a month'	*bhàddaváü*	IAV. *bhā́dō*.
**prativā́sikaḥ* 'a neighbour'	*paḍivā́siü*	M.H.P. *paṛṓ'sī*, B. *paṛṓ'si*.
àṅgāvácchadaḥ 'a body-cover'	*aṅgavácchaü*	M.P.H,B. *āgṓ'chā*, S. *āgṓ'chō*, Kś. *āgṓ'cā*, B. also *āg'váchā* 'a bathing cloth'.
kácchapàkaḥ 'a tortoise'	*kácchaväü*	H. *káchuā*, S. *káchaü* or *káchū*, but M. *kā́'sav* or *kā́'sav*.
sapátnī 'a co-wife'	*saváttī*	H. *sáut* or *sáutin*, M. *savat*.

It is generally elided in S.H.B. and Bg. when preceded by any other vowel, and sometimes, even when preceded by *a*, in Bg. *y* is substituted for it. Examples—

nápitaḥ 'a barber'	*náviü*	H.S. *nāï*, B. *nāü*, Bg. *náyi*.
dípàkaḥ 'a light'	*díväü*	EIAV. and H. *díyā*, S. *ḍḍiṓ*.
jívaḥ 'life'	*jívu* or *jīu*.	H. *jī*, S. *jíu*.
kū́pàkaḥ 'a well'	*kū́väü*	S. *khū́'hu* (with euph. *h*), P. *khūh* or *khū́'hā*, Kś. *khuh*, H. *kū́'ā*, Bg. *kúyā* (pr. *kuā*).

náva 'nine'	*náva*	Bg. *nay.*
kumárah 'a prince'	*kúvāru* (H.C. I, 62)	H. *kuĩ ar.*

This elision is specially common in the causal forms of verbs. The *v* of the causal termination *āv* is derived from the Skr. *-āpa*, and is elided in Bg., O., A., Modern H. and S., and weakened to *u* in P. Thus—

B. and O.H. *karáv'nā* 'to cause to do', M. *karáv'ṇẽ*, P. *karáunā*, S. *karáiṇu* (with euphonic *i* for *y*), H. *karánā*, Bg. *karáitẽ.*

A common word of exemplifying the elision of *v* is

Skr. *áparaṃ* 'other'	Ap. *ávaru*	H. *aur*, B. *ăur*, H. *áru* (with metathesis), A. *ăru*, Bg. *ār*, all meaning, 'other, and'.

[This elision of *v* also occurs in Jain Prakrit. See Jacobi, Ausgewählte Erzählungen, p. XXVIII.]

The Ap. rule (H.C. IV, 397), under which a medial *m* is optionally changed to a nasalized *v*, holds strongly in all the IAVs., but the *v* is usually pronounced as a vowel and the vowel preceding, not the *v* itself is nasalized. Thus—

nắma 'a name'	*nắma* or *nắvā*	IAV. *nāṃ* or *nāv*, pr. *nã́u.*
smarắmi 'I remember'	*súmarau̇̃* or *suvārau̇̃*	O.H. *sṹarau̇̃.*

It is useless to multiply examples of this. There are hundreds in every IAV. Very often the *v* is written *u* or *o*, to agree with the pronunciation. *nāv* is as often as not written *nã́u*, *nã́u̇̃*, *nã́o nắõ̃*, with long or short *u* or *o*. The word *gāv* (*grắmaḥ*) occurring at the end of compounds is frequently rendered 'gong' by Anglo-Indians. Thus *bàn-gā́v*, the name of a well known town in Lower Bengal, is usually spelt in Anglo-Indian newspapers, Bongong.

The *anunāsika* is sometimes omitted and the vocalized *v* is, when possible, combined with a preceding vowel, or elided. Thus—

cámaraḥ 'a fly-flap'	*cávāru*	IAV. (fem.) *cā́urī*, but also S. *cā́uru*, G.H.B. Bg. *cáurī.*
vimắnaṃ 'a chariot'	*vivā́ṇu*	O.H. *biắnu*, B. *bẽvắn.*
gámanàkaṃ 'a procession'	*gávāṇàu̇̃*	H.B. *gáunā̃.*
nẽ́miḥ 'a foundation'	*nẽ́vī*	G.H.B. *nẽv* or *nẽ́u*, Bg. *nẽ́o*, O. *nía* (*níõ̃*).
dhū́màkaḥ 'smoke'	*dhúvā̀u*	P.H.B. *dhū́ā*, N. *dhúā*, Bg. *dhúyā* (pr. *dhúā*), O. *dhū́ā*, S. *dũhā*, A. *dhõā* (pr. *dhū́ā*), Ks. *duh.*

So close is the connexion between *v* and *m*, that *v* often becomes *m* when it was not so originally. Thus—

vijñápt̃ikā 'a request'	*vinnáttiā*	H. *bíntī*, &c., but also S. *mínti*, H.P. *mínnat*, B. *mínti*, Bg. *mínati*.
kácchapaḥ 'a tortoise'	*kácchavu*	O.Bg. *kắchim* (pr. *kắsim*).
dhívaraḥ 'a fisherman'	*dhívaru*	H. *dhímar*.
várttā 'news'	*váttā*	OM. *māt*.
kapáṭaḥ 'a door-leaf'	*kavắḍu*	G. *kamắḍ*, others *kavắṛ*, &c.
śíṃśapā 'n. of a tree'	*síṃsavā*	G. *śísam*, H. *sísam*.
√*prāp* 'obtain'	*pāv*	G. √*pām*, other IAV. √*pāv*, &c.

So also N. √*umāl*, but H. √*ubāl* 'boil'. See *vv*.

v (*b*) is sometimes aspirated to *bh* under the influence of a neighbouring sibilant or *h*. Thus—

nirvắhayati 'he accomplishes'	*nivvắhēi*	G.M. √*nībhắv*, P. √*nibhắu*, H. √*nībhắ*, S. *nibhắi*, H. S.P. also have √*nibắh*.
bắṣpaḥ 'steam'	*bápphu* (**bhapphu*)	P. *bhāph*, H.B. *bhāph*, Bg. O. *bhāp*.
sárvaḥ 'all'	*savvu*	P.H.B. *sabh* (H.B. also *sab*), S. *sábhu*, *sábhi* (this may, however be a contraction of *sab* and emphatic *hi* or *hu*).
vḗśaḥ 'dress'	*vḗsu*	M.P.H. *bhēs*.
búsàkaṃ 'chaff'	*búsàũ*	M. *bhùsắ*, G. *bhusō*, H.P. *bhússī*, H.B. *bhū́sā*, Bg. O. *bhúsi*, N. *bhus*.
bísàkaṃ 'a lotus-root'	*bísàũ*	M. *bhìsḗ*, H. *bhīs*.

In G. √*ubhār* 'boil', the *b* has become aspirated through false analogy, with the Skr. *ud-bhāra*. See *vv*.

Medial *b* in Ks. sometimes becomes *p*. E. g. Ar. *bắbat*, 'for the sake of', Ks. *bắpat*.

Regarding the mutual interchange of *y* and *j*, and *v* and *b* in the Prakrits and the IAVs. see *y*.

68. *s* often becomes *h*, especially when medial in S.P.Ks. and in vulgar G., thus carrying out further the few Pr. instances (*daśa* = *daha*, &c.; cf. also Pr. *divahō* 'a day', G. *dīh*, P. *dīh*, Ks. *dōh*, S. *ḍḍ̄hu*).

búsaṃ 'chaff'	*búsu*	S. *búhu*.
bísaṃ 'lotus-root'	*bísu*	S. *búhu*.
ùpavíśati 'he sits'	*ùvaísai*	S. *bíhē*, Ks. *behi*.
víśvắsaḥ 'trust'	*visắsu*	S. *vēsắhu*.
víṃśatiḥ 'twenty'	*vísu*	S. *víha*, P. *bīh*, Ks. *wuh*.

víṣam 'poison'	*vísu*	S. *víhu*, P. *bih* or *bis*, Ks. *vih*.
tṛ́ṣā 'thirst'	*tísā*	S. *ṭihá*, P. *tíh*.
krṓśaḥ 'a kos'	*kṓsu*	S. *kṓhu*, P. *kōh*, and even sTs. *karōh*.
páśuḥ 'cattle'	*pásū*	B. *pṓhē* (?), cf. Ks. *pohul* 'a shepherd'.
gōśálā 'a cowhouse'	*gōsálā*	B. *gohál*.
súṣkaḥ 'dry'	*súkkhu*	Ks. *hokh*.

So, vulgar G., *hamáj'vu* for *samáj'vu* 'to understand', *bárah* for *báras* 'a year', *hácũ* for *sácu* 'true'. In OH. the *s* termination of the future becomes *h*. Thus—

karíṣyati 'he will do' *karíssai* OH. *kárihai*.

For other examples, see Bs. I, 259, and ff.

In A. all single sibilants are generally written as **শ** *s*. This, when uncompounded, or when in the compound *rs*, is pronounced as a rough *h*. Thus—

śástra 'a holy book',	is written	*sāstra*,	and pron.	*hástra*.
śíṣya 'a disciple'	,	*siṣya*	,	*híṣya*.
dárśana 'sight'	,	*darsana*	,	*dárhan*.
sáṃgrāma 'a fight'	,	*saṃgrām*	,	*háṅgrām*.
ṣáṣṭi 'the sixth day of a fortnight'	,	*saṣṭi*	,	*háṣṭi*.
sa 'a hundred'	,	*sa*	,	*ha*, cf. Ks. *hat*.

As a rule the other IAVs. follow Pr. in the use of the sibilants. This holds even in the pronunciation of *ś* and *s* Tss., though the original spelling is preserved by purists. Thus S.P. and H. follow the Śr.Pr. and have only *s*, though purists sometimes write *ś* and *ṣ*. Thus—

śŕ̥ṅgaṃ 'a horn'	*siṅgu*	H. *sīg*, P. *siṅg*, S. *síṅu*.
púruṣaḥ 'a man'	*purisu*	H. *púris*, sTs. *púrukh*.
náśaḥ 'destruction'		sTs.H.P. *nās*, often written *nāś*, S. *násu*.

In P.H.N. and B. *ṣ* in Tss. becomes *kh*. So also sometimes in S. Thus—

bháṣā 'vernacular'	sTs.P.H.N.B. *bhákhā*, but S.sTs. *bháśā*, N.Tbh. *bhās*.
mánuṣaḥ 'a man'	P.H.N.B.sTs. *mánukh*, S. *mánukhu*, but Tbh.P.H.B. *mánus*, N. *mánis*.

In Bg. and O. the Mg.Pr. custom is followed, and *ś*, *ṣ* and *s* are pronounced as *ś*, whether in Tbhs. or Tss., though, in the latter, the original Skr. letters are usually written: thus *náśa* 'destruction', *puruṣa* 'a man', *śiṅgā* 'a horn', √*sut* 'sleep', are all pronounced *náśa*, *púruś*, *śíṅgā*, *śut*, respectively. Some purists pretend that *s* is pronounced as a dental, but this is not the fact.

In the compounds *st, śr, sr*, however, *ś* or *s* is often pronounced as a dental. Thus *strī* 'a woman', *śrī* 'fortune', are pronounced *strī* and *srī* respectively.

In B. the treatment of *ś* and *s* is peculiar. Being derived from Mg.Pr., *s* should become *ś*. It does so change in the writing of the *Kaithī* character used in Bihār. The influence of the neighbouring WIAVs. has, however, induced a dentalization in pronunciation, and *ś* and *s* are alike pronounced *s*. Thus *sámayaḥ* 'time', and *śítalaḥ* 'cold', *vásanaṃ* 'a garment', *váśaḥ* 'subject to', are written (in Kaithī) **शमय, शीतल, वशन**, and **वश**, but are pronounced *sámay*, *sítal*, *básan* and *bas* respectively. When writing or printing in Dēvanāgarī either the etymological form is used by purists, thus **समय, शीतल, वसन**, and **वश**, or more usually a dental **स** is used throughout, following the custom of the WIAVs., thus **समय, सीतल, बसन, बस.**

In M. both *s* and *ś* are used. There is considerable confusion, but the rule appears to be to first adopt universally the Śr.Pr. dental *s*, and then to change it to *ś* when followed by a palatal letter (*ĭ*, *ĕ* or *y*). Thus—

śā́lā 'a house'	Ap.Śr.	*sā́lā*	M. *sā́ḷ*.
śṛ́ṅgaṃ 'a horn'		*síṅgu*	M. *śiṅg* (through *siṅg*).
śataṃ 'a hundred'		**sayau̇*	*śẽ* (through *sẽ*).
sindū́raṃ 'red lead'		*sendū́ru*	*śẽdūr* (through *sẽdūr*).

According to Bs. (Cp.Gr. I, 77), the dental *s* is preferred in Dakhanī Marāṭhī, and the palatal *ś* in Konkanī Marāṭhī, but I have not found this to be borne out by Maffei in his Konkanī Gr.

G. follows M. in its use of the sibilants, but capriciously. Thus it has *śiṅg* 'a horn', *śō* or *sō* 'a hundred', but there are also words like *síḍī* 'a ladder', and √*sĩc* 'sprinkle'.

Bg. and O. when they wish to reproduce the sound of a dental *s*, represent it by *ch*. A. does so by *c*. This even occurs in one or two words with original *s*; thus—

sū̀tradhā́raḥ 'a carpenter' *sùttahā́ru* Bg.O. *chùtā́r*, pr. *sùtā́r*.

So also A.sTs. *curti* (pr. *sū́rti*) for *śruti* 'the Vēdas'.

This change of sibilants to *ch* occurs so far back as Pali, cf. Skr. *śakṛt*, Pali *chakaṃ*. Also in Pr., cf. *ṣaṭ*, Pr.H.G. *cha*, &c. 'six'; *śāvakaḥ* 'a child', Pr. *chāvaü*, G. *chāvō*, M. *chāv'ḍā*, H. *chōk'ṛā*, B. *chãuṛā*, and many others from the same base (cf. Bs. I, 261). So also Bhandarkar (169) quotes

Skr. *śḗṣaḥ* 'end', G. *chḗvaṭ*, *chḗḍō* and *chéllō*.
Skr. **śállìkā* 'rind', H. *chállī* or *chāl*.
Skr. *śáṇaṃ* 'hemp', Bg. *chan*, O. *chaṇ*.

Bengālī children pronounce *s* as *ch*. Thus a baby learning to speak says '*chāb*' for *sā́ḥib* 'a European'. This indicates the

difficulty which an untaught Bengālī throat experiences in pronouncing a dental *s*.

In the following example, P.G. and S. have represented *s* by *j* or *jh*:

aśrukaṃ 'a tear' *aṃsuī* P. *añjhu*, G. *ḍja*, S. *hañja*, but H.M.N. *ãsu*.

69. *h* is frequently elided, e. g. Skr. *sakhī* 'a female friend', Pr.G. *sahī*, but M.Bg.O. *saī*. This is very common in Ap. terminations in *hi*, *hu*, &c. E. g. Skr. *ghōṭasya*, Ap. *ghōḍahi*, OH. *ghōḍahi*, H. &c. *ghōḍai* or *ghōḍē*. So also Skr. *paṭánti*, Ap. *páḍahī*, OH. *páḍahī*, IAV. *páḍaī* or *páḍẽ*. So also B. *jeh ke*, or *jẽ ke* 'of whom', &c. So also Ks., *ăth* 'a hand' for *hāthu*.

In the process of Elision, it frequently aspirates a neighbouring consonant, as for example—

gōdhū maḥ	*góhūvũ*	G. *ghaũ*, H.P. *ghéũ*, others *góhũ*.
prábhṛtikaṃ 'thence forward'	*pahuḍiu*	M. *puḍhẽ*, or dialectic *phuḍẽ*.
mẽ ṣàkaḥ 'ram'	*mẽ saḍàu* (*mẽ haḍàu*)	M. *meḍhā*, G. *meḍhõ*, P. *mẽḍhā*, H.N. *bhẽṛā* (for *mhẽḍā*), G. also *bhẽḍ*, B. and O. *mẽḍā*, *mẽḍhā* or *bhẽḍā*, A. *mẽr* or sTs. *mẽs* (pr. *mẽh*).
**gárhaṃ* (for *gṛhaṃ*) 'a house'	*gháru*	IAV. *ghar*, exc. Ks. *gárah*, cf. A. *ghaini* for *gṛ́hiṇī* 'a house wife'.
mahiṣī 'a she buffalo'	*mahisī*	M. *mhais*, H.P.B.Bg. *bhāis*, G. *bhẽs*, N. *bhāisi* (both masc. and fem.).

70. Consonants are sometimes interchanged in a word as for example—

pratyabhijānāti[1]) 'he recognizes'	*paccahiãṇai*	H. *pahicánai*, but P. *pachánni*, with transferred aspirate.
pináhayati 'he causes to tie on'	*pināhávei*	H. *pihanāvai* or *pahināvai* 'to clothe', A. *pindhā*, 'clothes'.
paridhíyatē 'he is clothed'	*párihaī*[2])	H.B.Bg. √*pahir* 'to dress one self', G. *pẽr*, O. *pahr*, cf. M. *péraṇ* or *péh'raṇ* 'a shirt', Ks. √*prāw* 'to clothe'.

1) This is Bhandarkar's (p. 171) derivation. Hoernle (Hindī Roots, 73) derives it from Skr. *paricáyana*.

2) See Hoernle (Hindī Roots, 73).

vállabhàkaṃ 'beloved'	*vállahàu̯* or *válahau̯*	G. *bahálu̯*.
viḍálaḥ 'a cat'	*viḍálu*	H.B. *bĩlár*, G. (fem.), *bilāḍī*, but N. *birálu*.

So the √ *ḍūb* or *būḍ* 'to sink', which runs through all IAVs. (Skr. *vrúḍati*, Pr. *buḍḍai* (H.C., IV, 101)).

CONJUNCT CONSONANTS.

71. The following are the principal conjuncts found in Ap.

a) Double letters, *kk*, *kkh*, &c., including *yy* (Mg.Pr.), *ll*, *vv*, *śś* (Mg.Pr.), and *ss*.

b 1) Compounds in which the first element is a class-nasal, *ṅk*, *ṅkh*, *ṅg*, &c., including *ṇh*, and *mh*.

b 2) In which it is anusvāra, i. e. *ṃś* (Mg. Pr.), *ṃs*, *ṃh*.

c) Mg.Pr. compounds commencing with *s*, viz. *sk*, *skh*, *st* (= Skr. *tt*, *st*, *sth*), *sn*, *st* (= Skr. *st*, *sth*,) *sp*, *sph*, *sm*.

d) *rh*, *lh*, and Ap. compounds with a final *r* (H.C. IV, 398). For these last see also *tt*, *dd*, *nt*, *nd*.

I shall treat of them in the above order.

72. a) **Double letters.** In Pr. there was a tendency to elide the first element, and lengthen the preceding short vowel. In most of the IAVs., in the literary language at least, this has become the rule. The lengthened vowel is frequently nasalized. Thus Skr. *madhyē*, becomes Pr. *majjhi*, and IAV. *mājh* or *mãjh*. Sometimes, however (especially in verbal roots), the vowel is not lengthened, as in Skr. *śaknōti*, Pr. *sakkai*, IAV. *sakē* or *śakē* 'he is able'. The resultant single consonant is liable to be treated as if it were an original single one. Thus *jh*, in *mājh* or *mãjh*, becomes optionally in H.B. *h*, and in A. it becomes *j* or *z* (§ 49). So Ap. *káṇṇu* 'an ear', becomes IAV. *kann* and *kān*.

So far as the writer's experience goes, this simplification of double consonants is really only optional. The literary style uses, as a rule, only the simple form of single consonant plus long preceding vowel, but he believes that it will be found that in every language, in the speech of the vulgar, which is not represented in any dictionary or in any literary work, there exist parallel forms, in which the Prakrit double consonant with the short preceding vowel is retained. In the EIAVs., with which the writer is best acquainted, this is certainly the case. Hundreds of examples will be found in *Bihār Peasant Life*. And so far as his inquiries go, pairs like M. *bhitti*, and *bhīt*, 'a wall', are of far more common occurrence than a perusal of the dictionaries would suggest.

73. There are exceptions to this general rule of simplification, which will now be dealt with. S. does not generally lengthen the

preceding short vowel, when it elides one of the members of a double letter. This is, however, sometimes due to the fact that the elision is only apparent, as the system of writing Sindhī in the Persian character only admits of the doubling of certain letters, viz. *g̈*, *j̈*, *ḍ̈* and *b̈*. In other cases the consonant must be *pronounced* double though written single, when it stands for an original double consonant. See Trumpp, S.Gr., p. XXXIII, *note*. It will also be observed that of the literary languages, S., P., and to a less degree, H., prefer as a rule to preserve the double consonant with a preceding short vowel,—the other languages preferring the single consonant preceded by a long vowel. O. exhibits a tendency to elide one of the consonants but to preserve the short vowel. When this occurs in M., it is due to the accent falling on the last syllable, vide § 13.

74. The long vowel resultant from the simplification of a following consonant is often nasalized. In the vulgar speech, not found in dictionaries, this is very common, but the nasalization also finds its way into literary words. E. g.

ákṣìkaṃ 'an eye' *ákkhìũ* H.G. *ākh*, Bg.O. *ā̃khi*, but A. *ākhi*, P. *akkh*, S. *ákhi*, &c.

In this particular instance the nasal was introduced to distinguish the word from the common IAV. *ākh* or *īkh* 'sugar-cane'. It will subsequently be seen that, when a consonantal group consists of a class-nasal followed by a letter of its own class, the class-nasal may be reduced to anunāsika, the preceding vowel being at the same time lengthened. Thus *candraḥ* 'the moon', becomes Ap. *cándu*, and IAV. *cand* or *cād*.

In the nasalized vowel resulting from the simplification of a double consonant, like the *ā* in *ākh*, a reverse process, based on false analogy sometimes takes place. The vowel is shortened, and the nasalization is converted into the class-nasal of the consonant following, as if, in fact, *cād* were converted into *cand*, and not *vice versa*. This is specially common in the speech of the vulgar. For instance, I have heard a Bihār villager call his eye *aṅkh* not *ākh*. There are, however, isolated instances in literature also. For instance,—

mārgati 'he asks' *mággaĩ* G.M.O.A. √ *māg*, H.B.Bg.N. √ *māg̃*, but H. also √ *maṅg*, P.Ks. √ *maṅg*, S. √ *maṅ*.

úccàkaḥ 'high' *úccàü* P. *úccā̃*, H. *ū̃cā̃*, G.S. *ū̃cō̃*, B. *ũc*, M. *uñc*, Bg.O. *úñca*.

So *bhittiḥ* 'a well' *bhittī* H. *bhīt* or *bhīt*, M. *bhiṅt* or *bhīt*.

Cf. H. *sañc* 'true' under *cc*.

Again Skr. *nídrā*, Pr. *níddā*, becomes *nīd* in H., and thence *niṅd* or *nīṅ* (cf. § 103) in the speech of the vulgar. *nīṅ* with a

diminutive *ī*, becomes *nīnī*, and this is liable to a further change into *ninnī*. Anglo-Indian mothers soothe their children to sleep with a crooning song beginning '*ninny babba ninny*', which is only their mispronunciation of the ayah's lullaby '*ninnī, bābā, ninnī*', 'sleep, grandad, sleep'; *Bābā* (cf. Ap. *bappu* 'father'), being an affectionate term meaning literally grandfather, hence a respected darling, hence the baby of a European.

75. It must be remembered, in dealing with the vowels lengthened by simplification of a consonant, that they are again liable to be shortened under the Euphonic Rules given in § 34 (2). Thus from Pr. *cákku* 'a wheel', we get *cāk*, of which the long form is *cak'vā*, with a short *a* in the first syllable because it is in the antepenultimate of a word ending in a long vowel.

So also, even when a compound is not simplified, the vowel preceding it is long by position; and, if according to the same Euphonic Rule, it is required to be short, it is made short by position, by the simplification of a double consonant. Thus—

Skr.	Ap.	
ápsarā 'a fairy'	*ácchara*	OH. *ácchar.*

But the pl. of *acchar* in OH. is formed by adding *ẽ*, and the addition of this makes the word end in a long vowel, and the first *a* (which is long by position), being in the antepenultimate must be shortened. This is done by simplifying the double consonant, and the plural of *ácchar*, is *áchar*ẽ, not *áccharẽ*. So also in other cases.

[The simplification of a double consonant, and the lengthening of the preceding vowel finds parallels in Pr. The Skr. *īśvaraḥ* 'a lord', becomes in Pr. *issarō*, and thence *īsarō*. Skr. *śīrṣaṃ* 'a head', Pr. *sīsaṃ*, for **sissaṃ*.

So also there are many instances of the insertion of anusvāra in Pr. when a compound consonant is simplified. Anusvāra (or, H.C. I, 30, the class-nasal) here represents the IAV. anunāsika. Thus, Skr. *vakraḥ*, is in Pr. *vaṁkō*, in which the intermediate stages were probably as in IAVs.: *vakrah*, **vakkō*, **vākō*, **vā˜kō*, *vaṃkō*. The form *vā˜kō*, could not, of course, occur in a literary Pr., and hence was not recognized by the Grammarians. For other examples, see H.C. I, 26. For further remarks on this part of the subject, see Hoernle, Gd.Gr. p. 27 ff., and §§ 147, 149.

There are, moreover, traces of this going back to the earliest times, even to Vedic Sanskrit, which will be found dealt with in the Indroduction to Dr. Bühler's 2nd Edition of the *Āpastamba Dharma-Sūtra*, Bombay, 1892, page VI, *n.*]

76. *kk.*

tárkayati 'he ascertains'	*takkē'i*	H.G.Bg. √ *tāk* ('to gaze'), P. √ *takk*, S. √ *tak*, M. √ *ṭak*, O. √ *ṭāk*.
cákraṃ 'a wheel'	*cákku*	G.M.H.B.A. *cāk*, Bg. *cākā*, P. *cakk*, S. *cáku*, O. *cak*. Most of these in specialized meanings.

Note the curious instance of a change of *kk* to *tt* or *tr*

kúkkuràkaḥ 'a dog'	*kúkkuràü*	H. *kúttā* or *kúkkā*, M. *kútrā*, G. *kūtrō*, S. *kútō*. The EIAVs. prefer the Ts. form, but Bg. has also *kúttā*.
kk becomes *kkh* in		
śárkarā 'sugar'	*sákkarā*	M. *sákhar*, but others *sákkar*. The form *sakkharā*, however, occurs in Pali.

For an instance of nasalization, cf.

kárkaraṃ 'gravel'	*kákkaru*	Nearly all IAVs. *káṅkar*, N.Bg.A. *kā́kar*, Bg. also *káṅkar*, A. also *káṅkan*. But S. *kárkirō* (? a sTs.).

77. *kkh*.

**víṣkirati* 'he scatters'	*víkkhiraï*	M.G.H. √ *bíkhar*, P. *bíkkhar*, S. *vikhḗr*. (The short *i* is due to the position in the word in conjugation.)
śúṣkàkaḥ 'dry'	*súkkhàü*	H. *sū́khā*, G. *sūkhō*, P. *súkkhā*, M. *sukā́*, S. *súkō*, Bg.O. *śúkā*, A. *sukána* (pr. *hu*⁰), Ks. *hokh* or *hok*.
mákṣìkā 'a fly'	*mákkhìā*	G.H. *mákhī*, H. also *mā́khī*, H.P. *mákkhī*, S. *mákhi*, see *cch*.
vyākhyā́naṃ 'a narration'	*vakkhā́ṇu*	Hence IAV. verbal √ M. *vākhā́n*, G.P S. *vakhā́ṇ*, H. *bakhā́n*.
mrákṣaṇaṃ 'an unguent'	*mákkhaṇu*	P. *mákkhaṇ* 'butter', So H.B. *mákkhan* or *mā́khan*, Bg.O. A. *mā́khan*, G. *mā́khaṇ*, S. *mákhaṇu*.
tíkṣṇàkaḥ 'sharp'	*tíkkhàü* (H.C. II, 82)	IAV. *tíkhā*, exc. P. *tíkkhā*, G. *tī́khũ*, S. *tíkhō*, A. *tíkhā*, Ks. deest.

And so many others, cf. *cch*.

An example of nasalization is

pákṣaṃ 'a wing'	*pákkhu*	IAV. *páṅkhā* 'a fan', cf. also H. *pākh* 'a side', H.Bg. *pákhī* 'a bird' &c., S. has *páṅgu* 'a wing', Ks. has *pakh* and *pákha*.

78. *gg*. (Including examples of nasalization.)

bhágnàkaḥ 'taken to flight'	*bhággàü*	G.H.B.A. √ *bhāg* 'flee', S. *bhággō* 'absconding', M. ('yield'), O. ('flee') √ *bhāg*, P. *bhā́gā* 'defeat'.

lágyatē 'he is applied'	*lággaï*	Most IAVs. √ *lāg*, S.P. √ *lagg*, Ks. √ *lāg* (act.) √ *lag* (neut.).
yŏ́gyaḥ 'fit'	*jóggu*	S. *jóggu*, P.H.G. *jōg*, M. *jŏ́gā*.
ágre 'in front'	*ággahĭ*	H.B.Bg.A. *ágē*, G. *ágŏ*, O. *águ*, S. *ággō* ('the front'), P. *ắggū* 'a leader', N. has *ághĭ*.
kháḍgaḥ 'sword'	*khággu*	O.H. *khagg*, H. *khāg* 'a rhinoceros horn', (IAV. *khaṇḍ*, *khāḍ*, *khāḍ* all meaning 'sword', are derived from the Skr. √ *khaṇḍ* and not from *khaḍgaḥ*).
múdgaḥ 'kidney-bean'	*múggu*	P. *muŋg*, M. *mūg*, O. *mū́ga*, H.B. *mŭg*, S. *múṅu*, P. (also) and Ml. *muṅg*, Bg. *múga*.
nágnàkaḥ 'naked'	*nággaü*	G. *nágŭ*, M. *nággā*, H.P.M. *náṅgā* (for *nāgā*, thence with pleonastic ˜ *nāgā*), S. *náṅgu*, *náṅgō*.

79. *ggh*. The resultant *gh* is sometimes disaspirated.

vyághraḥ 'a tiger'	*vágghu*	M.G. *vāgh*, P.H.B.Bg.O.A. *bāgh*, S. *vághu* or *bágu*.
mahárghàkaḥ 'dear'	*mahágghàü*	H.B.A. *máhāgā*, N. *máhāgō*, S. *máhāgō*, P. *máhāgā*, M. *mahág*. But G. *mŏ́ghŭ*. A. has also *mágar*, apparently a much corrupted sTs. with the *g* thrown back.

The latter is also an instance of nasalization.

80. *cc*.

sátyaḥ 'true'	*sáccu*	M. *sāc*, H.B. *sāc*, H. also *sañc*, G. *sắcŭ*, Bg. *sā́cā*, P. *sácc*, S. *sácū*, A. *sā́cā* (pr. *hŏ́ sā*), Ks. (sTs.) *sath*.
nŕtyam 'a dance'	*náccu*	Most IAVs. *nāc*, S. *nắcu* (not *nácu*, that word being already used as an adverb in a different sense), Ks. √ *nats* 'dance'.
árciḥ 'brilliancy'	*áccī*	Most IAVs. *āc*.

81. *cch*. The resultant *ch* is sometimes disaspirated.

páścāt 'behind'	*pácchahē* *pácchahu*	G. *pắchŭ*, H. *pắchē*, *pắchū*, *pĭchē*, *pĭchū*, Bg. *pắchā* (*pắsā*), A. *pícē* (*písē*), *pắcē* (*pắsē*), P. *picchē*, O. *páchē*, Ks. *pat*, *path*.
pákṣikaḥ 'a bird'	*pácchìu*	H. and WIAVs. *pắñchī*, exc. S. *pákhī*, B. *pắñchī* or *pắkhī*, other EIAVs. *pắkhī*. Cf. *kkh*.

míthyā 'false'	*mícchā*	Bg. *míchā*, O. *mich*, A. *mícā*, S. *mícha* (distortion).
mákṣìkā 'a fly'	*mácchìā*	H.B.Bg.O. *mắchī* or *mā́chī*, M. *mắśī*, Ks. *mach*. See *kkh*.
ṛ́kṣaḥ 'a bear'	*rícchu*	H.G. *rīch*, M. *rīs*, P. *ricch*, S. *rícchu*.
vátsaḥ 'a calf'	*vácchu(-àū)*	Most IAVs. *bácchā*, *bắchā*, &c. M. has *vắs-* in *vắs'rū*, &c., S. *váchi* (fem.), G. *vach*, A. *bắc'ru* (pr. *bắs'ru*), K. *vū́'ts*. An unaspirated form also runs through most IAVs., in the sense of the young of any animal, e. g. P.H.B. *báccā*, Bg. *bắccā*, S. *bbácō*, M. *bắc'rē*.
mátsyaḥ 'a fish'	*mácchu*	P.H. *macch*, H.B.Bg.O. *māch*, A. *māc* (*mās*), M. *māsā*, S. *mắchi* (fem.), or *máchu* (m.).

See also *ñc*.

Sometimes the compound is simplified, without the vowel being lengthened, e. g.

páścimaḥ 'west'	*pácchima*	H. *páchim*, G. *pácham*, others *pácchim*, *páccham*, &c., exc. of course A. *pácim* (*pasim*).

82. *jj*.

utpádyatē 'he is produced'	*uppájjaī*	Most IAVs. √ *úpaj* (*a* shortened, owing to change of accent).
vídyut 'lightning'	*víjju*	M.G. *vij*, P. *bijj*, S. *viju*, OH. *bijj* (in *bijág* 'a thunderbolt').
ádya 'to day'	*ájju* (H.C. IV, 343)	OH. *áju*, M.G.H.Bg. *āj*, Bg. O.A. *ájі*, P. *ajj*, S. *ájju*, Ks. *az*, *áji*.
svídyati 'he is fomented'	*síjjaī*	H. √ *sij* 'be stewed', P. √ *sijj*, S. √ *sijh*, M. √ *śij* or √ *śijh*, G.Bg.O.A. √ *sij*, Ks. √ *sī* ('to boil').
kúbjaḥ 'hunch-backed'.	*kújju* (in special meaning of a flower H.C. I, 181)	O. *kū́jā*, Bg. *kúja* and *kúñja*, H. *kūjā* 'a kind of flower'. The usually Pr. form of this word was *khújju* (H.C. I, 181). There must also have been a form *khúbbu* or *kúbbu*, as is shown by M.G. *khúb'ḍā* 'a snail', M. *khuba*, S. *kúbbu*, H.B.P. *kubb* 'a bump'.

An example of nasalization is

ujjválàkaḥ	*ujjálàū*	H.B. *ājṓ'rā* 'brilliancy'.

In the S. *míñā*, the *jj* in the Skr. Ap. word *májjā* 'marrow', has become *ñ*. Cf. S.sTs. *káñā* 'a girl', for Ts. *kanyā*, and S.sTs. *dhắñu* 'grain', for Skr. *dhānyaṃ*.

83. *jjh.*

búdhyati 'he understands'	*bújjhaï*	Most IAVs. √*bujh*, P. √*bujjh*, Ks. √*bōz*, A.G. √*buj*.
mádhyē 'in'	*májjhahi*	H.B. *mājh*, *mājh* or *māh*, P. *mājh*, *mājjh*, *mañjh*, Bg. *mājh*, O. *májhi*, M. *māj*, *mājī*, A. *māj*, Ks. *manz*, S. *māñjhu* ('the interior').
yúdhyati 'he fights, he conquers'	*jújjhaï*	P. √*jujjh*, H. *jūjh* ('to be killed in battle'), M.G. √*jhuñj*, M. also √*jhujh*, √*jhuj*.

Under this head falls the common Brahmanical title, *ōjhā*. Thus—

upādhyáyaḥ 'teacher'	*uajjhắü*	H. *ōjhā*.

84. *ṭṭ.*

kártayati 'he cuts'	*kaṭṭḗi*	IAV. √*kāṭ*, P. √*kaṭṭ*, S. Ks. √*kaṭ*.
udvártanaṃ 'a cosmetic'	*ubbáṭṭaṇu*	S. *úbbaṭaṇu*, H. *úb'ṭan*, B. *áb'ṭan* &c. (see *Bihār Peasant Life*, 1342), M. *úṭ'ṇē*, G. *úṭ'ṇu*.
paryástàkaḥ 'reversed'	*palláṭṭàü*	P.H. *pál'ṭā*, P. also *páḷ'ṭā*, M.G. *pálaṭ*, Bg.O.A. √*pálaṭ* 'reverse'.

When *ṭṭ* is resultant from *rt* (cf. H.C. II, 30), it is rarely further reduced to *ḍ*, *ṛ* or *r*. An example is

nírvártatē 'he is accomplished'	*nivváṭṭaï*	P. √*níbbaṛ*, H.B.Bg.O. √*níbaṛ*, B. also *níbar*, S. √*níbiṛ*.

85. *ṭṭh.*

pṛ́ṣṭam 'the back'	*páṭṭhu*, *píṭṭhu*, *púṭṭhu*	M. *pāṭh*. G.H. *pīṭh*, P. *piṭṭh*, Bg.O. *piṭh*, A. *píṭhi*, Bg. also *pīṭ*. G. *pūṭh*, S. *púṭhi*.
prasthắpayati 'he despatches'	*paṭṭhāvḗi*	IAV. √*paṭhāv*, √*paṭhā*, &c., M. √*pāṭhav*, Bg. √*paṭhā* (the short *a* in the first syllable is due to the accent in the following syllable).
aṅgúṣṭhàkaḥ 'a thumb'	*aṅgúṭṭhàü*	Most IAVs. *āgū́ṭhā*, &c., but M. *ā́g'ṭhā* (with change of accent).
múṣṭìkā 'a fist'	*múṭṭhìā*	Most IAVs. *mū́ṭhi* or *múṭṭhi*, &c., but A.S. *muṭhi*, Ks. *mōth* 'a fist', *moṭh* 'a handful'.

The resultant *ṭh* is sometimes disaspirated, as in the Bg. *pīṭ* (cf. § 51). It is sometimes weakened to *ḍh*, and esp. in Bg.O. and A. even to *ḍ* (see § 53).

vḗṣṭàkaṃ 'an enclosure'	*véṭṭhàu*	M. *vḗḍhā*. S. *vḗṛha*, Ml. *vḗṛhā*, H.P. *bḗṛhā*, O. *bḗṛhā* and *bhḗṛā*, Bg. O. *bḗṛā*, A. *bḗr*, N. *bār*, Ks. *vār*, *vāḍ*.
aṣṭacatvárimśat 'forty eight'	*aṭṭhattālīsu*	B. *ar'tālis*, Ks. *árütöji*, but others *aṭh*° or *aṛh*°.

86. *ḍḍ*.

chárdati 'he releases'	*cháḍḍaï* (H.C. II, 36; IV, 91)	H.B. √*chāṛ*, Bg.O. √*chāṛ* (pr. *sāṛ*), A. √*cār*, (pr. *sār*), M. √*sār*, OH. √*chaṇḍ*, S.P. √*chaḍḍ* (cf. P. *chāḍ* 'forsaken', *chāḍ* 'vomit'), Ks. √*char* 'to go to stool', √*tsār* 'to select'.
kapárdìkā 'a shell'	*kavāḍḍìā*	H. *kauṛī*, and so in other IAVs.

So also the very common IAV. √*gaḍ* 'dig' &c., derived from Skr. *gártaṃ*, through Ap. *gáḍḍu*.

87. *ḍḍh*. The resultant *ḍh* is sometimes disaspirated, esp. in the EIAVs.

várdhatē 'he increases'	*váḍḍhaï* (H.C. IV, 220)	EH.M.B. √*bāḍh*, B.A. √*bārh*, Bg. √*bāḍ*, WH.O. √*baṛh*, Ks. √*baḍ*. But G.P.S. √*vadh*.
várdhayati 'he cuts'	*vaḍḍhḗi*	P. √*baḍh* or √*vaḍh*, S. √*vaḍh*; H.B. √*badh* 'kill' is from Skr. √*vadh*.
várdhakìkaḥ 'a carpenter'	*váḍḍhaiu*	A. *bárhaï*, S.G. *vāḍhō*, Bg. *bárai*, O. *baḍhái*, H.B. *báṛhaï*.
sárdhasya 'of plus one half'	*sáḍḍhàhē*	IAV. (always oblique) P. *sāḍhē*, H.B.O. *sáṛhē*, S. *sáḍhā* (*sáḍhu*, dir.), G. *sáḍā*, M. *sáḍē*, Bg. *sāṛē*, Ks., *sádü*.

See also § 92 and § 58.

88. *ṇṇ*.

kárṇaḥ 'an ear'	*káṇṇu*	IAV. *kān*, but P. *kann*, Ks. *kan*, S. *kanu*.
párṇaṃ 'a leaf'	*páṇṇu*	IAV. *pān*, H.P. also *pánnā*, S. *pánu*, Ks. *pan*.
sáṃjñā 'a signal'	*sáṇṇā*	G.H.B. *sān*, H.B. also *sain*.
śū́nyaḥ 'void'	*súṇṇu*	P. *sunn*, *súnnā*, S. *súna*, H.B. *sū́n*, *sū́nā*, M. *súnā*, A. *súnā* 'a hole', Ks. (?) *chonōī*.
mányatē 'he regards'	*máṇṇaï*	All IAVs. √*mān* 'honour', exc. P. √*mann*, S. √*man*.

So the common IAV. *rāṇī* or *rắnī* 'a queen' (Ap. *ráṇṇī*, Skr. *rā́jñī*).

Regarding the Pr. *paṇṇā́sā* 'fifty', see *ñc*.

In B. and OH. *nn* may become *nh*, which is considered as a single letter and does not shorten a preceding long vowel. Thus Pr. *díṇṇu*, OH. and B. *dinh* or *dīn*.

89. *tt*.

bháktaṃ 'boiled rice'	*bháttu*	IAV. *bhāt*, exc. P. *bhatt*, S. *bhátu*, Ks. *báta*.
ráktàkaḥ 'red'	*ráttàü*	P. *rátta*, IAV. *rátā*, &c., S. *rátō*; cf. Ks. *rat* or *rath* 'blood'.
súptàkaḥ 'asleep'	*súttàü*	P. *sútta*, H. *sū'tā*, B. *sū'tal*, G.S. *sutō'*.
páttraṃ 'a leaf'	*páttu*	P. *patt*, M.H.Bg.A. *pāt* (H. also *pātā*, *páttā*), S. *pátō* 'a playing card'.

Very rarely *tt* (or the resultant *t*) becomes *ḍ*, *ṛ* or *r*. E. g.

sàptaṣáṣṭiḥ 'sixty seven'	*sàttasáṭṭhi*	G. *sáḍseṭh*, H.N. *sár'saṭh* or *sát'saṭh*, B. *sár'saṭh*. The other languages use *t* and not *r*.

In S. *tt*, resulting from *tr*, usually becomes *ṭṭ* or *ṭr* (Trumpp, S.Gr. XXXVIII, cf. H.C. IV, 398). Examples—

pútraḥ 'a son'	*pútru* (H.C. IV, 398)	S. *púṭru* or *púṭṭu*.
mítraḥ 'a friend'	*mítru*	S. *míṭru* or *míṭṭu*.
tráyaḥ 'three'	*(t)táü*	S. *ṭrē* 'three'.
kṣḗ traṃ 'a field'	*khētru*	S. *khḗ ṭru*.
sū'traṃ 'a thread'	*súttu*	S. *súṭru* or *súṭu*, others *sūt*, *sutt*, &c.

There are traces of the same changes in other languages, in which we even find the *ṭ* aspirated, which Trumpp says, also occurs in S. without giving an example.

E. g. *pràthamapútràkaḥ* 'a first born son'	*pàḍhavīllaúṭṭàü*	H.B. *pahilāuṭā* or *pahilāuṭhā*, P. *pahilō-ṭhā*, S. *pah'rṓṭhō* or *pah'rā́tu* (dental *t*).
Cf. *páttràkaṃ* or *páṭṭàkaḥ* 'a document'	*páṭṭaü*	IAV. *páṭṭā* 'a lease', cf. § 121.

Again medial *tt*, arising from *rt* is sometimes cerebralized in S. E. g.

várttìkā 'a wick'	*váttìā*	S. *váṭi*, but others *batti*, *bā́ti*, &c.

In other cases, however, S. retains the dental *t*, as in *bā́ti* (Skr. *várttā*) 'speech', *kā́ti* 'the month Kārttika', and so on.

[Note. In the numerals of the decade commencing with forty, *tt* has been elided already in Pr. Thus—

dvàcatvārímśat or *dvìcatvārímśat* 'Forty two' { *bàttalísu* / *bàyālísu* / *biayālísu* } H. *beālīs* &c., M. *becālis*, and so on.

In the H. *tē'tālīs* (Ap. *tèttālísu* or *tèyālísu*), the *tt* is retained.

tt is also elided in Pr. in the word *dhāttī* (Skr. *dhātrī*), **dhātī* or *dhāī* 'a nurse'. So IAV. *dhāī*.

So *dātrikā* 'a giver' *dáttìā* **dátìā* IAV. *dāī*, &c. 'a wetnurse'.]

90. *tth.*

hástaḥ 'a hand'	*hátthu*	H.A.O. *hāth*, M.Bg.A.O. (as in § 56) *hāt*, P. *hatth*, S. *háthu*, Kś. *ặtha*.
prástaraḥ 'a stone'	*páttharu*	P.H.G. *pátthar*, M.Bg.A. and also H.G. *pā́thar*, O. *páthar*, Bg. also *pā́tār*, S. *pátharu*.
mústàkaḥ 'Cyperus rotundus'	*mótthàü*	M.P.H. *mṓthā*, G. *mōth*, S. *mṓtha*, but Bg.O.A. *múthā*.
mástàkaṃ 'a head'	*mátthàü*	M.H.Bg.A. *mā́thā*, G. *mā́thũ*, O. *máthā*.
pústàkaṃ, *pústìkā* 'a book'	*pótthàü*, *pótthìā*	IAV. *pṓthā* or *pṓthī*, exc. S. *pṓthī* or *pṓthu*, Bg. *púthī* or *pútī*, A. *púthi*.
síkthaḥ 'boiled rice', 'indigo' (? indigo refuse)	*sítthu* (H.C. II, 77)	H.B. *sīth*, M. *sīt* 'boiled rice', H.B. *sīṭh* 'indigo refuse', A. *síṭā* 'refuse fibre', P. *sēṭ*, *sēṭh* 'refuse sugar cane'. The forms with *ṭ*, however, more probably come from Skr. *śíṣṭaḥ*. Cf. however, the Bg. and O. forms in the following.
catúrthàkaḥ 'fourth'	*caútthàü*	P.H.N. *cáuthā*, G.S. *cṓthō*, M. *cā́uthā* (with pleonastic ˜), B. *cáuth*, Bg. *cauṭhā*, O. *cauṭh*, A. uses the Ts.

91. *dd.*

śábdaḥ 'voice'	*sáddu*	H.M.G. *sād*, P. *sadd*, S. *sáḍḍu*, Kś. *sada*.
dárduraḥ 'a frog'	*dádduru*	P.H.G. *dā́dur*, S. *ḍḍéḍḍaru*.
nídrā 'sleep'	*ṇíddā*	G.P.H.B. *nīd*, M. *nīd*, *nīj*, S. *níṇḍa*, Kś. (sTs.) *níndar* (see § 75). The √ is not used in Bg.O.A., √*ghum* being used instead.
ā́rdràkaḥ 'wet'	*áddàü*	H. *ā́dā* 'wet', G. *ā́dũ*, H.P.Bg.
ārdràkaṃ 'green ginger'	*áddàũ*	A. *ā́dā* 'green ginger', so also A. *édā*, O. *ádā*, B. *ād* and *ā́dī*, see also § 97.

In S. *dd*, when resultant from *dr*, is liable to become *ḍhr* or *ḍh* (see Trumpp, S.Gr. XXXVIII, and cf. H.C. II, 80, IV, 398). Example—

dádruḥ 'ringworm' *dádru* S. *ḍḍáḍhru* or *ḍḍáḍhu*.

For examples of the change of *d* (*dd*) into *ḍ*, in the other IAVs. see § 57, and compare also

bhádrȁkaḥ 'good' *bhádḍȁü* Bg.A. *bhála* (pr. *bhálō*), O. *bhála* (pr. *bhólō*), M.P.H. *bhálā*, G.S. *bhálō*, S. *bhálu* 'kindness'.

So also Skr. *rd* sometimes becomes *ḍḍ* in Pr. (H.C. II, 36, 37), and this is further extended in S. E. g.

kū́rdati 'he leaps' *kúddai* S. *√ kuḍḍ*, others *√ kūd* or *kud*.
cáturdáśaḥ 'fourteenth' *cáuddahu* S. *cṓḍḍahā*, others *caudah* &c.

Cf. also *ḍḍéḍḍaru* above. Also S. *gáḍḍahu* and M. *gaḍav* below. Cf. also Skr. *kṣúdrȁkaḥ* 'young', Bg. *khúṛā*, O. *khúṛ'tā* 'a younger brother'.

dd followed by *ah* becomes, together with the *ah*, *(d)dh* in

gárdabhaḥ 'an ass' *gáddahu* or *gáḍḍahu* B. *gáḍ'hā*, A. *gādh*, Bg. *gādhā*, H.P.O. *gádhā*, P. also *gáddō*, G. *gádhā* (in *gadhḗ'rō*), N. *gadā́hā*, M. *gāḍhav*, S. *gáḍḍahu*. Cf. Ks. *khaḍ*, by false analogy with Prs. *ḫar*. Also OB. *agádhā* 'blameless', lit. 'not an ass'.

92. *ddh*.

dúgdhaṃ 'milk' *dúddhu* B.P. *duddh*, H.B.M.G. *dūdh*, S. *ḍḍṓdhi*, Bg.O. *dudh*, Bg. *dud*, *dúddu*, Ks. *dod*, N. *dut*.

gṛ́dhraḥ 'a vulture' *gíddhu* P. *giddh*, N *giddhā*, H.B.M. *gīdh*, M. also *gīd*, G. *gid*, S. *ggíjhu*, the *dh* being palatalized under the influence of the *i*, Ks. (?) *ghāṭ*, *gāṭ* or *gred*.

ddh, resultant from *rdh*, sometimes becomes *ḍh* (cf. H.C. II, 40). E. g.

várdhakȉkaḥ 'a carpenter' Pr. ? *váddhaȉu* ? *váḍḍhaȉu* H.B.Bg.O. *bárhaī*, N. *barhái*, G.S. *vā́ḍhō*, M. *vā́ḍhaī*, A. *bā́rhai*, P. *bā́ḍḍhī* (*bā́°* or *vā́°*).

93. *pp*.

sárpaḥ 'a snake' *sáppu* IAV. *sāp* or *sāp*, but P. *sapp*, Ml. *sap*, S. *sápu*.

ā́tmā 'self' *áppā* (acc. *appā́ṇaṃ*) Most IAVs. *āp*, S. *pāṇa*, N. *āphu*, Bg. *āpani*, O. *āpe*, A. *āpu*, Ks. *pāṇa*.

ṣáṭpadȉkā 'name of a metre' *cháppaiā* IAV. *chāppaī* or *chāppai*.

This is very common in the termination *pā* or *pan*, e. g.

vṛddhátvaṃ 'old' *vuḍḍhóppaü* &c. H. *buṛhāpan*, P. *buḍhāpā*, and so on.

94. *pph*.

bā́ṣpaḥ 'vapour' *bápphu* M. *vāph*, G.H.B. *bāph*, S. *bbā́pha*, P. *bhāph*, Bg.O.A. *bhāp*, Ks. *bā́ha*; see below.

púṣpaṃ 'a flower' *púpphaṃ* OH. *púhup*, with retroversion of the aspirate, hence, contracted, H. *phup*. Note, this transfer of the aspirate appears to be an attempt to reproduce the *upadhmānīya*, for we find in B. an intermediate stage in a word which may be recorded in English letters as *puhfp*, but which cannot be written in Dēvanāgarī. So also in B. we hear *bā̃ph* pronounced *bā̃hfp*, which accounts for the Bg.O. and A. forms *bhāp*. So also we have in OH. the word *púhukar*, for Skr. *púṣkaraṃ*, Ap. **púkkharu*; where I believe the *hu* is an attempt to reproduce the *jihvāmūlīya*. If so, *púhup* and *púhukar* are old sTss. not Tbhs.

95. *bbh*.

dárbhaḥ 'the sacred grass' *dábbhu* or **ḍábbhu* P. *dabbh*, H.G. *ḍābh*, H. also *ḍāb*, S. *ḍábhu*, Kś. *dab*.

jíhvā 'tongue' *jíbbhā* Most IAVs. *jībh*, but B.O. *jibh*, S. *jjíbha*, A. *jíbā*, Kś. *zḗ ō*.

96. *mm*. E. g.

kárma 'business' *kámmu* IAV. *kām*, but P. *kamm*, Kś. *kṓm*, S. *kámu*.

cárma 'skin' *cámmu* IAV. *cām*, but P. *camm*, Kś. *cam*, S. *cámu*.

97. *ll*.

paryástàḳaḥ 'reversed' *palláṭṭàü* vide § 84.

paryā́ṇaṃ 'pack saddle' *pallā́ṇu* S. *palā́ṇu*, M.Bg. *pālā́ṇ*, M. G.P.O. *palā́ṇ*, H.B. *pālā́n* and *palā́n*, G. *palā́ṇō*.

paryā́yaḥ 'rotation' *pallā́u* H. *pā́lā*, A. *pāl*, M.G.O. *pā́lī*.

paryáṅkaḥ 'a bed' *palláṅku* H. *pálaṅg* and so on, vide § 104.

ā́rdràkaḥ 'wet' *állàü*, *óllàü* (H.C. I, 82) M. *ā́lẽ* or *álẽ* 'green ginger', M. *òlā́* 'wet', H. *ā́lā*, S. *ā́lō*,

ā́rdràkaṃ 'green ginger' *állàũ*, *óllàũ* Kś.sTs. *ódur*, *ádur*, all meaning 'wet', see § 91.

ll often becomes *lh*, and as such is considered as a single letter, and does not shorten a preceding long vowel. Thus—

kalyaṃ 'to-morrow' *kallu* H.B. *kal*, *kāl* or *kālh*, P. *kall*, *kallh*, S. *kálha*, *kā́lha*, G.M. *kāl*, Bg.O.A. *kā́li*.

So also B. *cīl* or *cīlh* (Ap. *cíllu*) 'a falcon' and others. Cf. Pr. *palláṭṭai* or *palhátthai*, H.C. IV, 200.

98. *vv* (*bb*).

sárvaḥ 'all' *sávvu* H.B.Bg.A. *sáb*, O. *sábu*, P.H.B. *sabh*, S. *sábhu*, *sábhi*, see § 67.

ujjválayati 'he causes to be hot' *uvválēi* S. √*ubbāṛ* 'to boil' (tr.), H.P. √*ubāl*, M. √*ubāḷ* 'boil', also √*ubāṛ* 'hatch, ripen', N. √*umāl*, G. √*ubhāṛ* (through false analogy with Skr. *ud-bhāra*).

99. *ss.*

ráśmìkaḥ 'a string' *rássìu* M.P.H.B. *rássī*, S.G.Bg.O. *rásī*, A. *ráci* (pr. *rási*), Ks. *raz*, H.B.G. *rās* 'reins'.

hastásya 'of a hand' *hàtthássa* M. (dat.) *hātthás* (§ 19).

śváśrūḥ 'a mother-in-law' *sássū* G.M.B. *sāsū*, H. *sās*, P. *sass*, S. *sāsu*, Ks. *haś*, O. *sāśu*.

100. b 1) **Compounds in which the first element is a class-nasal *ṅk, ṅkh,* &c., including *ṇh,* and *mh.***

b 2) **In which it is *anusvāra,* e. g. *ṃs, ṃh.***

It will be convenient to deal with *ṇh* and *mh* first.

In these the *h* is sometimes elided and sometimes retained. The *ṇ* of *ṇh* becomes *n*.

It must be remembered that both in Pr. and in the IAVs. *ṇh* (*nh*) and *mh* are, for purposes of prosody, only considered as single consonants, and do not make preceding vowels long by position.

101. *ṇh* (*nh*).

úṣṇaḥ 'hot' *úṇhu* M. *ūn*, G. *únhũ*, S. (and also M.) *unh*.

snáti 'he bathes' *ṇhāī* Most IAVs. √*nhā* or *nhāv*, but P.H. also √*nahā*, M. √*nāh*.

kṛ́ṣṇaḥ, N. P. *káṇhu* IAV. *kānh*.

snúṣā 'a daughter-in-law' *sóṇhā* M. *sūn*, B. *sṹnū*.

Cf. also § 116. There are several instances of *ndh* being changed to *nh*.

It will be observed that, as in √*nhā*, the *n* and the *h* are sometimes separated for easier pronunciation. In M. not only has separation taken place, but the vowels have been transposed.

102. *mh*. Instances are rare of a Pr. *mh* surviving in the IAVs.

gríṣmaḥ 'the hot season' *gímhu* M. dial. *gīm*.

The Pr. pronoun of the first person, *ámhē*, is represented by O. *ámhē* or *ámbhē*, M. *ámhī*, G. *ámē*, N. *hā́mi*, H. *ham*, Bg. *ãmi*, and so on through other corruptions.

Cf. also *mbh* (§ 119), which is often further reduced to *mh*.

By a reverse process *umh* becomes *ūbh* and then *ūbh* in

úṣman 'excessive heat' *úmhu* OH. *ūbh*.

103. **Class-nasal compounds proper.**

These may be divided into three classes, viz.

Hard compounds.	Soft compounds.
ṅk, ṅkh, ñc, ñch, ṇṭ, ṇṭh,	a) unaspirated, *ṅg, ñj, ṇḍ, nd, mb.*
nt, nth, mp, mph.	b) aspirated, *ṅgh, ñjh, ṇḍh, ndh, mbh.*

The following rules apply:

A) For both hard and soft compounds.

a) They may remain unchanged. Thus—

Ap. *áṅku*, IAV. *aṅk* 'a mark'.

Ap. *cándu* IAV. *cand* 'the moon'.

Ap. *sambhárēi*, IAV. √*sambhál* 'support'.

b) The class-nasal may be weakened to anunāsika, the preceding vowel being then lengthened, if its position in the word permits it. Thus—

Ap. *áṅku*, IAV. *ãk* 'a mark'.

Ap. *cándu*, IAV. *cãd* 'the moon'.

Ap. *sambhárēi*, IAV. √*sābhár* 'support', in which the first vowel cannot be long on account of the accent on the syllable following.

B) For soft compounds only.

When the nasal has been so weakened to anunāsika, it, with the following consonant can again be optionally changed to the nasal of the class alone, or, if the following consonant is aspirated, to the nasal of the class, compounded with *h*, the vowel, if lengthened, remaining unchanged. Examples are

	First stage (Aa).	Second stage (Ab).	Third stage (B).
Ap. *cándu*	*cánd*	*cãd*	*cān.*
Ap. *sambhárēi*	√*sambhár*	√*sābhár*	√*samhár.*

The literary language usually has only one of these forms, some languages preferring one, and others another. But all three are more or less common in rustic speech. In B. especially, even in the literary language, all three forms are often met with for the same word.

[There are traces of all these changes in Pr. An anunāsika in the IAVs. generally corresponds to an anusvāra in Pr., and in the latter a nasal before any class-consonant may be either anusvāra or the class-nasal (H.C. I, 30). In the former case a vowel being long by position, can not be lengthened, while in the IAVs., as anunāsika does not affect positional length, it has to be lengthened in compensation for the weakening of the nasal. Further, in Ap. *mbh* may optionally become *mh* (H.C. IV, 412), and *m* is weakened to *v̆* (IAV. *v̆*, or *b̆*) (H.C. IV, 397). For further remarks on this subject see Hoernle, Gd. Gr. pp. 27 ff Sometimes even in Skr. and Pr., the vowel is lengthened before a class-nasal, showing that there was once an intermediate form with anunāsika. For examples, see Introduction to Bühler's 2nd Edition of the *Āpastamba-Dharma-Sūtra*, Bombay, 1892, p. VI, *n.*]

104. *ṅk.* This also has a tendency to pass into *ṅg.*

pàryáṅkaḥ 'a bed' *pàlláṅku* Bg. *pā'láṅka* or *pā'láṅga*, O. *pà-láṅk*, A. *páleṅg*, H.N.M.G. *pálaṅg* (often pr. *pálaṅ*), P. *pálaṅgh*, S. *pàláṅgu.*

káṅkaṇaṃ 'a bracelet' *káṅkaṇu* H.B.A. *káṅkan*, B.Bg.O. *kā'kan*, S. *káṅgaṇu*, G.M.P. *káṅgaṇ*, H. B. *káṅgan* (or vulgar *kā'gan*), Ks. *kāṅkain*, *káṅgun.*

In the IAV. word *pāl'kī* 'a palankeen', (Ap. *pàlláṅkìā*), the nasal has disappeared, owing to the reversion of the accent to the first syllable. The syllable following the accented syllable is then shortened as much as possible.

105. *ṅkh.* So also this has a tendency to soften the *kh* into *gh*, in the only example I have met. In most IAVs. also, the *kh* is disaspirated

śṛ́ṅkhalaḥ 'a chain'	*síṅkhalu*	M. *sā́khaḷ* or *sākhaḷ*, also *sík'rī*, P. *sáṅghar*, G. *sā́ghaḷ*, S. *sáṅghara*, B. *sī́kar*, *síkkar* or *sikar* also *sík'har*, H. *sikar*, *síkal* or *síkhar*, N. *sík'rī*, Bg. *śíkal* or *síkal*, O. *śíkuli*, A. *síkali*.

106. *ṅg.*

jáṅgalaḥ 'a forest'	*jáṅgalu*	IAV. *jáṅgal*, exc. A. *jáṅghal*, S. *jháṅgu* (*jhaṅgilī*, wild), OH. has also *jáṅgar*.

107. *ṅgh.*

jáṅghā 'a leg'	*jáṅgha*	P. *jaṅgh*, S. *jjáṅgha*, H.B. *jāgh*, Bg. *jāgh* or *jā́gī* (written *jāṅgī*), N. *jāṅ*, G.M. and O. use the Ts. form.

108. *ñc.*

cáñcuḥ 'a beak'	*cáñcu*	G. *cāc*, M.H. *cǒc* (with transfer of final *u*), cf. A. *cāc* 'an adze', Bg. √ *cāc* 'to scrape'.
vṛ́ścìkaḥ 'a scorpion'	*víñcìu* (for *vuñciu*), *víñchìu* (H.C. II, 16). Hence **viñchìu*, and **vícchìu*	M. *víñcu*, B. *bíccū*, G. *víchu*, S. *víchū*, P. *vícchū*, N. *bícchu*, H. *bíchuā*, Bg.O. *bíchā*, Ks. *bic*, *bīc*, *bûch*.

The Pr. word for 'fifty' was *paṇṇ́āsā* (H.C. II, 43). There must, however, also have been a by-form *pañcā́sā*, as is shown by the following

pañcā́śat 'fifty'	*paṇṇ́āsā* or **pañcā́sā*	Bg.A. *pañcā́s*, G.H.N. *pacā́s*, O. *pàcā́s*, P. *paṅjā́h*, S. *paṅjā́ha*, Ks. *pantsa*; but M. *pannā́s*. In G.H.N. and O. the nasal has been lost owing to the accent falling on the following vowel.

ñc, sometimes becomes *ñj*, as above, and in

kúñcìkā 'a key'	*kúñcìā*	O.G. *kúñcī*, M.P.S.H.B.N. *kū́jī*, Bg. *kū́ji*, O. (also) *kúñjhī*, Ks. *kū́ñz*.

109. *ñj.*

gáñjìkā 'hemp'	*gáñjìā*	IAV. *gājā* (with change of gender) 'Indian hemp'.

110. *ñjh.*

vándhyaḥ 'barren' *váñjhu* H.B.O. *bājh*, S. *vā'jha*, G.M. *vājh*, A. *bājā* (fem.), B. *bā'jhā*, P. *bañjh*.

sándhyā 'evening twilight' *sáñjhā* H.B. *sājh*, S. *sáñjhā*, also *sáñjhō*, *sā'jhī*, P. *sañjh* (but *sājh'rā* 'the morning twilight') M.G.Bg. A. *sāj*, O. *sañj*.

111. *ṇṭ.*

káṇṭakaḥ 'a thorn' *káṇṭàü* Most IAVs. *kā'ṭā*, but P. *káṇḍā*, S. *káṇḍi*, A. *kā'ṭi*, N. *kā'ṛā*, Ks. *koṇḍ*, *kāṇḍ*.

112. *ṇṭh.*

śúṇṭhiḥ 'ginger' *súṇṭhī*, *sóṇṭhī* G. *súṇṭh*, M. (Ts.) *śúṇṭhi*, Bg.O. *śuṇṭh*, H. *sõṭh*, Ks. *śōṇṭ*, P. *suṇḍh*, S. *súṇḍhu*.

113. *ṇḍ.*

ráṇḍā 'a widow' *ráṇḍa* P. *raṇḍ*, M.G. *rāḍ*, H.B.Bg.O. *rāṛ*, N. *rā'ṛi*, A. *rā'ri*, S. *rána*, (for **rāna*, **ranna*).

ṣáṇḍaḥ 'a bull, a eunuch' *sáṇḍu* P. *saṇḍhā*, Ml. *sāh* or *sáṇḍhā* 'a bull buffalo', P. *sāḍh*, M.G. *sāḍ*, H.B. *sāṛ*, Bg. *ṣāṛ*, A. *sār*, S. *sánu* 'a bull', Ml. *sā'hī* 'a stallion'.
ṣáṇḍaḥ 'a eunuch'

kháṇḍaṃ 'a piece' *kháṇḍu* M. *khāḍ* 'a part', and so others, but O.P. *khaṇḍ*, S. *khánu* (for .**khánu*, **khánnu*), OH. *kháṇā*, Bg. *khāni*, A. *khāni* (in *khānik*). Cf. this, with the ff.

kháṇḍakaḥ 'a divider' *kháṇḍàü* or *kha-ṇḍakku* Hence the following words, all meaning 'sword'. M. *kháṇḍā*, *khā'ḍā*, G. *khāḍu'*, P. *kháṇḍā*, H.B. *khā'ṛ*, or *khā'rā*, O. *kháṇḍā*, S. *khánō*, Ks. *kháḍak*.

114. *nt.*

kántaḥ 'a beloved' *kántu* IAV. *kant* or *kāt*, S. and Ks. deest.

°*anta*°, termination of Pres. part. *antu* (Sr. *andō*) O. *ant*, OH. (and poetry) *ant*, A. *ŏtē*, M.H. *atā*, G. *atō*, B. *at*, Bg. *it*, S. *andō*, Ml. *andā* or *ēndā*, P. *andā* or *adā*, N. *adā*, Ks. *ān*.

dántaḥ 'a tooth' *dántu* IAV. *dāt* or *dant*, Ks. *dāt*, for S. see below.

P., S., Ml., N. and Ks. follow the S.Pr. in changing *nt* to *nd*. E. g. in Present participles. E. g. P. *jīndā* 'living', *khāndā* 'eating', Ml. *mārendā* 'beating', S. *mārindō* 'beating', *halandō* 'moving', *karindo* 'doing' and so on. In all of which Pr. has *ántàō*, and Sr. and Ap. have *ándàō* (*-àü*). So also P.sTs. *saṅgrād*

(Skr. *saṅkrāntiḥ*), 'the entering of the sun into a new sign of the Zodiac', and S. *khāḍi* (Skr. *kṣāntiḥ*) 'endurance', *ḍḍandu* (Skr. *dantaḥ*) 'a tooth'. In other IAVs., the *n* is elided. E. g. H. *khātā* (for *khāantaü*) 'eating'. When *nt* arises from a Skr. *ntr*, it becomes *ṇṭ* or *ṇḍr* in S. (Trumpp, Gr. XXXVIII.) E. g.

mántraḥ 'a charm' Ap. *mántru* (H.C. IV, 398, 399) S. *máṇṭru* or *máṇḍru*.

115. *nd*.

cándraḥ 'the moon' *cándu* or *cándru* (H.C. IV, 398) Most IAVs. *cād*, P. *cand* (H. also), S. *cáṇḍu* or *cáṇḍru*, Ks. *tsándar*, B. also *cān*.

spándatē 'he throbs' *phándaï* IAV. √*phand* or *phād*.

nd, when resultant from *ndr*, becomes in S. *ṇḍ* or *ṇḍr*, vide Trumpp, S.Gr. p. XXXVIII. For an example see *cándraḥ* above. Cf. Skr. *nídrā* 'sleep', Pr. *ṇíddā*, S. *níṇḍā* or *níṇḍrā*.

116. *ndh*.

skándhàkaḥ **kándhàü* (cf. H.C. II, 5) H. *kā'dhā*, P. *kándhā*, Bg. O. *kādh*, M. *khā'dā*, G. *khā'dō*, B. *kānh* or *kādh*, A. *kānd* or *kādh*, S. *kándhu* ('nape of the neck').

cíhnaṃ 'a mark' *ciṇhu* or *cindhu* (H.C. II, 50) (From *cíndhu*) H.B. √*cīnh* or *cīn*, N. √*cīn* 'to recognize', N. *cīnu* 'a mark'. From *ciṇhu*, or as Tss. from *cíhnaṃ*, there are many derivatives in all IAVs.

sándhiḥ 'friendship', *sándhi* 'a mine' S. *sẽ'dhi* 'friendship', S. *sándhi*, Ml. *sandh*, H. *sẽdh*, Bg.O. *sindh*, A. *síndhi*, P. *sannh* (*nn* doubled instead of lengthening the vowel). B. *sẽ'nhi* 'a mine', Ks. *san* 'burglary'. Cf. § 18.

In the following, *ndh* is first weakened to *˜dh*, and then to *˜h* or *h*. This is owing to its falling in the first member of a compound, and losing the accent,—

skàndhadhárah 'a shoulder-porter', hence 'a palankeen-bearer' { **kàndhahárau* (cf. H.C. II, 5), or **khàndhaárau* } { M.H. *kahār*, B. *kāhár* or *kāhár*, Bg. *kāhár*.

117. *mp*. Here the compound is sometimes softened to *mb*.

kámpati 'he trembles' *kámpaï* M.G.H.B.Bg.O. √*kāp*, A. √*kāp*, P.S. √*kamb*, Ks. √*kamp*, √*kam*.

118. *mb*.

jámbukaṃ 'rose apple' *jámbùu* or *jambúllu* G. *jā'bu*, M. *jāb*, A. *jámu*, Bg. *jām*, P.H.B. *jámun*, S. *jjamū'n*.

ámraṃ 'a mango'	*ámbu*	H. *ām* or *amb*, and so on in others.
támràkaṃ 'copper'	*támbàu̯*	P.H.B. *tā́bā* or *támā*, G. *tā́bu̯*, M. *tā́bẽ*, Bg.O. *támā*, A. *tām*, S. has *ṭámō* (pr. *ṭrámō*, with retroversion of *r*), Ks. *trām*.
kámbalaḥ 'a blanket'	*kámbalu*	H. *kámbal* or *kámmal*, P. *kámmaḷ* or *kámbaḷ*, M. *kā́b'ḷā*, G. *kámaḷ*, *kám'ḷō* or *kā́b'ḷō*, B. *kámmar*, A.Bg. *kámbal*, O. *kámaḷ*.

In forms like *kámmal*, the course of development has been (1) *kámbal*, (2) *kā́bal*, (3) *kámal*, (4) *kámmal*.

119. *mbh*, can also in Ap. be *mh* (H.C. IV, 412). Cf. O. *amb̀hẽ* (*amhẽ*) 'we'.

sambhárayati 'he supports'	*sambhálaï* *samhálaï*	H.B. √ *sambhál* or √ *sābhár*, √ *samhál* (also spelt *-ār*).
kùmbhakáraḥ 'a potter'	*kùmbhāru* *kùmhāru*	M.G. *kù̃bhār*, S. *kù̃bhāru* or *kúmbharu*, H.B.P.O. *kùmhār*, Bg.A. *kumār*, N. *kumā̃lyẽ*. Here in the *kù̃bhār* forms, the *m* is weakened to ˜ owing to the accent on the succeeding syllable.

120. b 2) **Conjuncts in which the first member is always anusvāra, i. e. *ṃs* (*ṃś*) and *ṃh*.**

Ms:—In Tbhs., the preceding vowel is lengthened (if possible) and the anusvāra weakened to anunāsika. Sometimes the anunāsika is then dropped.

[There are traces of this in Pr. Before *s* anusvāra usually remains unchanged, but it is elided, with lengthening of the preceding vowel in Skr. *víṃśatiḥ*, Pr. *vísaṃ*, &c.]

In Tss., the anusvāra becomes *n*, though usually written anusvāra. In M. this *n* is pronounced *nv*, and in Bg.O. and A. as *ṅ*. It is difficult in all such cases to decide whether these forms are really Tss. (including sTss.) or Tbhs., for the Prakrit retained the pure Sanskrit pronunciation in every case, and it is possible that both the ˜*s*, and the *ṃs* spelling may have come through Pr.; but, on the whole, it is better to treat all words spelt with *ṃs* as Tss. or sTss. Thus Skr. *háṃsaḥ* 'a swan', will explain the existence of the Ap. *háṃsu*, and of the IAV. *hās*, as well as of the IAV. *haṃs* (pr. *hans*); but it is simpler to consider only *hās* as Tbh., and to consider *haṃs* (*hans*) as sTs. from *háṃsaḥ*, as it well might be, and probably is. Examples are:—

váṃśaḥ 'a bamboo', *váṃsu* 'lineage'	IAV.Tbh., *bās* or *bā́s* 'a bamboo', S. *bā́su* (but Ks. *vös* 'age').	IAV.sTs.,

vanś, *vans* or *bans* (written *vaṃś*), S. *vansu* 'lineage' (pronounced M. *vanvś*, Bg.O.A. *bŏ̃ńśō*).

háṃsa 'a swan' *háṃsu* H.B.N.Tbh. *hās*, A. *hāh*. All IAV. exc. Ks. sTs. *hans* (as above).

mắṃsaṃ 'flesh' *mắṃsu* IAV.Tbh. *mās* or *māṃs*, S. *mắ'su* or *mắsu*, Ks. *māz*.

Note the following curious instance

áśrukaṃ 'a tear' *áṃsuu̇* or *acchu* M.H.N. *ãsū*, but P. *áñjhu*, G. *ắ'ju*, S. *háñja*. See also § 68.

ṃh, follows the example of *ṃs*. In Tbh. words it becomes anunāsika and the preceding vowel is lengthened (if possible). As in the case of *ṃs*, the anunāsika may be elided. In Tss. and sTss. the *ṃh* is pronounced *ṅgh* (ङ्घ), but is usually still written *ṃh*. In Bg.O. and A. *ṃh* is pronounced *ṅh*. As *ṃh* may become *ṅgh* in Pr., it is, as in the case of *ṃs*, doubtful whether these are sTss. or Tbhs. Tbhs. in *ṅgh* certainly do occur.

síṃhaḥ 'a lion' *síṃhu* Tbh.S. *sĩhu̇*, WH. *sĩh* or *sīh*, B. *sĩh*. Also B. *sĩgh* (from Tbh. *siṅgh*), Ks. *suh*. IAV.sTs. *siṃh* (pron. and often written *siṅgh*), S. *síṅghu*.

121 c). **Mg.Pr. compounds commencing with *s*.**

Only sporadic instances of these have survived, viz,—

In Mg.Pr., a Skr. or Śr.Pr. *tt*, is represented by *st*. This is not the case in the Eastern literary languages, but I have now and then heard an ignorant villager in the more inaccessible portion of Magadha, pronounce the word *páṭṭā* 'a lease', *pásṭā*. This is an interesting survival. It is difficult to get other examples, for it is considered so extremely vulgar, that the speaker always corrects himself and says *páṭṭā*, or else is corrected by the bystanders, and then becomes so ashamed of himself that no further philological information can be obtained from him.

The Skr. word *gṛ̀hásthaḥ*, and its derivatives, is pronounced *girhást*, and written *gṛhast* in B.

I know of no other examples, unless we may cite the tendency exhibited by Bg.O. and M. (which often shows Mg.Pr. forms) to represent a Skr. *st*, by *t* and not by *th* (Skr. *st* = Śr.Pr. *tth* = Mg.Pr. *st*), as in Bg.A.O.M. *hāt* 'a hand' (instead of *hāth*), M. *háttī*, Bg.O. *hắti*, A. *hắ'ta* 'an elephant' (instead of *hắthī*), and so on. See § 56 for other examples.

122. d) **Other compounds.**

rh, *lh*. Cases of this Pr. conjunct appearing in the IAVs. are rare. The only examples I know are;—The compound is treated as if it were *rr* or *ll*.

paryástaḥ 'reversed'	*palóṭṭu, palláṭṭu, palhátthu* (H.C. IV, 200)	*pálṭā, pálaṭ*, &c. see § 84. This of course, is a doubtful example, as both *ll* and *lh*, occur in Pr. Possibly S. *pálhō* 'empty' is connected with this root.
gárhìkā 'abuse'	*gárhìā* or *gálhìā*	IAV. *gáli*, B.S. *gári*, Ks. deest.

In Ap., *r* at the end of a compound consonant may optionally be retained (H.C. IV, 398). Instances of this survival will be found under the heads of §§ 89, 91, 114 and 115. It has also survived in other isolated examples, such as

pràkáṭaḥ pràgáṭu IAV. *pràgaṭ* or *pár'gaṭ*, &c. see § 44.

123. PHONOLOGY OF TATSAMAS.

Tatsamas, as Tatsamas, are necessarily in their Skr. form, and require no remarks. They are, however, few in number. Almost invariably a Ts. in the process of adoption into an IAV. undergoes certain changes, in order to adapt it to the local pronunciation. Several of these have been incidentally referred to in dealing with Tbhs.; see, more especially, the visarga § 41, the account of the dissolution of compound consonants, and the insertion of vowels, in § 36, the pronunciation of non-compounded *y* or *v*, in § 64, the pronunciation of the sibilants in § 68, and *ṃs* and *ṃh*, in § 120. The following additional remarks will be useful.

124. When *y* or *v* form the second member of a compound, they are usually vocalized in S.H.P.N. and B. Thus P.H.B.N. *kániā* or *káneā*, S. *kániyā* (with euph. *y* inserted) or *káñā*, for *kanyā* 'a girl'; S.P.H.B.N. *niái* or *niáu*, Skr. *nyáyaḥ* 'justice'; OH. *áni*, cf. M.Tbh. *āṇi* 'other, and', for Skr. *ányaḥ*; H. *par'tích*, for *pratyákṣaḥ* 'visible'; S.H.P.N.B. *subháu*, for *svabhāva* 'nature'; H.P.N.B. (also M.) *sur*, S. *súru*, for *svárah* 'a musical note'; H.P. N.B. *par'mé'sur*, for *paramé'śvaraḥ* 'God'; S. *súrgu*, for *svargaḥ* 'heaven'. In Bg. and A., these compounds have a peculiar sound. We see them in the first stage of Prakritic development. In Prakrit, compounds ending in *y* or *v* double the first consonant and elide the semi-vowel. Thus Skr. *śákyaḥ*, becomes Pr. *sákkō*. In Bg. and A. pronunciation (these pandit-ridden languages always spell sTss. as pure Tss.) the first consonant is doubled, if possible, and the semi-vowel (which is then named *ja-phala*, i. e. *ya-phala*, or *ba-phala*, i. e. *va-phala*, as the case may be) is uttered very lightly indeed, so as to be hardly audible. Examples: *jóggğatā* for *yōgyatā* 'fitness', *bă'kkğa* for *vākyaṃ* 'a word', *ddğārā* for *dvārā* 'doorway', *íśśğar* for *īśvaraḥ* 'Lord'. In all these the semi-vowel is hardly audible, and the preceding consonant is very emphatically doubled. Even in *ddğārā*, though the *ddğ* is initial, the *d* is pronounced with emphasis, much more strongly than an ordinary

d. In these two languages, moreover, the compound *by* altogether loses its *y* sound, and a following *a* is pronounced as a short *e*, like the *e* in 'peck'. Thus *vyakti* 'a person' is pronounced *békti*, *vyavahār* 'business' is pronounced *beb'hā́r*, and *vyatīt* 'expired' is pronounced *betī́t*. Moreover, when a long *ā* is preceded by *ja-phala*, it takes the palatal sound of the short *ă* in the Italian *ballo*, or more nearly of the *ă* in the English word '*rat*', which a Bengali would spell *ryāṭ*. This is especially common in the transliteration of English words. For instance, *Ranken*, the well-known tailor in Calcutta, has his name spelt *Rў̆ā́ṅkēn* (रत्याङ्केन) in Bengali characters, and the sign board of the Hongkong Bank is written *haṃ kaṃ vyāṅk* (हं कं व्याङ्क).

125. In connexion with this, it may be mentioned here that a compound ending in *m* shares in Bg. and A. the same fate as the two mentioned above. The preceding consonant is doubled if possible, and the *m* is hardly audible. Thus *smaraṇ* 'memory', is pronounced *śśm̆óron*, and *padma*, the name of a river, *póddm̆o*, the *o* in these words sounding like the *o* in 'cob'.

126. In connexion with the Bg.A. pronunciation *vў̆akti*, and *bў̆ăṅk*, it should be noted that there are traces of the same process in S.Kś.B. and H., and even in the more carefully pronounced M.O. and G. Thus *ny* is in S. written and pronounced *ñ*: cf. *kā́ñā* § 124, and also *dhā́ñu* for *dhānyaṃ* 'grain'. So also *vyáṅgaḥ* 'a frog', is represented in H.B.Bg.O.A. by *beṅg* or *bẽg*, which is probably a sTs. Again Skr. *vyāpārī* 'a merchant', is in all IAVs. exc. Kś. and S. represented optionally by the sTs. *baipā́rī* or *bēpā́rī*.

127. There are a few compounds of *y* and *v*, which do not come under the foregoing rules. *Yy* is pronounced as written by most IAVs. except O., in which it is pronounced *jy*, and in Bg. and A., in which, as might be expected, it is pronounced *jjў̆*. In H. and B. it is pronounced *jy* by some. Thus *śayyā* is pronounced *sáyyā* or *sájyā* in H. and B., *sájyā* in O., and *sájjў̆ă* in Bg. and A.

128. In S.P.H.B. and N. *ry* becomes *rj*, and the conjunct is dissolved. Thus *dhīrya* 'firmness', is pronounced *dhī́raj* in all the above exc. S., in which it is *dhī́raju*. The G.P.H.B.N. *ác'raj*, S. *acúrju* 'wonderful', is not a sTs., as has been maintained by some. It is derived from the Ap. *accharíjju* (H. I, 58). In O. *ry* becomes *rj*, and in Bg. and A. *rjjў̆*. E. g. *āścā́rya*, pron. O. *āścā́rja*, and in Bg. and A. *āścắrjjў̆a* 'wonderful'. In the last the *jj* is so emphatic that it almost swallows up the *r* as well as the *y*, and the word might almost, but not quite, be represented by *āścắjja*.

129. *rv* is dissolved like *ry* in S.P.H.B. and N. E. g. *pūrva* 'east', becomes in S. *pū́rabu*, P.H.N. *pū́rab*, B. *pūrub*. In O. it becomes *rb*, as in *pū́rba*, and in Bg. and A. *rbb* as in *púrbba*,

BIBLIOTHECA APOSTOLICA VATICANA

the *u* being pronounced short on account of the following double consonant. The vulgar Bg. and A., however, pronounce it, *tout simple*, *pubba*. *pū'rab* &c., may be Tbh. (Cf. H.C. IV, 270). Another example is P.H.B.N. *párab* 'a festival', for *parv*, but O. *párba*, Bg.A. *párbba* (*pabba*). In H. &c. *pár'bat* for *párvat* 'a mountain', the neutral vowel has been inserted after dissolution, owing to its falling in the penult., and the accent falling on the antipenult.

130. In Bg. and A. *hy* is pronounced *jjhў*, as in *vāhya*, pronounced *bă̆jjhў̆a*. The same compound in B. is sometimes pronounced *zhjў̆*; thus, *bă̆zhjў̆a*, in which the *zh* represents the Prs. ژ.

Except in Bg. and A., the terminations *tya* and *tva* are fully pronounced. Thus, *ādítya*, *kṛṣṇátva*. In Bg. and A. these would be *ādíttў̆a*, and *kṛśtáttў̆a*. So also words like *tapásyā*, *tárkya*, *māhátmya*, but these are all paṇḍit's words and do not form any living portion of the language. For the first, H. has also *ādit*, and for the last *māhátam*, and there are probably similar corruptions in the vulgar forms of all the languages.

G. follows the Bg. custom of pronouncing *dv*, *tv* and other compounds ending in *v*. The first member of the compound is doubled and the *v* is very slightly pronounced. Thus *ddў̆*, *ttў̆*.

131. *śc*. This usually remains unchanged, but we have the *ś* changed to *h* in sTs.H. *níh'cai*, P. *níhicā*, S. *níhicē*, for the Ts. *niścay* 'certainty'. So P.H.B.sTs *níh'cal* 'motionless' (*niścal*). Cf. *púhup* and *púhukar* discussed § 94.

132. *ṣk* and *ṣp*. See § 94.

133. In Bg. and A. *ṣṇ* is pronounced *śṭ*. Thus *kṛṣṇa* is pronounced *kríśṭŏ* and *víṣṇu*, *bíśṭu*

134. *kṣ*. This compound is pronounced as written in M. and G. In P.H.N.B. it is pronounced (and often written) *cch* (*ch*), *kkh* (*kh*) only appearing in Tbh. words. In S. it is pronounced *kkh* (*kh*), Bhandarkar, p. 180. In Kś.O.Bg.A. it is pronounced as *kkhy* (*khy*). In Bg. and A., as usual the *ў̆* is hardly heard, and with a following *a* is pronounced *e*. Thus *kṣati*, pronounced *kkhéti*. In Kś. also *kṣa* is pronounced *khye* (see Bühler's Kś. Report. p. 26). The word *Lakṣmi*, is pronounced *Lachimī* in S. and in Bg. and A. *Lálkhў̆i*. The others present no difficulty.

135. *jñ*. I have not met any instance of this compound in Kś. In M. it is pronounced *dñy*, in G. *gñy*, in S. *gg*, and in the others *gy*. In Bg. and A. the pronunciation is rather *ggў̆*, and the preceding vowel given a nasal twang. The latter peculiarity is also observable in O. In P.H.B. and N. it is often written *gy*, and in S. it is always written *gg*.

136. Finally, we meet occasional instances of the interchange of consonants, as in Skr. *mudgaraḥ* 'an athletic club', sTs.M. *múg'dal*, G. *mág'dal*, P.H.Bg.O. *múgdar* or *múg'dar*, but A. *múd'gal*, M. also *múd'gal*, Bg. also *múdgar*.

Varuṇa und die Ādityas.

Von

Hermann Oldenberg.

Der Widerspruch, welchen, wie ich nicht anders erwartete, viele Aufstellungen in meiner „Religion des Veda“ gefunden, hat sich mit besonderer Lebhaftigkeit gegen die dort vorgetragenen Ansichten über Varuṇa und die Ādityas gerichtet. Die Forscher, von welchen er ausgeht, differiren übrigens unter einander in ihrer Auffassung dieser Gottheiten kaum minder stark als mir gegenüber. Bald soll wenigstens die nach Roth und Darmesteter auch von mir behauptete Gleichung Varuṇa-Ādityas = Ahuramazda-Ameṣaspentas zu Recht bestehen; bald soll diese Gleichung hinfällig, sollen Varuṇa und Ahura von einander unabhängig, die Ameṣaspentas reine Neuschöpfungen der zarathustrischen Speculation sein. Bald soll Varuṇa — mit *Οὐρανός* möglicherweise identisch —, der Herleitung von *var* entsprechend ein allumfassender Himmelsgott sein; bald führt die Tendenz, die vedischen Vorstellungen im Lichte derjenigen des späteren Indien zu betrachten, dahin, einen Meergott in ihm zu erkennen. Ich setze die Aufzählung derartiger Differenzen nicht weiter fort; schon das Angeführte wird eine Vorstellung, ich möchte sagen, von der Anarchie geben, welche unter den Ansichten hervorragender mythologischer Forscher obwaltet. Dass dieser Zustand ein unvermeidliches Uebel sei, möchte ich schlechterdings nicht zugeben. Ich verkenne nicht, dass die Mythologie Probleme genug bietet, die nur errathen werden können und welche dann eben Jeder das unantastbare Recht hat, auf seine eigene Weise, unter lebhaftester Abweisung aller fremden Lösungen, zu errathen. Aber ich glaube auf der andern Seite doch auch, dass bei vielen Fragen — und zu ihnen möchte ich die hier in Rede stehenden zählen — die Data, von welchen auszugehen ist, so liegen, dass methodische Untersuchung ein gewisses Resultat, unter Ausschluss jedes andern, als das Wahrscheinliche ergeben muss: wobei inbegriffen ist, dass auch darüber, welche Betrachtungsweise denn nun als die methodische anerkannt werden soll, schliesslich Aussicht ist, zu etwas Besserem als einer bloss subjectiven Entscheidung zu kommen. Ich möchte versuchen, in dem Sinn, welcher durch diese Bemerkungen bezeichnet ist, die

Varuṇafrage mit besonderer Rücksicht auf die gegen mich gerichteten Kritiken Pischels[1]) und v. Schröders[2]) einer erneuten Betrachtung zu unterwerfen. Mir scheint, dass das Terrain, welches ich für diese Auseinandersetzung wähle, materiell wie methodologisch in der That besondere Anziehungskraft besitzt: materiell wegen der centralen Stellung, welche die betreffenden Vorstellungskreise einnehmen; methodologisch, weil hier fortwährend die wichtigsten Aufgaben der mythologischen Technik — wie die Vergleichung entsprechender Vorstellungsreihen in verwandten Mythologien, die Zurückführung verblasster sowie durch neue Elemente modificirter Vorstellungsgruppen auf ihre ursprüngliche Gestalt — in Frage kommen, und zwar, wie bereits angedeutet, wenigstens meiner Ueberzeugung nach, einem Material gegenüber, welches für ein wirkliches Aufgehen der Rechnung günstige Chancen bietet. Bei den beiden von mir hochgeschätzten Forschern, gegen die ich mich wende, bin ich dessen gewiss, dass sie meinen Wunsch, das Gebiet möglicher Lösungen des Problems verengert zu sehen, theilen und meinen Bemühungen, hier ein Einverständniss herbeizuführen, auch ihrerseits ohne Voreingenommenheit entgegenkommen werden.

Der Frage nach dem Ursprung der Conception Varuṇas und der Ādityas muss natürlich die nach ihrer Verwandtschaft mit Ahuramazda und den Ameṣaspentas vorausgehen. Hier habe ich mich mit Pischel allein aus einander zu setzen, denn v. Schroeder ist ganz wie ich der Meinung, dass jene Verwandtschaft in der That besteht.

Ueberblicken wir zunächst die Momente, welche für diese Ansicht sprechen[3]).

Die beiden mythologischen Gebiete, welchen Varuṇa resp. Ahuramazda angehören, sind voll von verwandten Vorstellungen und Gestalten wie Soma = Haoma, Yama = Yima, Vṛtrahan = Verethraghna etc. etc.; das läugnet auch Pischel nicht, dem es, wie er selbst sagt (S. 447), nicht einfallen kann „die Augen zu schliessen gegen die indoeranischen Gottheiten, die ja z. Th. unmöglich zu verkennen sind". Der Boden also, auf welchem die Verwandtschaft

---

1) Gött. Gel. Anzeigen 1895, Nr. 6, S. 446 fgg.

2) Wiener Ztschr. f. K. d. Morgenl. IX, 109 f.

3) Für den Kundigen wird es der Bemerkung nicht bedürfen, dass ich im Folgenden grösstentheils Dinge, die längst von Anderen — insonderheit von Darmesteter — ausgesprochen worden sind, dem vorliegenden Zweck entsprechend wiederhole oder sie auf meine Weise neu ausdrücke. Ich würde dies vielleicht als selbstverständlich unerwähnt lassen, wenn nicht Pischel (S. 452) fände, dass ich „nicht allen meinen Vorgängern immer gerecht geworden" bin, dass ich z. B. Hardy zu wenig citire, „obwohl dieser genau dasselbe Gebiet behandelt hat". Dass sachliche Aufgaben für mich grösseres Interesse haben als das Bemühen den Ausdruck der Dankesschuld in Gestalt von Citatenspenden auf die Schaar der Mitforscher zu vertheilen „wägend mit gerechten Händen", will ich allerdings nicht bestreiten.

des Varuṇa und Ahura glaublich erscheinen könnte, ist vorhanden. Zu jenen mit Sicherheit zu statuirenden indoeranischen Gottheiten wird gewiss auch Pischel den Mitra-Mithra rechnen. Nicht als ob das Wesen dieses Gottes in allen Zügen und Nüancen auf indischem und auf iranischem Boden übereinstimmte. Der indische Mitra, dies Lichtwesen von wenig ausgeprägter Individualität, ist viel verblasster als sein iranisches Gegenbild; einzelne Züge — wie die Schutzherrschaft über Verträge — stimmen; andere wieder sind nur auf einer Seite vorhanden: im Ganzen kann doch an der durch den Namen angezeigten Verwandtschaft kein ernster Zweifel sein.

Der Mitra des Veda nun bildet stehend ein Paar mit Varuṇa. Die festgeschlossene Verbindung dieser beiden Wesen macht durchaus den Eindruck, viel tiefer gewurzelt zu sein als etwa diejenige von Indrāgnī oder Agniṣomau. In den letztgenannten Fällen sehen wir zwei ihrer Natur nach von einander unabhängige und so denn auch ganz überwiegend unabhängig auftretende göttliche Individuen für bestimmte rituelle oder liturgische Anlässe einen Bund schliessen, wie dieselben Götter bei anderen Gelegenheiten ihn auch mit anderen Göttern eingehen: doch wohl weil es sich eben zu schicken schien, dass zwei so hervorragende Wohlthäter der Menschen und nah benachbarte Empfänger von Preis und Spenden wie Indra und Agni auch unter einander gute Freunde sind; weil Agni und Soma als die beiden vornehmsten in die Verrichtungen des Opfers verwobenen Götter in der Sphäre ihrer Wirksamkeit sich eng berühren: wobei wir, wie es scheint, im letzteren Fall noch das später so häufig verbundene Paar an einer bestimmten Stelle des Ṛgveda seinen Bund gleichsam vor unseren Augen eingehen sehen[1]). Dagegen das Verbundensein von Mitra und Varuṇa überdeckt im Veda das ganze Bild wenigstens des Mitra so gut wie vollständig; Mitra hat überhaupt kaum etwas von eigener Individualität, sondern sein Wesen besteht für die Dichter des Ṛgveda eben darin, der Doppelgänger und stete Gefährte des Varuṇa zu sein. Eine solche Verbindung — so zu sagen eine Münze von unverwüstlicher Geltung aber von gänzlich abgegriffenem Gepräge — hat alle Chancen uralt zu sein: besitzt ihr eines — und zwar ihr minder mächtiges — Glied sein Gegenbild im Avesta, so drängt sich hier besonders energisch die Frage auf, ob nicht das zweite Glied — das bedeutendere — gleichfalls aus indoiranischer Zeit stammt und im Avesta vertreten ist.

Nun finden wir im Avesta ganz wie im Veda — wenn auch viel weniger häufig — Mithra als Glied eines Paares, bei welchem — genau wie bei Mitrā-Varuṇā — die grammatische Form des dualischen Dvandvacompositums die Verbindung als eine wesentliche und dauernde markirt. Es ist das Paar Mithra-Ahura oder

1) „Religion des Veda" S. 94, A. 1.

Ahura-Mithra[1]); wir lesen von Ahura-Mithra den beiden grossen, unvergänglichen, den Freunden des Aša, von Mithra-Ahura den beiden grossen Göttern. Ich möchte den Vedaleser sehen, der diese avestischen Stellen und nur den einen Dual *Ahuraēibya Mithraēibya* (Yasna I, 11)[2]) betrachten könnte, ohne dass ihm der Gedanke an Mitra-Varuṇa geradezu aufgezwungen würde. Um so mehr, als die Sonderstellung, welche die zarathustrische Theologie dem Ahura als allüberragendem Wesen anweist, eine solche Verbindung desselben mit einem einzelnen gleichberechtigten, vollends in dem Ausdruck Mithra-Ahura gar an die Spitze gestellten Genossen im Grunde ausschliesst: so dass von dieser Seite her die Annahme, dass jenes Paar ein uraltes, vom Zarathustrismus aus fernster Vergangenheit übernommenes Erbstück ist, besondere Unterstützung empfängt.

Ich meine, dass diese Betrachtungen hinreichen, von vornherein eine sehr starke Vermuthung für die Gleichung Varuṇa = Ahura zu begründen. Aber natürlich müssen wir fragen, ob die Betrachtung der eigenen Natur der beiden Götter, die wir bisher nur als Genossen des Mitra-Mithra kennen gelernt haben, jene Vermuthung bestätigt. Mir scheint, dass diese Frage nur nachdrücklich bejaht werden kann.

Was zunächst die Namen Varuṇa und Ahuramazda anlangt, so sprechen dieselben, obwohl nicht wie im Fall des Mitra-Mithra übereinstimmend, doch eher für als gegen die Identität der beiden Wesen. Das vedische *asura* (= zd. *ahura*), als Benennung zahlreicher Götter erscheinend, wird doch nicht von allen mit gleicher Vorliebe gebraucht, sondern die specielle Bedeutung des Wortes (etwa „der Wundermächtige") macht es zu einem vorzugsweisen Epitheton gewisser Götter[3]); unter diesen aber ist Varuṇa der

1) S. die Citate bei Darmesteter, Ormazd et Ahriman, 65; vgl. auch Yasna 57, 2 und dazu Darmesteters Note (in der französischen Uebersetzung).

2) Irre ich nicht, ist dies das einzige derartige Götter-dvandva im Avesta.

3) S. meine Religion des Veda 163, und vgl. das Stellenverzeichniss bei v. Bradke, Dyāus Asura 119ff. — Ich kann, beiläufig bemerkt, nicht finden, dass die Asuras eine bestimmte, abgeschlossene Göttergruppe im Veda bilden; ebenso wenig dass diejenigen Götter, die das Beiwort *asura* erhalten, daran als besonders alt zu erkennen wären (vgl. Pischel, GGA. 1894, 421. 430; 1895, 450). Das liesse sich, da die Ṛṣis doch dies Prädicat nicht nach unsern historischen Gesichtspunkten zuerkannten oder aberkannten, nur so denken, dass die Götter eines gewissen früheren Zeitalters Asuras hiessen, dieser Ausdruck aber als so fest an diese und gerade nur diese Götter gebunden empfunden wurde, dass später hinzukommende ihn nicht mehr erhielten — rein deshalb nicht erhielten, weil sie ihn eben nicht von altersher besassen. Es liegt auf der Hand, dass bei dem fliessenden Charakter der theologischen Denk- und Ausdrucksweise des Veda, bei der ganzen hier herrschenden Unbestimmtheit, dem Schwanken aller Umrisse, dem fortwährenden Sichübertragen der Vorstellungen von ihrer Ursprungsstelle auf alle möglichen andern Stellen jene Supposition, welche eine grosse Starrheit der religiösen Vorstellungswelt voraussetzen würde, unzulässig ist. Von positiven Gründen, welche für die be-

weitaus Grösste; er ist — ganz wie wenn von Ahuramazda die Rede wäre — „der Asura, der über die Götter herrscht, denn wirksam ist König Varuṇas Wille“ (Atharvav. I, 10, 1). Nichts kann glaubhafter sein, als dass bei den Zarathustriern, ganz wie Indra nicht mit seinem Namen sondern seinem Beinamen als Verethraghna, so auch Varuṇa, der grösste aller Asuras, als Ahura erscheint.

Doch vom Namen zur Sache.

Ahura, in der Lehre Zarathustras zu unvergleichlicher Höhe als Schöpfer und Herr alles Guten emporgehoben, ist darum doch nicht eine farblos durchsichtige, der Verknüpfungen mit dem Vorangegangenen ledige Abstraction, die in einem Neuanfang des Denkens aus dem Nichts geschaffen wäre. Der Versuch, der hier gemacht worden ist, einen Gott vorzustellen, dessen Wesen eben darin liegt, der Allerhöchste zu sein, hat diese Gestalt doch nicht jener festen Umrisse und lebendigen Farben entkleiden können, welche die Möglichkeit bieten, die Frage nach dem Zusammenhang mit andern geschichtlichen Bildungen aufzuwerfen. Prüfen wir aber die concreten Züge, die ganze Ausdrucksweise, welche den avestischen Theologen hier geläufig ist, so treffen wir auf eine Reihe der bemerkenswerthesten Uebereinstimmungen Ahuras mit dem vedischen Varuṇa.

An die Spitze müssen wir das Verhältniss der beiden Götter zur Idee der allumfassenden, die physische und sittliche Welt beherrschenden Ordnung stellen. Es ist bekannt, dass Veda und Avesta diese Weltordnung mit demselben Wort benennen, als *Ṛta* = *Aṣa*, und dass sie das Wesen und Wirken dieses Ṛta-Aṣa in Ausdrücken beschreiben, welche bis in zahlreiche Einzelheiten übereinstimmen [1]). Nun ist es, man kann geradezu sagen, der hervortretendste Charakterzug des Ahura, Schöpfer des Aṣa und selbst im höchsten Sinne *aṣavan* zu sein; durch das ganze Avesta halten sich die beiden Vorstellungen von Ahura und vom Aṣa im stehendsten, engsten Zusammenhang. Ganz ähnlich aber verhält sich das Ṛta zu Varuṇa. Wenn jenes auch, entsprechend der weniger festen Organisation der vedischen Götterwelt, gelegentlich einmal zu ungefähr jeder Gottheit in Beziehung tritt, steht es doch in einem Zusammenhang von ganz besonderer Breite und Tiefe eben mit Varuṇa [2]); das Ṛta ist Ṛta des Varuṇa; es ist eine Schöpfung des Varuṇa, ganz wie das Aṣa eine Schöpfung des Ahura ist; die Hymnen, die sich an Varuṇa und die ihn umgebende Götterschaar richten, kehren mit ganz anderem Nachdruck, in ganz anderer Häufigkeit der

---

hauptete Verknüpfung des *asuryam* mit besonderer Alterthümlichkeit sprächen, kann ich denn auch schlechterdings nichts entdecken.

1) Siehe Darmesteter, Ormazd et Ahriman 15.

2) Resp. Mitra-Varuṇa oder dem Kreise der Ādityas. — Vgl. meine Rel. des Veda 199 ff. (s. auch Bergaigne III, 256 ff.).

Wiederholungen zu dem Vorstellungskreis des Ṛta zurück, als dies von irgend welchen sonstigen Partien des Ṛgveda behauptet werden könnte.

Wie wir vorher von Mitra-Mithra ausgehend in der gleichen Richtung hier Varuṇa, dort Ahura antrafen, treffen wir also jetzt genau ebenso, ausgehend von dem Ṛta-Aṣa, in der gleichen Richtung wiederum hier auf Varuṇa, dort auf Ahura. Gewinnt so der Beweis nicht eine Festigkeit, die zu erschüttern immer schwerer wird?

Wir berühren nur kurz, dass als Hüter der Weltordnung Ahura untrüglich und schlaflos ist, Alles sieht, alle menschlichen Thaten, die offenen wie die verborgenen durchschaut [1]): lauter Züge, die auch am Bilde des Varuṇa und der ihm verbundenen Gottheiten hervortreten — des untrüglichen Varuṇa, der alles Vergangene und alles Künftige sieht, der als der Dritte weiss, was zwei Menschen im Geheimen berathen, dessen Späher [2]) nicht die Augen schliessen.

Dieselbe Uebereinstimmung aber wie im Wirken der beiden Götter über der moralischen Welt zeigt sich auch in ihrem Walten über der Natur. Beide sind die grossen Weltordner, welche allen Wesen — oder, was Ahura betrifft, allen guten Wesen — ihre Stelle angewiesen und ihre Bewegungen vorgezeichnet haben. Ahura „hat das Rind [3]) und das Aṣa geschaffen, die guten Wasser und Pflanzen geschaffen, das Licht, die Erde und alles Gute geschaffen“ (Yasna 37, 1). Auf ihn geht es, wenn gefragt wird: „Wer war der Erzeuger, der erste Vater des Aṣa? Wer hat der Sonne und den Sternen den Weg geschaffen? Wer ist es durch den der Mond wächst und abnimmt?“ (Yasna 44, 3) „Wer ist der Halter der Erde?“ (das. 4). Durch ihn, heisst es im Bundehesh [4]), steht ohne Säulen das Firmament fest, wandeln Sonne, Mond und Sterne mit ihrem leuchtenden Körper einher; er hat in die Pflanzen und in die andern Wesen ein Feuer gesetzt, das sie nicht verzehrt; er hat den Wassern Füsse gegeben um zu laufen; er ist es, der alle diese Dinge gemacht hat. Ganz ebenso pflegt der Veda von Varuṇa, dem „Halter der Wesen“ (Ṛv. VIII, 41, 5), zu sprechen. „In den Wäldern hat Varuṇa die Luft ausgebreitet, in den Rossen die Raschheit, in den Kühen die Milch. In die Herzen hat er den Willen, in die Wasser das Feuer gesetzt, an den Himmel die Sonne, auf den Berg den Soma“ (Ṛv. V, 85, 2). „Der Sonne hat Varuṇa die Pfade eröffnet. Vorwärts eilten die Meeresfluthen der Ströme; wie entfesseltes Rennen strebten die Stuten dem Ṛta nach [5]). Er

1) Yasna 31, 13; 43, 6; 45, 4; Vend. 19, 20 etc.

2) Den Spähern des Varuṇa oder des Mitra-Varuṇa entsprechen im Avesta die Späher des Mithra. Vgl. W. Foy, die königl. Gewalt nach den altindischen Rechtsbüchern (1895), 85.

3) Man denke an die so zu sagen kosmische Bedeutung, welche Avesta wie Veda mit diesem Begriff verbinden.

4) 71, 9; 72, 3, bei Darmesteter, Orm. et Ahr. 19 f. (SBE. V, 121 f.).

5) *ṛtāyan* ohne Accent (vgl. Ludwig)? Die Stuten sind natürlich die Flüsse.

hat die grossen Bahnen den Tagen geschaffen" (VII, 87, 1). „Der Sonne hat König Varuṇa den breiten Pfad geschaffen, dass sie ihn wandle; dem Fusslosen hat er Füsse gegeben zum Schreiten" (I, 24, 8). „Jene Bären[1]), die dort oben hingesetzt sind, die bei Nacht gesehen werden, bei Tage sind sie gegangen wohin auch immer. Untrüglich sind Varuṇas Gebote. Der Mond geht einher durch die Nacht blickend" (das. 10). Im Avesta wird die Sonne das Auge des Ahuramazda, im Veda das Auge des Varuṇa oder des Mitra und Varuṇa genannt (Yasna 1, 11; Ṛv. I, 50, 6; VI, 51, 1; VII, 61, 1; 63, 1 etc.). Eine einzelne Uebereinstimmung solcher Art mag irre führen: in ihrer Gesammtheit aber kann, meine ich, die Reihe dieser Parallelen, hinzutretend zu jenen Beweismomenten, die sich aus dem Verhältniss des Varuṇa-Ahura zum Mitra-Mithra und zum Ṛta-Aṣa ergeben haben, kaum irgend welchem Zweifel Raum lassen.

Wir haben bei unseren Vergleichungen absichtlich den Kreis kleinerer Götter oder Genien einstweilen nicht berücksichtigt, die im Veda wie im Avesta eine Art Gefolge des grossen Hauptgottes bilden, die Ādityas resp. Ameṣaspentas. Denn selbst wenn die Gleichsetzung dieser Wesenheiten geläugnet werden sollte, was ich allerdings — wir gehen weiter unten auf diesen Punkt näher ein — nur für eine Bravourleistung der Skepsis halten könnte, so würde doch die Zusammengehörigkeit Varuṇas mit Ahura dadurch schlechterdings nicht berührt werden. Man würde in der, wie ich meine, recht schwierigen Lage sein, anzunehmen, dass Inder und Iranier unabhängig von einander jenem grossen Gott ein Gefolge gegeben haben, das durch einen merkwürdigen Zufall hier und dort so auffallend ähnlich aussieht, aber das würde gegen die obigen Ausführungen über die indisch-iranische Uebereinstimmung jenes Gottes selbst auch nicht den leisesten Schatten eines Bedenkens erregen können.

Wir wenden uns nun zu den Bemerkungen Pischel's (S. 447 ff.) über die in Rede stehende Gleichung und fragen uns, worin eigentlich — wenn man also zunächst die Ādityas-Ameṣaspentas bei Seite lässt — seine Bedenken gegen dieselbe bestehen. „Wenn man von einigen Aeusserlichkeiten absieht", sagt er (S. 448), „so bleibt in der That zwischen Ahurō und Varuṇa gar nichts Gemeinsames übrig". Der ausgezeichnete Forscher wolle mir nicht verargen, wenn ich diesen Satz nur auf eine entweder recht flüchtige oder recht voreingenommene Betrachtung des Sachverhalts zurückführen kann. Haben wir hier wirklich nur „einige Aeusserlichkeiten" vor uns? Reichen die Uebereinstimmungen im Vorstellungsinhalt und in der Ausdrucksweise nicht über das ganze Gebiet der physischen und ethischen Attribute der beiden Götter? (Immer mit dem Unterschied, dass Varuṇa ein grösster Gott geblieben, Ahura dagegen

1) Das Gestirn.

von jenem Ausgangspunkt aus der grösste geworden ist.) Und wenn die innere Verwandtschaft sich auch in Aeusserlichkeiten ausprägt, ist es nicht oft eben das Aeusserlichste, was der Untersuchung den Schlüssel zu dunkeln Hergängen in die Hand liefert? Die Tendenz, welche jetzt das *fin de siècle* unserer Wissenschaft zu charakterisiren scheint, erlaubt ja in jedem Zuge der indischen Vorstellungswelt nur den Stempel des indischen, schlechterdings allein indischen, um keinen Preis von einem ausserindischen Anflug berührten Volksgeistes zu sehen[1]): ich glaube zu bemerken, dass dieser Tendenz eine bedenkliche Kraft beiwohnt, für Alles, was nicht in ihrer Richtung liegt, den Blick zu tödten.

Ich weiss nicht, ob ich Pischel richtig verstehe, wenn ich als ein einziges positives Argument in seinem Sinne gegen die Identification von Varuṇa und Ahura die Ausführung auffasse, dass Varuṇa seinem ursprünglichen Wesen nach Meergott ist (S. 448 ff.). Wir werden uns mit der Frage nach dem Ursprung des V. später beschäftigen und zu zeigen suchen, wie mangelhaft begründet diese Hypothese Pischel's ist.

Jetzt haben wir von der Gleichung Varuṇa-Ahura zu der eben schon berührten weiteren Gleichung der Ādityas und Ameṣaspentas fortzuschreiten. Varuṇa und ganz ebenso Ahura ist, wie bekannt, der Erste unter einer Schaar von sieben Göttern, in denen jener Typus der lichten Hoheit, welcher ihrem Anführer zukommt, sich vervielfältigt. In Indien ist Mitra der Zweite; die Namen der Uebrigen sind vollständig nicht mit Sicherheit festzustellen und standen möglicherweise in vedischer Zeit nicht vollständig fest; mehrere der betreffenden Namen (so Dakṣa, Aṃśa) machen durchaus den Eindruck junger Abstractionen[2]). In Iran gehört Mithra der Reihe nicht an; die einzelnen Namen, von den indischen ver-

1) Oder wo Zugeständnisse gemacht werden, welche diese Schranken überschreiten, bleiben dieselben doch mehr oder minder platonisch und an positiven Consequenzen unfruchtbar. Immerhin wollen wir solche Zugeständnisse mit allem Dank annehmen. In den Vedischen Studien I, 81 sagte Pischel: „Indogermanische Mythen sind uns im Veda überhaupt nicht erhalten; alle Mythen, welche der Veda uns bietet, sind rein indische und nur aus indischen Anschauungen und Verhältnissen heraus zu begreifen und zu erklären". Jetzt sagt derselbe (S. 447): „Dass es im Ṛgveda indogermanische Gottheiten giebt, läugne ich selbstverständlich nicht. Ebensowenig kann es mir einfallen, die Augen zu schliessen gegen die indoeranischen Gottheiten, die ja z. Th. unmöglich zu verkennen sind". Ich nehme hier einen Fortschritt wahr, welchen mit Beifall zu begrüssen ich mich dadurch nicht hindern lasse, dass P. mir gerade in unserm Fall thatsächlich gegen indoiranische Gottheiten mit grosser Energie die Augen zu schliessen scheint.

2) v. Schroeder a. a. O. 127 macht darauf aufmerksam, dass der eine der kleinen Ādityas Bhaga avestisch als Bagha, kslav. *bogŭ*, phryg. *Ζεὺς Βαγαῖος* wiederkehrt. Dass der Gott indogermanisch ist, wird sich nicht ohne Weiteres behaupten lassen (vgl. Baynes, Actes du huitième Congrès intern. des Orientalistes, II, 1, 83 ff.); an sich hätte es übrigens nichts Verwunderliches, wenn sich unter den Genien, die an diese Stelle gesetzt wurden, auch ein dem idg. Alterthum entstammendes Wesen fände.

schieden, haben abstracten Character wie Vohumanō, Aṣavahiṣta etc. Wie bei den an der Spitze der beiden Reihen stehenden grossen Göttern halte ich auch bei den ganzen Reihen die geschichtliche Identität der Grundlage nach — in einem Sinne, der sogleich präcisirt werden wird — für kaum zweifelhaft. Man bedenke: Gleichheit des leitenden Gottes auf beiden Seiten und damit von vornherein nahe gelegte Wahrscheinlichkeit dafür, dass die Uebereinstimmung noch weiter geht; sodann: auf beiden Seiten Anschluss eines Gefolges an jenen Gott, ein bemerkenswerther, durch die Natur des betreffenden Gottes, so weit sie im Veda resp. Avesta sichtbar ist, keineswegs geforderter Zug [1]); auf beiden Seiten dieselbe Zahl göttlicher Gefolgsmänner [2]); auf beiden Seiten derselbe Grundcharacter derselben als *ṛtāvan* = *aṣavan*, als *sukṣatra* = *hukhṣathra*, als *asura* = *āhuirya*, als einträchtig unter einander. Dann freilich auf der andern Seite die Differenzen, die nicht geläugnet werden sollen. Vohumanō etc. sind zarathustrische Abstractionen: daran ist nicht zu rütteln. Aber widerspricht das der Identification mit den Ādityas, wenn man dieselbe nur recht versteht? Das Fachwerk ist eben alt; es wird durch Uebereinstimmungen, die für zufällig zu erklären gegen alle Wahrscheinlichkeit angehen würde, als indoiranisch erwiesen. Dagegen der Inhalt der einzelnen Fächer hat nur zum einen Theil den alten Grundcharacter bewahrt; zum andern Theil hat der Zarathustrismus wie der Veda den Platz, welcher sich hier bot, benutzt, um die ihm eigene Welt von Abstractionen darin unterzubringen. Ist in all dem eine Spur innerer Unwahrscheinlichkeit? Und lehnt sich diese Construction nicht in ihrer ganzen Ausdehnung fest an die Materialien an, deren Aussehen sie erklären soll?

Was noch speciell die Zugehörigkeit oder Nichtzugehörigkeit des Mitra-Mithra betrifft, so kann wohl kein Zweifel sein, dass das Zeugniss des Veda, welches ihn diesem Götterkreis zurechnet, vor demjenigen des Avesta, das ihn davon ausschliesst, den Vorrang verdient. Ein so eng, so untrennbar mit Varuṇa verbundener

---

1) Man wird, meine ich, dem Verhältniss von Ahura zu den Ameṣaspentas nicht gerecht, wenn man mit Pischel (S. 447) sagt: „Ahurō tritt später (?) an ihre Spitze, weil er eben an der Spitze von Allem stehn muss". Wer die Gāthās liest, wird einen Eindruck davon bekommen, dass die Am. in ihrer besonders engen Verbindung mit dem höchsten Gott auf einer ganz andern Stufe stehen als die übrigen Wesen: wie dies ja eben auch darin zum Ausdruck kommt, dass Ahura jener Schaar der Sieben direct als Mitglied zugehört (s. weiter unten).

2) Dass die Siebenzahl der Ādityas (Rel. des Veda 186, A. 2) nicht vollkommen feststehe (v. Schroeder 122), scheint mir für die alte Zeit nicht zuzutreffen. Die *aṣṭau vasava ekādaśa rudrā dvādaśādityāḥ* tragen ihren Ursprung aus den in der jüngeren vedischen Periode so geläufigen Speculationen über die Sylbenzahl der Gāyatrī, Triṣṭubh, Jagatī an der Stirn geschrieben; die Authenticität der von diesen Speculationen unabhängigen alten Zahl tritt daneben nur um so deutlicher hervor.

Doppelgänger desselben — er sollte in jener Götterfamilie, welche sich um V. schaart, überhaupt keine Stelle gefunden haben? Jene seine enge Verbindung aber mit dem höchsten Gott dieses Kreises ist ja avestisch so gut wie sie vedisch ist. Pischel (S. 448) sagt freilich: „Bestände irgend ein Zusammenhang zwischen den Ādityās und Ameṣā Spentā, so würde der Āditya Mitra zweifellos als Ameṣa Spenta Mithra erscheinen. Aber die lebensvolle Gestalt des Mithra wird nie zu den abstracten Conceptionen der Ameṣā Spentā gerechnet". Sieht P. nicht, dass sein eigner zweiter Satz dem ersten alles Gewicht nimmt? Gewiss war Mithra eine höchst lebensvolle Gestalt; darum hat er inmitten einer von ganz andern Strömungen durchzogenen Weltanschauung doch seine Existenz behauptet. Aber eben weil er eine göttliche Persönlichkeit von so lebendigem Fleisch und Blut war, konnte er nicht in jene Reihe gehören, welche die zarathustrische Speculation aus Abstractionen wie dem „guten Denken" und der „besten Ordnung" aufbaute: hier musste er weichen, aber von dem Platz, den er hier einst eingenommen, zeugen als deutliche Spuren jene Stellen, die ganz im Ton des Veda von seiner alten, dem neuen System so wenig entsprechenden Paarverbindung mit Ahura reden.

Wir müssen, ehe wir diesen Gegenstand verlassen, noch Pischel's Polemik gegen die Gleichsetzung[1]) der Ādityas und Ameṣaspentas, soweit seine Einwände im Vorangehenden nicht bereits erledigt sind, betrachten. Auch ihn hatten früher Darmesteter's Auseinandersetzungen überzeugt, aber seitdem, sagt er jetzt (S. 447), ist die Grundlage des Beweises ganz schwankend geworden. Die Grundlage des D.'schen Beweises bildete die Ueberlieferung, Veda und Avesta: was ist passirt, das an diesem Fundament hätte rütteln können? Ich meine, was in der That geschwankt hat, sind nur die Denkgewohnheiten mancher Forscher: während man früher solchen Argumentationen wie denen Darmesteters unbefangene Empfänglichkeit entgegenbrachte, verbauen jetzt den Blick jene himmelhohen Mauern, welche um die nationalen Besonderheiten herum zu errichten man neuerdings so fleissig angefangen hat.

„Die Ameṣā Spentā", sagt Pischel weiter, „sind gewiss gar nichts Altes, sondern Schöpfungen des Zarathuṣtra. In den Gāthās stehen sie neben Ahurō Mazdā, und erst die späteren Texte nennen Ahurō als siebenten der Ameṣā Spentā". Zum ersten dieser Sätze haben wir schon oben (S. 50 f.) Stellung genommen. Den zweiten etwas näher zu prüfen ist nicht ohne Interesse. Die Gāthās sollen zeigen, dass in der ältesten Zeit Ahura dem Kreise der Ameṣaspentas nicht zugehörte, so dass der Vergleichung mit den Ādityas, denen Varuṇa als Grösster zugehört hat, der Boden entzogen würde? Aber die Gāthās enthalten oder impliciren etwas derartiges ja

1) Gleichsetzung natürlich immer mit den Einschränkungen, die sich aus dem vorher Gesagten ergeben.

absolut nicht. Der Name der Ameṣaspentas oder irgend eine directe Belehrung darüber, welche Wesenheiten ihnen zugehören und welche nicht, findet sich in den Gāthās [1]) überhaupt nicht. Die einzelnen Genien, von denen wir aus den übrigen Texten wissen, dass sie als Ameṣaspentas betrachtet wurden, werden fortwährend in den mannichfaltigsten Zusammenstellungen genannt, bald diese bald jene von ihnen, der grosse Ahura, um den sich Alles bewegt, in der Regel in den verschiedensten Formen mit ihnen zusammen. Beispielsweise: „Die gute Wohnung des Vohumanō, des Mazda und des Aṣa“ (Y. 30, 10). „O Mazda, Aṣa mit Vohumanō“ (Y. 34, 6). „Sie kommen zu Haurvatāt und Ameretāt; durch des Vohumanō Thaten (kommt zu ihnen) Ahuramazda“ (Y. 45, 5). „Mazda, Aṣa, euren Willen ...“ (Y. 46, 18). „Wer anders als Aṣa und als du, Ahuramazda, in Wahrheit Angerufener, und als Vohumanō“ (Y. 50, 1). „Ich will euch preisend verehren, Ahuramazda mit Aṣa und Vohumanō und Khṣathra“ (Y. 50, 4). Enthalten Stellen dieser Art, wie sie zahllos in den Gāthās begegnen — und ihnen Entgegenstehendes kann ich wenigstens dort nicht entdecken — den mindesten Hinweis darauf, dass Ahura neben den Ameṣaspentas stand ohne dass er zu ihrer Zahl gerechnet worden wäre [2])? Spricht nicht die Weise, wie er oft mitten unter den Uebrigen erscheint, viel eher für das Gegentheil? Man betrachte noch folgende Gāthāstelle, die in der That einem ausdrücklichen Beweise für Ahuras Zugehörigkeit zu den Ameṣaspentas sehr ähnlich sieht, wenigstens wenn wir Darmesteter (Ann. du Musée Guimet XXI, 312) in der Auffassung der Worte *spentā mainyū* als Instrumentale [3]) folgen: „Mit dem heiligen Geiste und dem Vohumanō, mit That und Wort aus dem Aṣa mögen sie uns Haurvatāt und Ameretāt geben, Ahuramazda mit Khṣathra und Ārmaiti“ (Y. 47, 1). Hier erscheint — die Richtigkeit der bezeichneten Auffassung vorausgesetzt — Ahuramazda zweimal: einmal unter diesem Namen im Mittelpunkt aller übrigen Wesen stehend, dann aber, unter seiner häufigen Benennung als „heiliger Geist“ (*spenta mainyu*) coordinirt mit den andern sechs Ameṣaspenta als siebenter oder vielmehr erster der Reihe. Wie aber auch über diese Stelle zu urtheilen sein mag, so viel steht fest, dass, wenn klare Zeugnisse der nach-gāthischen Texte [4]), die hier, wie so oft, verglichen mit den Gāthās eine aus-

1) Wenigstens nicht in den Gāthās im engeren Sinn. Aus dem Yasna Haptaṅhāiti führe ich der Vollständigkeit wegen die ganz insignificante Stelle Y. 39, 3 an.

2) Eher würde man aus Ṛv. VII, 35, 6 *śam Ādityebhir Varuṇaḥ suśaṃsaḥ* folgern können, dass Varuṇa neben den Ādityas stand: welcher Schluss doch handgreiflich falsch wäre.

3) Es kann auch an den Vocativ gedacht werden.

4) Siehe Darmesteter, Ormazd et Ahriman S. 38 f. Natürlich ist nicht ausgeschlossen, dass sich die Vorstellung von Ahura als einem der Ameṣasp. mit der Vorstellung kreuzt, dass Ahura, der Schöpfer alles Guten, auch die Ameṣasp. erschaffen hat: so Yt. 13, 83 (vgl. Darmest. a. a. O. 42). Ich meine,

drücklichere Sprache führen [1]), Ahura zu einem der Ameṣaspenta machen, resp. die Zahl der Letzteren auf sieben fixiren, die Gāthās Nichts enthalten, was dem zuwiderliefe, Nichts was als Spur einer andern, älteren Auffassung über diesen Punkt angesehen werden könnte [2]).

So haben wir das Für und Wider unseres Problems im Einzelnen betrachtet. Die Erfahrungen, die wir dabei gemacht zu haben glauben, sind die folgenden: Die den indisch-iranischen Vergleichungen abholde Betrachtungsweise wird der Pflicht, die Uebereinstimmungen beider Vorstellungsmassen in ihrer Weite und Tiefe gebührend zu würdigen, nicht von fern gerecht. Sie behandelt Discrepanzen — wie sollten solche nicht vorhanden sein? — welche sich aus den Eigenthümlichkeiten der grossen zarathustrischen Neubildung auf das Leichteste erklären, als wären es Hindernisse für die Annahme eines Zusammenhangs, bei dem es sich doch nur um das Verhältniss des Veda zu den hinter jener Neubildung zurückliegenden Vorstadien handelt. Sie hält sich von dem Vorwurf nicht frei, mit Formulirungen des Thatbestandes zu operiren, bei denen wesentliche Elemente auf eigene Verantwortung hineingelegt sind. So können wir uns durch den von dieser Seite her erhobenen Widerspruch nicht in der Meinung erschüttern lassen, dass die Indoiranier einen Kreis von sieben eng unter einander verbundenen Göttern kannten, von denen der Grösste vielleicht schon in jener Zeit Varuṇa hiess, ein anderer grosser Gott, Mitra, mit Jenem ein dualisch benanntes Paar bildete, die übrigen fünf von geringerer Dignität waren.

Wir wenden uns nun dazu die Bedeutung dieser Gottheiten zu untersuchen.

Offenbar wird diese Frage am schlagendsten dann beantwortet sein, wenn es gelingt, sie auf einen Wurf für alle sieben Götter zu beantworten, eine Deutung aufzuweisen, in welcher hier die zwei grossen, dort die fünf kleinen mit innerlicher Nothwendigkeit sich auf einander beziehen. In diesem Sinn habe ich das Problem in meiner „Religion des Veda“ zu lösen versucht. Pischel und

---

dass gerade ein solcher Widerspruch besonders entschieden für das Alter der Auffassung Ahuras als eines Ameṣ. eintritt: die spätere Zeit hätte diese Doctrin, die zu ihren eigenen beherrschenden Ideen so schlecht passt, gewiss nicht ersonnen.

1) Darüber, was die Nichterwähnung einer Sache in den Gāthās zu bedeuten hat, hat Pischel selbst (GGA. 1894, 417) sehr Zutreffendes gesagt.

2) Beiläufig berühre ich hier noch einen andern Punkt, an dem Pischel (S. 447) eine Wandlung in der Auffassung der Ameṣ. behauptet. Er nimmt Anstoss daran, dass ich von ihnen (mit Ausnahme des Ahura) als „kleinen Göttern“ spreche; ihre Erhebung zu Göttern falle nachweislich erst in späte Zeit. Was P. mit diesem späteren Vorgang meint, weiss ich ebenso wenig, wie ich im Stande bin, zwischen „kleinen Göttern“ und etwa Genien oder dgl. eine Grenze zu entdecken.

v. Schroeder dagegen bemühen sich, Varuṇa für sich allein zu deuten [1]). Prüfen wir ihre Hypothesen.

„Die Entscheidung hängt allein von der Methode ab", sagt Pischel (S. 448). Die seinige wird von dem Princip beherrscht, dass der beste Exeget des Veda das spätere Indien ist. „Ich schliesse von der Thatsache, dass Varuṇa in der klassischen Zeit Gott des Meeres ist, rückwärts und frage mich, ob der Ṛgveda dieser Thatsache widerspricht. Das ist nicht der Fall. Ich nehme sie daher auch für den Ṛgveda an".

Ich meinerseits leugne keineswegs, dass es nützlich und nöthig ist, sich auch mit dem klassischen Varuṇa zu beschäftigen und ihn mit dem vedischen zu vergleichen. Aber ich kann den Anspruch, dass eben dies die durch die Sache geforderte vornehmste Hauptrichtung der Untersuchung ist, schlechterdings nicht gelten lassen. Wir haben es mit einem Vorstellungskreis zu thun, der im Veda in grosser Breite vorliegt, wenn vielleicht nicht mehr mit seinem vollen ursprünglichen Leben so doch immerhin an Leben reich, ausgestattet mit einer Fülle von Details, welche der Forschung Anhalt bieten. Im Epos, dessen mythologische und religiöse Strömungen sich grossentheils in ganz anderen Bahnen bewegen, ist der alte Glaube an Varuṇa und die Ādityas doch im besten Fall nur als Antiquität vorhanden; neues, dichtes Gestrüpp von *folklore* und Poetenerfindungen ist aufgewachsen und hat wie andere der uralten mythologischen Namen so auch den des Varuṇa umwuchert: und diesen epischen Varuṇa sollen wir zur Basis für die Untersuchung des vedischen machen? Als wenn man wissen wollte, wer Sanct Peter gewesen ist, und dafür nichts Wichtigeres zu thun hätte als vor Allem die mittelalterlichen Legendenbücher zu durchsuchen. Ich übersehe durchaus nicht, dass es Fälle genug giebt, in welchen die Bewegung vom Späteren zum Früheren in der That die geforderte ist. Wenn es sich etwa um eine Untersuchung des vedischen Rituals handelt, werden wir unzweifelhaft von dem detaillirten, zusammenhängenden Bild, welches die jüngeren Texte bieten, auszugehen und dann zu prüfen haben, ob und wie sich in dies Bild die fragmentarischen, für sich allein meist unverständlichen Anhaltspunkte der alten Hymnen einfügen. Aber die Bedingungen unseres Falles sind doch offenbar ganz andere. Hier haben wir uns vor Allem mit den Daten des Veda in ihrer ganzen Fülle auseinander zu setzen; wir haben uns, wenn wir die Ursprünge derselben erkennen wollen, vor allem der Hilfsmittel zu bedienen, die eben in der Richtung auf die Ursprünge hin ihr Licht werfen, d. h. der Hilfsmittel der indoiranischen Vergleichung; hinterher mag die Frage aufgeworfen werden, welche Stellung der alten Zeit gegenüber der Glaube der classischen Epoche einnimmt.

1) Erst hinterher wird dann auf das gefundene Resultat hin die Verbindung Varuṇa-Mitra geprüft; die übrigen Ādityas kommen nicht zu ihrem Recht.

Doch auch auf einem Wege, welcher nicht der zunächst durch die Sache geforderte ist, können natürlich richtige Resultate erreicht werden; prüfen wir, ob das hier gelungen ist.

Dass Varuṇa in der vedischen Zeit gewesen ist, was er in der classischen war, Gott des Meeres und der Gewässer, soll durch zahlreiche Stellen des Veda bewiesen werden; Momente, die dem widersprechen, sollen nicht vorhanden sein.

Ist das wirklich der Fall?

So viel ist allerdings gewiss, dass Aeusserungen, welche Varuṇa in den Wassern sein Wesen treiben lassen, schon im Ṛgveda und dann in steigender Zahl in den jüngeren Veden erscheinen[1]). Es ist übrigens offenbar genauer, hier von den Wassern als vom Meere zu sprechen; das Meer scheint eben nur als eine Form des Wasserdaseins neben den übrigen und vor diesen in keiner Weise bevorzugt in Betracht zu kommen. So sind es Ṛv. VII, 49, 3. 4 die göttlichen Wasser, in denen Varuṇa weilt; sie werden in v. 2 als die himmlischen und die fliessenden, als die ergrabenen und die von selbst entstandenen auseinandergelegt, die hellen reinigenden, die dem Meere zustreben[2]). Ṛv. IX, 90, 2 sind es die Ströme (*sindhūn*), in welche Varuṇa sich kleidet. Av. VII, 83, 1 sind es die Wasser, in denen das goldene Haus des Varuṇa erbaut ist, Ṛv. I, 161, 14 „die Wasser, die Meere", welche V. durchschreitet[3]).

---

1) Ich verweise auf Hillebrandt, Varuṇa und Mitra, 83ff.; Darmesteter, Ormazd et Ahriman, 56; Bergaigne III, 122ff.; Bohnenberger, Der altindische Gott Varuṇa, 42ff., etc.

2) Wenn es übrigens v. 3 heisst, dass König Varuṇa inmitten der Wasser einhergeht, auf Recht und Unrecht der Menschen herabblickend, so scheint doch speciell an die Wasser der himmlischen Höhe als an den Sitz des V. gedacht zu werden.

3) Ich kann keinen Grund und kein Recht finden, P. (S. 448) in seiner Uebersetzung von *adbhíḥ samudraíḥ* (nach ihm = *samudrādbhiḥ*) „die Wasser des Meeres" zu folgen, wodurch das Meer viel stärker in den Vordergrund geschoben wird als dem Texte entspricht. Der ganze Vers lautet: „Am Himmel gehn die Maruts, auf der Erde Agni, der Wind hier geht durch den Luftraum. Durch die Wasser, die Meere geht Varuṇa: sie suchen euch, ihr Kinder der Kraft (d. h. die Ṛbhus)". „Ebenso gut wie den andern Göttern ihr Gebiet richtig angewiesen ist, wird dies bei Varuṇa der Fall sein", bemerkt Pischel. Ich glaube, genau genommen, eigentlich nicht, dass hier Göttern Gebiete angewiesen werden, sondern eher den verschiedenen Naturgebieten ihre Götter. Im Himmel und Luftraum, auf der Erde und in den Wassern: in jedem Bereich suchen euch Ṛbhus die Götter, die dort weilen. Für die Wasser war (da Agni anderweitig vergeben war) kaum ein anderer Gott denkbar als Varuṇa: worin nicht liegt, dass es für Varuṇa keinen andern Wohnbezirk gegeben hätte als die Wasser. — Solche Stellen übrigens wie Ṛv. II, 28, 4, welche bei Hillebrandt (Varuṇa und Mitra 85) unter der Rubrik „Varuṇa und die Wasser" mit figuriren, scheinen mir nicht oder wenigstens nicht ohne Vorbehalt dorthin zu gehören: es wird dort gesagt, dass Varuṇa die Flüsse hat strömen lassen und dass sie nach seinem *ṛta* ihren Weg gehen. Das scheint mir nur dem geläufigen Thema von V. als dem Schöpfer aller grossen Ordnungen zuzugehören; er hat den Flüssen ihre Bahn angewiesen, wie er es der Sonne und den Tagen

Wir müssen uns nun zu zwei Thatsachen wenden, welche, so hervortretend sie sind, in Pischel's Erörterungen vollkommen unberücksichtigt bleiben[1]). Erstens: unter den Zeugnissen, welche Varuṇa mit den Wassern in Verbindung bringen, sind besonders zahlreich und nachdrücklich solche, bei denen er — in der Regel zusammen mit Mitra — als Spender der Regenströme erscheint. Zweitens: vor Varuṇas Eigenschaft als Beherrscher der Wasser weit voran steht im Ṛv. sein Character als ein in der Sphäre des Himmels waltendes Wesen. Der erste Punkt verlangt nach Allem, was über denselben von Andern gesagt ist[2]), keine weitere Ausführung. Wir werden auf die Bedeutung, welche der betreffende Zug für unsere Untersuchung hat, zurückkommen. Und auch über den zweiten Punkt darf ich kurz sein. Die Stellen sind zahlreich und allbekannt, an denen Varuṇas Walten zusammen mit dem des Mitra, mit dem der andern Ādityas in die lichte Himmelshöhe verlegt wird. Mitra und Varuṇa stehen auf ihrem Wagen *paramé vyomani*; in ihr *dhâma* kleidet sich die Sonne, sie die das Auge des Varuṇa oder des Mitra-Varuṇa ist. Beschreibungen des Aufgangs der Sonne, die ja schon im Ṛgveda selbst oft genug als Āditya benannt wird, verschlingen sich häufig mit Anrufungen an Varuṇa, an Mitra und Aryaman. Die Morgenröthen folgen der Satzung des Varuṇa; Uṣas ist Schwester Varuṇas; in der Luft stehend misst Varuṇa die Erde mit der Sonne aus[3]). Dürfen wir diese Materialien ignoriren und die Frage so behandeln, als ob es allein jene Erwähnungen Varuṇas als eines Wasserbeherrschers gäbe — Stellen, welche, abgesehen von den auf die Regenströme bezüglichen, einem vorurtheilslosen Leser des Ṛgveda, meine ich, nur als eine Art verhältnissmässig nebensächlicher Anhang an andere, centrale Vorstellungskreise werden erscheinen können?

Es kommt hinzu, dass doch schon allein der so tiefgewurzelte Zusammenhang Varuṇas mit dem Sonnengott Mitra[4]) und dem

---

hat (VII, 87, 1): wobei er offenbar als Weltordner, nicht eigentlich als Wassergott erscheint.

1) Ich glaube, dass sich hier von Neuem Bemerkungen rechtfertigen, die ich bei einer früheren Gelegenheit (GGA. 1890, 410) über die Methode der Pischel-Geldner'schen Untersuchungen gemacht habe. Damals sprach ich von der Neigung dieser Forscher „einen beliebig sich darbietenden Ausgangspunkt der Untersuchung zu ergreifen und wie von ihm aus die Sache erscheint, so sie zu betrachten . . . Die bekannten Punkte, von welchen aus den unbekannten ihre Lage zugewiesen werden müsste, in einiger Vollständigkeit zu ermitteln, lässt sich die vorwärts stürmende Untersuchung keine Zeit".

2) Ich verweise vor Allem auf Bergaigne II, 185, III, 122 ff., 127; Bohnenberger 42 f.; Hillebrandt, Mitra und Varuṇa, 85 f., 144 f.

3) Hillebrandt 14 ff.; 31 ff.; Bergaigne III, 99; 107, A. 1; 109; 117 f. etc.

4) Pischel (S. 449) sucht den Zusammenhang von Mitra und Varuṇa, Sonnengott und Meergott, daraus zu erklären, dass nach der Maitr. Saṃh. die Nacht sich bei Tage, und ebenso der Tag sich des Nachts in die Wasser zurückzieht, und dass nach dem Mahābhārata (III, 11851 ed. Calc.) die Sonne Abends

ganzen Kreise der Ādityas, für welche die enge Beziehung zu dem himmlischen, solarischen Vorstellungskreise feststeht [1]), darauf hinweist, dass denjenigen Seiten von Varuṇas Wesen, welche in dieser Richtung liegen, ihn in die Nachbarschaft Mitras rücken, grösseres Gewicht zukommt, als jener Beziehung zu den Wassern. Und ganz nach derselben Richtung zeigt ferner die oben erörterte Verwandtschaft Varuṇas mit Ahuramazda. Welche Spuren einer Meergottheit sind in Ahura zu entdecken? Wie genau aber vergleichen sich andererseits bei beiden Göttern die Züge, welche nach Himmel, Licht, Sonne deuten! Seltsamer Zufall, wenn nicht hier, sondern in jener vedischen Nebengruppe von Vorstellungen das Ursprüngliche erhalten wäre. Gewiss können Verdunklungen und Neuentwicklungen, von Zufällen geleitet, unberechenbare Wege einschlagen. Aber dies darf doch als Resultat unserer Erwägungen hingestellt werden, dass das ganze Aussehen der Materialien der Annahme der Wassernatur als des Ausgangspunkts für die Entwicklung Varuṇas die stärkste Unwahrscheinlichkeit aufprägt [2]). Dagegen ist Alles leicht verständlich, wenn wir die Entwicklung sich in der umgekehrten Richtung, vom Himmelsgott [3]) zum Wassergott, vollziehen lassen [4]). Der vornehmste Ursprung, die vornehmste Heimath alles Wassers ist, wenigstens für ein Volk, das vom Meere entfernt lebt, die Himmelshöhe. Am Himmel müssen die Machthaber sitzen, welche bewirken, dass jene bald sichtbaren, bald verborgenen Wasserreservoirs sich öffnen oder verschliessen. Und lebhafter als wir uns dies immer zu vergegenwärtigen geneigt sind,

---

zum Astaberg und dem Meer geht, wo Varuṇa wohnt. „Mitra, die Sonne, geht täglich von Varuṇa, dem Meere, aus und kehrt täglich zu ihm zurück". Dieser Satz würde für die Deutung Varuṇas doch nur dann Werth haben, wenn eine Vorstellung, dass Mitra täglich von Varuṇa ausgeht und zu ihm zurückkehrt, irgendwo in den Quellen nachweisbar wäre; das MBh. lässt die Sonne nur in Varuṇas Reich untergehen — natürlicherweise, denn V. ist ja der Patron des Westens. Und ein Einfall, wie wir ihn in der Maitr. Saṃh. lesen — einer jener tausend und abertausend Einfälle der Brāhmaṇatheologen —, der noch dazu den Wassern ganz in gleicher Weise Anspruch darauf giebt, als Sitz des Tages wie der Nacht angesehen zu werden: reicht er wirklich hin um es wahrscheinlich zu machen, dass in uralter Zeit, allem Anschein nach tief im Binnenlande, zu einem allerengst verbundenen Bruder des Sonnengottes eben der Meergott ausersehen worden ist? Wir halten uns nicht weniger als P. in dem Kreise „indischen Denkens", wenn wir uns bei der Verbrüderung eines wasserbeherrschenden Gottes mit dem Sonnengott an Ṛv. I, 105, 1 *candramā apsv antar ā*, Ait. Br. VIII, 28, 15 *candramaso vai vṛṣṭir jāyate* erinnern.

1) Bergaigne III, 109. Siehe auch Ṛv. I, 105, 5. 6.

2) Ich füge hinzu, dass auch der unten darzulegenden Naturbedeutung Varuṇas eine solche Evidenz zukommen dürfte, dass wir berechtigt sind, ihr nach rückwärts hin eine Bestätigung für das hier Gesagte zu entnehmen.

3) Ich brauche diesen Ausdruck hier kurzweg unter Vorbehalt der näheren Bestimmung des betreffenden Himmelswesens.

4) Man gestatte mir hier nochmals daran zu erinnern, dass ich hier Vieles zu sagen für nicht überflüssig halte, wofür es mir nicht in den Sinn kommt, den Anspruch der Neuheit zu erheben.

herrscht in der alten Zeit das Bewusstsein von der Identität einer und derselben in verschiedene Erscheinungsformen eingegangenen Substanz. Wie man das Feuer durch alle seine sichtbaren Erscheinungen und verborgenen Wohnsitze verfolgt und überall dieselbe Feuerwesenheit wiedererkennt, wie man die Wesenheit des Waldes, der Kuh in dem Stück Holz, in der Milch wiederfindet, so müssen sich auch die Regenströme mit den irdischen Strömen und allen irdischen Wassern zu derselben Wesenheit zusammenfassen; der Gott, der über den Regen gebietet [1]), wird sich leicht zu einem Gott alles Wassers und so denn auch des Meeres entwickeln. Wir haben daher, meine ich, alle Ursache, die von jeher Seitens der weit überwiegenden Mehrzahl der Forscher angenommene himmlische Wesenheit Varuṇas als die ursprüngliche gegenüber der so mangelhaft gestützten Theorie vom Meergott V. unbedenklich festzuhalten [2]).

Es handelt sich jetzt darum, jene himmlische Wesenheit näher zu bestimmen: worüber ich mich vornehmlich mit v. Schroeder auseinanderzusetzen habe.

---

1) Und zwar Varuṇa eher als Mitra, wohl einerseits als die überhaupt kräftigere Gestalt, andererseits vielleicht weil Mitra durch die doch nicht völlig erloschene Beziehung auf die Sonne in Beschlag genommen war. — Wie Varuṇa so wohnt auch Agni in den Wassern: dass er es nicht sein konnte, der zum Wassergott wurde, bedarf nicht der Bemerkung.

2) P. (S. 449) versucht übrigens auch die ethische Seite des V. aus seinem Wesen als Meergott abzuleiten: das Meer ist den Indern das Sinnbild der Unergründlichkeit, welche Auffassung „noch spät im Dalai-bLama, 'dem Meerpriester', religionsgeschichtlich ihren Ausdruck gefunden hat". Ich muss bekennen, dass ich es vorziehe, bei der Erklärung des Veda aus dem Avesta zu lernen, als entsprechend der Erklärungsmethode „aus rein indischen Anschauungen heraus" in der dem 17. Jahrhundert entstammenden mongolischen Titulatur des „*vast* (*literally „ocean"*) *Lāma*" (Waddell, Buddhism of Tibet, 227) ein Argument für die befremdliche Behauptung zu sehen, dass die in den Gegenden des Penjab lebenden vedischen Stämme den höchsten Wächter von Recht und Sitte in einem Meergott gefunden haben sollen. — Ich möchte übrigens bei dieser Gelegenheit der Bemerkung eine Stelle gewähren, dass ich Pischel's Empfehlung (S. 446), statt der allgemein ethnologischen Parallelen die Literatur über die heutige indische Volksreligion heranzuziehen, statt Frazer und Lang vielmehr Cunningham und Ibbetson anzuführen, mir nicht ganz aneignen kann. Ich bin bereit, meinen Standpunkt zu modificiren, sobald man mir rechte Früchte der von P. empfohlenen Arbeitsweise aufzeigt. Die Behandlung aber z. B. eben des Varuṇaproblems vom späteren indischen Standpunkt aus ist nicht geeignet, mir besonderes Vertrauen einzuflössen. Und was P. vielleicht als Muster seiner Methode hinstellen würde, der Ueberblick, welchen er selbst GGA. 1894, 423 ff. im Anschluss an Lyall's Darstellung der Volksreligion von Berar über die entsprechenden Kategorien der vedischen Religion gegeben hat, kann mich in dieser Hinsicht auch nicht bekehren. Um auf Dinge wie Baumcultus, Schlangencultus, Verehrung von Pflug, Waffen u. dgl., Verehrung Verstorbener aufmerksam zu werden, hat der Vediker die heutige indische Volksreligion nicht nöthig; das Alles sind Cultformen, die mehr oder minder über die ganze Erde hin reichen und die der mit den ethnologischen Materialien Vertraute deshalb, nicht aber weil sie im heutigen Berar vorliegen, auch im Veda suchen und finden wird.

v. Schroeder sieht, einer verbreiteten Auffassung entsprechend, in Varuṇa direct den Himmel selbst. Er vermisst an mir, der ich mich aus den ruhigen Bahnen einer so altbewährten Deutung entferne, die nöthige Vorsicht: eine Tugend, welche für den Erfolg mancher Untersuchungen doch nicht allein hinreicht, und die vielleicht auch nicht unter allen Umständen nur der bethätigt, welcher bei einer alten, vielleicht recht mangelhaft gestützten Hypothese verharrt.

Ich möchte übrigens bezweifeln, dass jene Ansicht jemals so viel Beifall gefunden hätte, wenn ihr nicht die sprachliche Gleichung Varuṇa = *Οὐρανός* zu Gute gekommen wäre. Nun, da die Fortschritte der lautgeschichtlichen Forschung diese Gleichung hinfällig gemacht haben, wird der an sie sich heftenden mythologischen Theorie, wie recht und billig, ein gewisses Prestige immer noch eine Zeit lang verbleiben, dann aber doch vielleicht verschwinden.

Oder hat jene Theorie sonst sehr feste Fundamente?

v. Schroeder (S. 118, A. 1) sucht sie auf etymologischem Wege zu stützen. Er ist der Meinung, dass der Name Varuṇa höchst wahrscheinlich von der Wurzel *var* „umfassen", „umhüllen", „einschliessen" kommt. Ich kann nicht anders als principiell Geldner (Ved. Stud. I, 115) beistimmen, wenn er der Etymologie nachsagt, dass sie nur allzu oft, statt ein Wegweiser zu sein, den freien Ausblick versperrt: was haben in der That Etymologien in der Mythenforschung schon angerichtet, sofern sie darin selbständiges Gewicht beanspruchten! Nun sei zugegeben — was doch in der That ganz ungewiss ist — dass Varuṇa von *var* kommt. Haben wir damit irgend welche Wahrscheinlichkeit erreicht, dass es sich um das allumfassende Himmelsgewölbe handelt? Die indischen Etymologen dachten anders. Sie hielten sich an die feindliche Bedeutung „umschliessen, hemmen, gefangen halten", die das unzusammengesetzte *var* in der ṛgvedischen Sprache fast durchweg hat [1]); sie sahen in Varuṇa den nächtlichen Gott, „der die Uebelthäter mit seinen Fesseln gefangen hält" [2]): in der That scheint es mir, sobald die Wurzel *var* auf den Herrn der *pāśa* angewandt wird, das einzig Natürliche, das Verbum eben in diesem Sinne zu verstehen [3]): womit wir uns natürlich von der Vorstellung des Himmelsgewölbes weit genug entfernen.

Sucht man nun weiter nach ṛgvedischen Zeugnissen, welche die Bedeutung des V. als Himmelsgott zu erweisen scheinen könnten, so ist das Ergebniss in der That überaus spärlich. Bohnenberger, selbst ein Anhänger der Hypothese vom Himmelsgott, sagt sehr

1) Daneben andere Deutungen, die von der Bedeutung „abwehren" ausgehen. Auch an *var* „wählen" hat man gedacht. Siehe die Zusammenstellungen bei Hillebrandt 9ff.

2) Sāyaṇa zu Ṛv. I, 89, 3; s. Bergaigne III, 114.

3) Aehnlich scheint auch der Ṛṣi von VII, 82, 6 gedacht zu haben; vgl. Bergaigne III, 113.

richtig (S. 26), dass, was der Ṛgveda von derartigem enthält, nicht bestimmt genug ist, um ohne die Grundlage der *Οὐρανός*-Etymologie entscheiden zu können. Es handelt sich um wenige Stellen, von welchen die folgenden wohl immer noch die significantesten sein dürften. „Um das All herum reicht er, der Ansehnliche" (VIII, 41, 3). „Der auf diesen (Weltgegenden?) liegt, ein Gewand, alle Geschlechter dieser (Wesen), ihre Ordnungen rings umfassend" (das. 7). „Drei Himmel sind in ihm niedergelegt, drei Erden darunter, die sechsfach geordneten" (VII, 87, 5). Gewiss passen solche Aeusserungen sehr gut zu einem Himmelsgott, aber ebenso gewiss sind sie völlig unzureichend, einen Gott, dessen Wesen nicht anderweitig bekannt ist, als einen Himmelsgott zu erweisen. Eine das Universum umfassende Grösse und Macht konnte, wie die vedischen Dichter nun einmal mit solchen Prädicaten der Unermesslichkeit freigebig zu sein pflegen, den allerverschiedensten Göttern nachgerühmt werden. Agni „ist als ein Umfasser geboren, wie der Radkranz die Speichen umfasst" (I, 141, 9). In denselben Gott „haben beide Welten sich als in einen Mantel gekleidet" (X, 5, 4). Soma „kleidet sich in ein Gewand, das den Himmel berührt; er erfüllt das Luftreich; er ist den Wesen eingefügt" (IX, 86, 14); „in seiner Ausdehnung weilen diese fünf Weltgegenden" (das. 29). Savitar „umfasst drei Mal das Luftreich mit seiner Grösse, die drei Dunstkreise, die drei Lichtwelten" (IV, 53, 5). In Parjanya „weilen alle Wesen, die drei Himmel, fliessen dreifach die Wasser" (VII, 101, 4). Ich brauche wohl nicht, was leicht wäre, diese Sammlung weiter auszudehnen; man sieht zur Genüge, dass derartige Wendungen eben der priesterlichen Lobrednerei mit ihrer handwerksmässig stereotypen Phraseologie angehören, in welcher fassbare Spuren deutlicher Naturanschauungen zu erwarten mehr als kühn wäre. So viel zunächst ist in jedem Fall gewiss, dass, wenn Varuṇa ein Himmelsgott gewesen ist, diese seine Natur für das Bewusstsein der vedischen Zeit schon ganz verblasst gewesen sein muss[1]); der lebendige Himmelsgott des Ṛgveda war allein Dyaus. Wenn aber ein verblasster Gott, warum dann eben ein Himmelsgott?

Bei diesem durchaus unbestimmten Ergebniss angelangt halten wir einen Moment inne und überblicken die Lage des Problems.

Wir haben es offenbar mit einem mythologischen Gebilde zu thun, welches durch das Unbestimmtwerden oder Schwinden eines Theils der ursprünglichen Vorstellungselemente verblasst, durch darüber gelagerte jüngere Elemente in neuen Richtungen entwickelt ist. Die Unterscheidung der Reste des Alten vom Neuen wird in einem solchen Fall, soweit sie überhaupt möglich ist, bald durch die Hilfsmittel der vergleichenden Mythologie erreicht werden; bald wird sie darauf beruhen, dass das Neue aus den Tendenzen einer Umgebung hervorgegangen und mit deren Stempel bezeichnet ist,

1) Ganz in diesem Sinne spricht sich auch Bohnenberger S. 29 aus.